Digitization by eGangotri-South Center

॥ अमरभारतीकुसुमावलिः ॥

(मध्यमा ॥ २ ॥)

(தமிழ்ப் பதவுரை ...றைய ...டியது)

...ல திரு...

சேர்க்கப்...

ஸ்ரீ காஞ்சி காமகோடி பீடம்

ஸ்ரீ ஜகத்குரு ஸ்ரீசங்கராசார்ய ஸ்வாமிகள் அ...ர்கள்

ஆக்ஞைப்படி வெளியிடப்பட்டது

வெளியிடுவோர்:

ஸ்ரீ அமரபாரதீ பரீக்ஷா ஸமிதி

திருவான்மியூர், மதராஸ்-20.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

முதற் பதிப்பு—1953: 4000
இரண்டாம் பதிப்பு—1956: 2000
மூன்றும் பதிப்பு—1960: 4000

தொகுத்தவர்கள் :

சாஸ்த்ர ரத்னாகர தர்மக்ஞ

பிரும்மஸ்ரீ (போலகம்) ஸுந்தரேச சாஸ்திரிகள்

அவர்கள் சிஷ்யர்

ஸ்ரீ S. சுப்ரஹ்மண்ய சாஸ்திரிகள்

மஹாதானபுரம்

ஸ்ரீ S. M. கிருஷ்ண சர்மா

THE LIBERTY PRESS, MADRAS-1

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

முன்னுரை

இப் புத்தகத்தில் நீதிகள் நிறைந்த பல சுலோகங்கள் ஒருங்கே தொகுக்கப் பெற்றிருக்கின்றன. மேலும் எல்லோரும் அவசியம் தமது நடைமுறையில் அனுபவத்திற்குக் கொண்டுவரவேண்டிய சில திருக்குறள்களும் பதவுரை, பொழிப்புரைகளுடன் சேர்க்கப்பட்டிருக்கின்றன தமிழ் நாட்டில் ஒவ்வொருவரும் இருகண்களைப் போல் தமிழ் ஸம்ஸ்கிருதம் இருபாஷைகளையும் போற்றி வளர்ப்பதுடன் "கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின் நிற்க அதற்குத் தக" என்ற திருவள்ளுவர் வாக்குப்படி இரு பாஷைகளிலும் தொகுக்கப்பட்டிருக்கும் உண்மைகளை அறிந்து அவ் வழி நடப்பதே உலகிற்கு க்ஷேமத்தைத் தரக்கூடியதாக ஆகும். குறள்களின் உரையில் கூறப் பட்டிருக்கும் மேற்கோள்களான சுலோகங்களையும் அர்த்தத்துடன் படிப்பது நலம்.

இப் புத்தகத்தில் தேவநாகரி எழுத்துக்களுக்குச் சரியான கிரந்த எழுத்துக்களும் ஆரம்பத்தில் கொடுக்கப் பட்டிருக்கின்றன. அவ்வெழுத்துக்களையும் மாணவர்கள் கற்றறிவது நலம். இவ்வெழுத்துக்களைப் பயிலுவதால் நம் நாட்டில் ஏட்டுச்சுவடிகளில் பொதிந்து கிடக்கும் அரிய பெரிய விஷயங்களையும் ஆராய்ந்தறியக் கூடும்.

இப் புத்தகத்தை ஸ்ரீ காஞ்சீ காமகோடி பீடம் ஜகத்குரு ஸ்ரீ சங்கராசார்ய ஸ்வாமிகள் ஆக்ஞைப்படி வெளியிட்டிருக்கின்றோம். இதைப் படிப்பவர்கள் பரீக்ஷையில் வெற்றிபெறுவதுடன் எல்லா நன்மைகளையும் பெற்று வாழவேண்டுமென எங்கும் நிறைந்த இறைவனை வேண்டுகின்றோம்.

வெளியிடுவோர்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பரீக்ஷைக்கு மனப்பாடம் செய்ய வேண்டியவை

குறள் : 1 முதல் 19 வரை.

ஸுபாஷிதங்கள்: சுலோகங்கள் : 3, 4, 7, 17, 18, 28, 31, 38, 42, 52, 57, 59

ஸுபாஷிதங்கள்: ஸூத்ரங்கள் 2, 6, 10, 19, 25

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

॥ अक्षरमाला ॥

உயிரெழுத்துக்கள்

अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ

𑌅 𑌆 𑌇 𑌈 𑌉 𑌊 𑌋 𑍠

ऌ ॡ ए ऐ ओ औ अं अः

𑌌 𑍡 𑌏 𑌐 𑌓 𑌔 𑌅𑌂 𑌅𑌃

மெய்யெழுத்துக்கள்

क ख ग घ ङ च छ ज झ ञ

𑌕 𑌖 𑌗 𑌘 𑌙 𑌚 𑌛 𑌜 𑌝 𑌞

ट ठ ड ढ ण त थ द ध

𑌟 𑌠 𑌡 𑌢 𑌣 𑌤 𑌥 𑌦 𑌧

न प फ ब भ म य र

𑌨 𑌪 𑌫 𑌬 𑌭 𑌮 𑌯 𑌰

ल व श ष स ह

𑌲 𑌵 𑌶 𑌷 𑌸 𑌹

ळ क्ष ज्ञ

𑌳 𑌕𑍍𑌷 𑌜𑍍𑌞

क का कि की कु कू कृ कॄ

𑌕 𑌕𑌾 𑌕𑌿 𑌕𑍀 𑌕𑍁 𑌕𑍂 𑌕𑍃 𑌕𑍄

कॢ के कै को कौ कं कः

𑌕𑍢 𑌕𑍇 𑌕𑍈 𑌕𑍋 𑌕𑍌 𑌕𑌂 𑌕𑌃

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

॥ संयुक्ताक्षराणि ॥

கூட்டெழுத்துக்கள்

ग् + ग = ग्ग	𑌗𑍍𑌗	द् + भ = द्भ	𑌦𑍍𑌭
ङ् + ङ = ङ्ङ	𑌙𑍍𑌙	द् + य = द्य	𑌦𑍍𑌯
च् + च = च्च	𑌚𑍍𑌚	ग् + म = ग्म	𑌗𑍍𑌮
ज् + ज = ज्ज	𑌜𑍍𑌜	स् + क = स्क	𑌸𑍍𑌕
ण् + ण = ण्ण	𑌣𑍍𑌣	श् + य = श्य	𑌶𑍍𑌯
त् + त = त्त	𑌤𑍍𑌤	ल् + प = ल्प	𑌲𑍍𑌪
द् + द = द्द	𑌦𑍍𑌦	त् + य = त्य	𑌤𑍍𑌯
द् + ध = द्ध	𑌦𑍍𑌧	ग् + य = ग्य	𑌗𑍍𑌯
न् + न = न्न	𑌨𑍍𑌨	र् + ध् + व = र्ध्व	𑌰𑍍𑌧𑍍𑌵
प् + त = प्त	𑌪𑍍𑌤	क् + म् + य = क्म्य	𑌕𑍍𑌮𑍍𑌯
प् + प = प्प	𑌪𑍍𑌪	स् + त् + र = स्त्र	𑌸𑍍𑌤𑍍𑌰
य् + य = य्य	𑌯𑍍𑌯	च् + छ् + व = च्छ्व	𑌚𑍍𑌛𑍍𑌵
क् + य = क्य	𑌕𑍍𑌯	त् + म् + य = त्म्य	𑌤𑍍𑌮𑍍𑌯
त् + न = त्न	𑌤𑍍𑌨	न् + त् + य = न्त्य	𑌨𑍍𑌤𑍍𑌯

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

திருக்குறள்

1. அகர முதல வெழுத்தெல்லா மாதி
பகவன் முதற்றே யுலகு.

எழுத்தெல்லாம் - எல்லா எழுத்துக்களும், அகர முதல - அகரத்தை முதலெழுத்தாக உடையன. (அது போல), உலகு - உலகம், ஆதி பகவன் முதற்று - கடவுளை முதலாக உடையது, ஏ = அசை.

எல்லா எழுத்துக்களுக்கும் எப்படி அகரம் முதலெழுத்தோ, அப்படியே உலகத்திலுள்ள எல்லாவற்றிற்கும் கடவுள் முதற்பொருள் என்பது கருத்து. அதிலிருந்து கடவுள் எனப்படும் பரம் பொருள் ஒன்று உண்டு என்பது பெறப்பட்டது, காரணமின்றிக் காரியமில்லாமையின்.

அகரமுதல—அகரமாகிய முதல் என்பது அகர முதல் எனத் தொகையாகும். தொகை என்பதை வட மொழியில் ஸமாஸம் என்பர். அகரமுதல் என்பதற்குப் பலவின்பால் விகுதி ஆகிய அ சேர்க்கப்பட, அகரமுதல எனக் குறிப்புவினை முற்று ஆயிற்று. எழுத்து என்பது ஈண்டுப் பன்மை. ஆதிபகவன் என்பது ஆதியாகிய பகவன் என விரியும். ஆதி என்பதும் பகவன் என்பதும் வட மொழிச்சொற்களின் தற்பவம். பகம் என்ற சொல்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஐச்வரியம், வீர்யம், கீர்த்தி, திரு, ஞானம், வைராக்கியம் என்ற ஆறினையுங் குறிக்கும்; பகத்தை யுடையவன் பகவான். பகவான் என்பதன் இடைக்குறை பகவன் என்பது. பகவர் பலர் ஆதலாலும், அவருள் முதல்வர் கடவுள் ஆதலாலும் கடவுளைக் குறிக்க "ஆதிபகவன் ஆகிய முதல்" என்பது ஆதிபகவன் முதல் என ஆயிற்று. அதற்கு து விகுதி சேர்க்க, ஆதிபகவன் முதற்று என்ற குறிப்புவினை வந்தது. உலகு என்பது "உலகம்" என்பதின் கடைக்குறை; அச்சொல் பல பொருள்களைக் குறிப்பினும், சொல் வகையான் ஒருமையாகலான் ஒருமை வினையைக் கொண்டது.

"அகரத்திற்குத் தலைமை.......நாதமாத்திரையாகிய இயல்பால் பிறத்தலானும்" எனப் பரிமேலழகர் கூறுவர். ருக்வேதம் ஐதரேய ஆரண்யகம் அகரமே 'சர்வ வாக்கும், அந்த அகரமே ஸ்பர்சங்களாலும் (வாய்க்குள்ளிருக்கும் பல உறுப்புகள் ஒன்றோடொன்று தொட்டுச்சேர்வதினுலும்), ஊஷ்மங்களினுலும் (அவ்வுறுப்புகள் நேரே சேராமல் சற்று விலகி இருந்து கொண்டு இடையில் கொஞ்சம் காற்று விட்டு ஊதுவதாலும்), வெளியாக்கப்பட்டு ககரம் மகரம் ஷகரம் முதலிய பல்வேறு எழுத்துருவங்களை அடைகின்றது' எனப்பொருள் படும்படி கூறுகிறது. ஆகாயத்தின் குணமாகிய நாதம் ஒன்றே நாகஸ்வரம், புல்லாங்குழல், வீணை, தம்பட்டை முதலிய கருவிகளுக்கு ஏற்றவாறு ஒலிப்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பது போலவும், பஞ்சலோகங்கள் உருக்குக் குழாய்களின் தன்மைக் கேற்பப் பல்வேறு வடிவங்களை அடைவதைப்போலவும் இயல்பாகிய நாதமாத்திரையாம் அகரமும் உதடு, நா, பல், அண்ணம் இவற்றின் தொழிலிற்கு ஏற்பப் பலவேறு எழுத்துக்களாய் வருகின்றது. அதற்கு மற்றொரு காரணம் "அக்ஷரங்களுள் அகரம் ஆகின்றேன் யான் (अक्षराणां अकारोऽस्मि)" எனப் பகவத்கீதையில் கண்ணன் கூறியதுமாகுமென்பர்.

உலகில் உண்டாக்கப்படும் காரியப்பொருள்களுக்கெல்லாம் பொதுவாக முதற்காரணம் எனப்படும் உபாதான காரணமொன்றும் நிமித்தகாரணம் எனப்படும் மற்றொரு காரணமும் இருப்பதைக் காண்கிறோம். "ஒரு மூலமில்லாமல் இவ்வுலகமிராது" எனச்சாந்தோக்கிய உபநிஷத்திற் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. உதாரணமாக மட்கலத்திற்கு மண் முதல் காரணம் (அதாவது உபாதான காரணம்), குயவன் நிமித்தகாரணம். ஆனால் பகவான் உலகத்தைச் சிருஷ்டிக்கும்போது அவர் இரண்டற்ற பரம்பொருளாகையால் தானே முதற்காரணமுமாகினர் என்பது திருநான்மறைமுடியான வேதாந்தசாஸ்திரத்தின் கருத்து. இக் கருத்தையே "ஆதிபகவன் முதற்றே வுலகு" என்னுமிடத்தில் முதற்காரணத்தைக் குறிக்கும் முதற்றே என்னும் சொல்லால் உணர்த்துகிறார். "கடவுள் எல்லா சராசரப் பொருளிலும் அவற்றின் தன்மையாய்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

நிற்குமாறுபோல் அகரம் எல்லா எழுத்துக்களிலும் கலந்து தனியாய் நிற்கும்" என்று தொல்காப்பியம் எழுத்ததிகாரத்தில் 'மெய்யினியக்கம் அகரமொடு சிவனும்' என்னும் சூத்திரத்திற்கு உரை எழுதும் சமயத்தில் நச்சினுர்க்கினியர் கூறியிருப்பதும் இக் கருத்தையே விளக்குகிறது. அதற்குப் பலமாக முன்னரே கூறியபடி அக்ஷரங்களுக்குள் அகர மாகிறேன் யான் என்று கண்ணன் சொல்வதை எடுத்துக் காட்டியிருக்கிருர். கீதை 10-வது அத்தி யாயத்தில் 20-வது சுலோகத்தில் "(ஸமஸ்த பூதங் களின் ஹிருதயத்தில் இருக்கிற ஆத்மா நானே. பூதங்களுக்கு ஆதியும் ஸ்திதியும் அந்தமும் நானே अहं आत्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः। अहं आदिश्च मध्यं च भूतानां अन्त एव च ॥" என்று கண்ணன் கூறி 39-வது சுலோகத்தில் "சகல பூதங்களுக்கும் காரணம் அல்லது விதை எதுவோ அது நான். ஜங்கமம், ஸ்தாவரம், ஆகிய எந்த பூதமிருக்கிறதோ அது என்னையன்றி வேறில்லை; यच्चापि सर्वभूतानां बीजं तत् अहं अर्जुन। न तत् अस्ति विना यत् स्यात् मया भूतं चराचरम् ॥" என்று சொல்லி முடிக்கிருர்.) ஆகையி ஞல் கண்ணன் அதிஷ்டானம்பற்றித் தன்னைச் சராசரப் பொருள்களுக்கு முதற்காரணமாகக் கூறினுர் என்பது உறுதியாகிறது. ஆகையால் நச்சினுர்க்கினியர் அகரம் மற்ற எழுத்துக்களில் கலந்து நிற்றலுக்குக் கடவுள் மற்ற சராசரங்களில் கலந்து நிற்பதை உவமையாக எடுத்தது முதற் காரணம் பற்றியே.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

2. கற்றதனு லாய பயனென்கொல் வாலறிவ
னற்றாடொழா அரெனின்.

(உலகு - உலகத்தார் வாலறிவனற்றாள் - சுத்த மான அறிவினையுடைய கடவுளின் திருவடிகளை, தொழார் எனின் - வணங்காமலிருந்தால், (அவர் எழுத்து - நூல்களை) கற்றதனால் - படித்ததால், ஆய - ஆகிய, பயன் - பலன், என்கொல் - என்னவோ ? (ஒன்றுமில்லை என்பது கருத்து).

உலகு, எழுத்து என்பன முதற்குறளிலிருந்து எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டன. வடமொழி நூலாசிரியர் **அனுவர்த்தித்தன** என்ற சொல்லை வழங்குமிடத்து தமிழுரைக்காரர்கள் **அதிகரித்தன** என்ற சொல்லை வழங்குகின்றனர். சுருங்கச் சொல்லலே திருக்குறளாசிரியரது கருத்தாதலின், கூறிய சொற்களைப் பின்னரும் கூறாது குறட்களை அவ்வாறு அமைத்தனர். வடமொழியில் சூத்திரக்காரர்கள் கொண்ட முறையும் இதுவே ஆகும்.

கற்றதனால் என்னுமிடத்து ஆல் உருபு வழங்கப்பட்டது. அது தொல்காப்பியத்திற் கூறப்பட்ட ஆன் உருபின் விகாரம். **ஆய** என்பது ஆகிய என்பதின் இடைக்குறை. **பயன்** என்பது வடமொழிச் சொல்லின் தற்பவம். **தாள்** என்பது ஈண்டுப் பன்மை. **தொழார்** என்பது செய்யுளோசைக்காக தொழாஅர் என ஆயிற்று. **எழுத்து** என்பது எழுத்துக்களால் ஆகிய நூல்களைக் குறித்தலான் **ஆகுபெயர்**. ஆகுபெயர் என்பதை வடமொழியில் **லக்ஷணம்** என்ற சொல்லால் வழங்குவர்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

தைத்திரீய உபநிஷத்து ஆகாயம் முதலான உலகத்தின் படைப்பைக் கூறுமிடத்து, அப் படைப்பிற்குக் காரணமான ஆன்மாவை ஸத்யஞான வடிவமாகக் கூறுகிறது. இவ்வுண்மையை **ஆதிபகவன் முதற்றே யுலகு** என்னும் வாக்கியத்திற்கு அடுத்த குறளிற் காணப்படும் **வாலறிவன்** என்னும் சொல் உணர்த்துகிறது. சாஸ்திரங்களைக் கற்றதின் பயன் கடவுளின் சரணங்களைத் தொழுது மறுஜன்மமில்லாமல் செய்துகொள்வதுதான் எனப் பொருள் படும்படி இக்குறளின் கருத்தைப் பரிமேலழகர் வெளியிட்டிருக்கிறார்.

3. **மலர்மிசை யேகினான் மாணடி சேர்ந்தார்**
நிலமிசை நீடுவாழ்வார்.

மலர்மிசை - (உள்ளமாகிய) தாமரைமலரின் கண், ஏகினன் - (அன்பால் நினைப்பவர் நினைத்த வடிவோடு விரைந்து) சென்றடைந்தவனுடைய, மாண் அடி - மாட்சிமைப்பட்ட அடிகளை, சேர்ந்தார் - இடைவிடாது தியானிப்பவர், நிலமிசை-(பரமாத்மாவுடைய) உலகத்தில், நீடு - வெகுகாலம், வாழ்வார் — இருப்பார்.

மலர்மிசை என்னும் சொல் திருமாலைத் துதிக்கும் "**மனனக மலமற மலர் மிசை யெழுதரு மனனுணர் வளவிலன்**" என்னும் நம்மாழ்வார் பாசுரத்தில் காணப்படுகிறது. இந்நூலாசிரியர் மேலே கடவுளைக் குறிக்குமிடத்து "**தாமரைக் கண்ணான், உலகளந்தான்**" என்னும் பதங்களைப் பிரயோகிப்பதும் இத்துடன் பொருந்தும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஸ்ரீ பாகவதத்தில் முதல் ஸ்கந்தத்தில் நாரதர் தன் வரலாற்றைக் கூறுமிடத்து 'आहूत इव मे शीघ्रं दर्शनं याति चेतसि ।' என்று கூறுகிறூர். விளிக்கப்படும் ஒருவன் விரைந்து செல்வதுபோல் பகவான் உள்ளத்தின்கண் (உள்ளத் தாமரையின்கண்) தர்சனம் கொடுக்க விரைந்து செல்லுகிறுன் என்ற வாறு. இக்குறளிலுள்ள மலர் மிசை ஏகினுன் என்னும் சொற்றொடருக்கு "அன்பால் நினைவாரது உள்ளக் கமலத்தின்கண் அவர் நினைத்த வடிவோடு விரைந்து சென்றவன்" என்று பரிமேலழகர் உரை செய்தது மேற் கூறப்பட்ட பாகவத சுலோகத்தின் கருத்தை அனுசரித்திருக்கிறது.

'மலர்மிசை என்பதை பூமேல் நடந்தான் என்பதோர் பெயர்பற்றிப் பிறிதொரு கடவுட்கு ஏற்றுவாரும் உளர்' என்றும் பரிமேலழகர் கூறி யிருக்கிறுர். 'பிறிதொரு கடவுள்' என்பதால் ஜைனக்கடவுளாம் அருகனையே அவர் குறிப்பிடு கிறுர். ஆனுல் திருவள்ளுவர் திருக்குறள் நூல் முழுவதுமே வேதக்கொள்கையையே தழுவிவருவ தாலும் அருகன் என்னும் சொல் ருக்வேதத்தில் பஞ்சருத்ரத்தில் மூன்று இடங்களில் ஈசனைக் குறித் துப் பிரயோகிக்கப்பட்டிருப்பதாலும், அச் சொல் வேதக்கடவுளாம் சிவனையே குறிப்பதாகக்கொள்ள லாம். மற்றும் அக்காலத்தில் அனுதியாய் உள்ள வேதத்திலுள்ள சிவனையே ஜைனர்கள் அருகக் கடவுளாகத் தொழுது வந்தார்கள் என்பதற்கு ஜைன நூலிலும் ஆதாரமுளது. ஜைன சமயத்தின

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ராகிய **முனைப்பாடியார்** என்பவரால் இயற்றப் பட்ட **அறநெறிச் சாரம்** என்னும் நூலில் “அவன்கொல் இவன்கொல் என்றையப்படாதே சிவன் கண்ணே செய்ம்மின்கண் சிந்தை சிவன்ரு னும் நின்று கால்சீக்கும் நிழறிகழும், பிண்டிக்கீழ் வென்றிச் சீர்முக்குடையான் வேந்து” என்னும் செய்யுளில் “சிவன்பாலே சிந்தையை நிறுத்துங் கள். அச்சிவனும் அசோக மரத்தின்கீழ் நின்று குடைகளுடையவனுன அருகனேயாவான்” என்று சொல்லியிருக்கிருர்.

சிவனையும் திருமாலையும் ஒன்ருகப் பாவித்து வழிபடுவது, மகாபாரதம் திருவாய்மொழி முதலிய நூல்களில் பிரசித்தமாயிருக்கிறது. மேற்காட்டியபடி ஜைன நூலில் சிவனையும் அருகனையும் ஒன்ருக வழிபடுவதையும் காண்கிறோம். மகாநாடகம் என் னும் பண்டைய நூலிலும் “यं शैवाः समुपासते शिव इति.........सोऽयं वो विदधातु वाञ्छितफलं त्रैलोक्यनाथो हरिः” எவ்வனைச் சைவர்கள் சிவனென்று வழிபடுகிருர் களோ ......அந்த முவ்வுலக நாயகனுகிய ஹரி உங் களுக்கு விரும்பிய பலனை அளிக்கட்டும் என்று எல்லா மதக்கடவுளையும் ஒன்ருக வழிபட்டமுறை காணப்பட்டிருக்கிறது. 1300 வருஷங்களுக்குமுன் சக்ரவர்த்தியாயிருந்த “ஸ்ரீ ஹர்ஷர்” என்ற மகாகவி மூன்று நாடகங்களியற்றியிருக்கிருர். அவற்றுள் **ரத்னுவளி** என்னும் நாடகத்தில் ஆரம்பத்தில் நாந்திச்லோகங்களில் சிவனையும், பார்வதியையும்,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

விஷ்ணுவையும் **நாகாநந்தம்** என்னும் நாடகத்தில் ஜைனக்கடவுளையும் துதிக்கிறார்.

திருவள்ளுவரும் அக்காலத்தவராதலால் வேதக் கொள்கையை அனுசரித்தே கடவுளை இம்மூன்று முறைகளிலும் துதித்திருக்கக்கூடும்.

**4. வேண்டுதல் வேண்டாமை யிலானடி சேர்ந்தார்க்
கியாண்டு மிடும்பை யில.**

வேண்டுதல் வேண்டாமையிலான் அடிசேர்ந் தார்க்கு - விருப்பம், வெறுப்பு அற்ற கடவுளின் அடிகளை இடைவிடாது தியானிப்பவற்கு, யாண்டும்- ஒருபொழுதும், இடும்பை - பிறவித் துன்பங்கள், இல - இல்லை.

இல என்பது பன்மையாதலின் இடும்பை என்பது பன்மைப் பெயராகும். "சரீரமற்றவரை ப்ரியம், அப்ரியம் இவ்விரண்டும் அணுகா" என் னும் சாந்தோக்ய உபநிஷதத் தொடரும், "என்னை யடைந்த மகாத்மாக்கள் துக்கத்திற்கு இருப்பிடமா யும் சாசுவதமற்றதாயும் உள்ள மறுபிறப்பை யடையார்கள் मां उपेत्य पुनर्जन्म दुःखालयं अशाश्वतम् । न आप्नुवन्ति महात्मानः संसिद्धिं परमां गताः ॥" என்னும் பகவத்கீதை சுலோகமும் இங்கு குறிக்கத் தக்கன.

**5. பொறிவாயி லைந்தவித்தான் பொய்தீ ரொழுக்க
நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்.**

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பொறி வாயில் ஐந்து அவித்தான் பொய் தீர் ஒழுக்கநெறி நின்றார் இந்திரியங்களின் மூலம் நேரும் ஐவகைப்பொருள்களின் நுகர்ச்சியைப் போக்கிய கடவுளின் உண்மையான தர்ம மார்க்கத்தில் அசைவற்று நிற்பவர், நீடுவாழ்வார் - முக்தியடைவர்.

மூன்றும் குறளில் நிலமிசை என ஆசிரியர் கூறியிருத்தலாலும், இக்குறளில் அச்சொல்லைக் கூறாமையாலும், அக்குறள் காரியப்பிரம்மலோகத்தைக் குறிக்கின்றது என்றும், இக்குறள் முக்தியை குறிக்கின்றது என்றும் கொள்ளவேண்டும். ஸ்ரீ சங்கராசாரிய சுவாமிகள் பிருஹதாரண்யகோபநிஷத் பாஷ்யத்தில் 'ब्रह्मलोकः' என்பதற்கு 'ब्रह्मणः लोकः (ப்ரம்மாவினுடைய லோகம்)' என்றும் ब्रह्मैव लोक (பிரம்மமாகிய லோகம்) என்றும் இருவகையாகக் கூறியிருத்தல் நோக்கத்தக்கது. ब्रह्मैव लोकः என்பதை ஒட்டியே சிறப்பென்னும் செம்பொருள் எனத் திருவள்ளுவர் (69-ம் குறளில்) கூறுகின்றார்.

6. பிறவிப் பெருங்கட னீந்துவர் நீந்தா
ரிறைவ னடிசேரா தார்.

இறைவனடி - கடவுளின் திருவடிகளை (சேர்ந்தார் - இடைவிடாது தியானிப்பவர்), பிறவிப்பெருங்கடல் - பிறவியாகிய பெருங்கடலை, நீந்துவர் - தாண்டுவர், சேராதார் - தியானிக்காதவர், (அதனை) நீந்தார் - தாண்டமாட்டார்.

சேர்ந்தார் என்பது சொல்லெச்சம். இதே கருத்தை "யாரைக்கண்டு யதிகள் பிறப்பு இறப்பு

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

இவற்ருல் விடுபட்டவர்களாகி ஸம்ஸாரஸாகரத்தைத் தாண்டுகிருர்களோ' (यं दृष्ट्वा यतयः तात न शोचन्ति गतज्वराः। जन्ममृत्युभयात् मुक्ताः तीर्णाः संसारसागरम् ॥)" என்று மஹாபாபாரதம் அனுசாஸனபர்வம் கூறும்.

7. வானின் றுலகம் வழங்கி வருதலான்
தானமிழ்த மென்றுணரற் பாற்று.

வானின்று-மழை காரணமாக, உலகம்-உலகத்துள்ள பொருள்கள், வழங்கி வருதலால்தான்-ஜீவித்து வருதலாலேயே, அமிழ்தம் என்றும்-அம்ருதம் என்றும், உணரற் பாற்று-உணரத்தகுந்தது.

நீரை வடமொழியில் **அம்ருதம்** என்ற சொல்லால் வழங்குகின்றனர். அச்சொல்லுக்கு **மரண மற்றது** என்பது காரணப்பொருள். மழை உலகத்துப்பொருளின் மரணமின்மைக்கு காரணமாய் இருத்தலின், அதனை அச்சொல்லால் குறித்தனர் என இவ்வாசிரியர் கருதுகின்றனர். வடமொழி **அம்ருதம்** என்ற சொல் தமிழில் அமிழ்தம், அமிழ்து, அமிர்தம், அமிர்து, அமுதம், அமுது என வழங்குகிறது.

வானின்று என்றவிடத்து நின்று என்பது ஏதுப் பொருளில் வந்த ஐந்தாம் வேற்றுமைச் சொல்லுருப்பு எனக் கொள்ளல் தகும்.

8. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது வானம்
வறக்குமேல் வானோர்க்கு மீண்டு.

வானம்-மழை, வறக்குமேல்-பெய்யாவிடின், ஈண்டு-இப்பூவுலகிலிருந்து, வானோர்க்கு-தேவர்க்கு,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

சிறப்போடு-சிறப்பாக, பூசனை-பூசனம், செல்லாது-நடவாது.

வானோர்க்குப் பூசனையாவது யாகம், ஹோமம் முதலியன. வானோர் என்பதிலுள்ள, 'வான்' என்பது ஸ்வர்க்கத்தைக் குறிக்கும்.

ஸ்ரீபகவத்கீதை 3-வது அத்தியாயத்தில்,

'देवान् भावयत अनेन ते देवाः भावयन्तु वः ।
परस्परं भावयन्तः श्रेयः परं अवाप्स्यथ ॥
इष्टान् भोगान् हि वो देवाः दास्यन्ते यज्ञभाविताः ॥
अन्नात् भवन्ति भूतानि पर्जन्यात् अन्नसंभवः ।
यज्ञात् भवति पर्जन्यः यज्ञः कर्मसमुद्भवः ॥'

என்னும் 11, 12, 14 வது ச்லோகங்களில் வானவர் மானிடரை மழையாலும், மானிடர் வானவரை யக்ஞத்தாலும் பரஸ்பரம் உபசரித்துக் கொள்ளுவதால் இருவரும் நிரந்தரமான நன்மையை அடைவார்கள் எனப் பொருள்படக் கூறியிருக்கிறது.

9. தானம் தவமிரண்டுந் தங்கா வியனுலகம்
வானம் வழங்கா தெனின்.

வானம்-மழை, வழங்காது எனின்-பெய்யாவிடின், வியனுலகம்-அகன்ற உலகத்தின்கண், தானம் தவம்-தானம் தவம் இரண்டும், தங்கா-உளவாக.

மக்கள் அவரவர்கள் அதிகாரத்திற்குத் தகுந்தபடி தானமோ, தவமோ செய்யாரெனின் அவர்கள்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பிழைத்திருப்பது வீண் எனும் கருத்தை மகாபாரதம் பின்வருமாறு கடுமையாகக் கூறுகிறது.

'द्वावंभसि निवेष्टव्यौ कण्ठे बध्वा दृढां शिलाम् ।
धनवन्तं अदातारं दरिद्रं च अतपस्विनम् ।।

தானம் செய்யாத பணக்காரனையும் தவம் செய்யாத தரித்திரனையும் கழுத்தில் கல்லைக்கட்டி சமுத்திரத்தில் விட்டுவிடலாம்.' இதனால் ஈகை இல்லாத பணக்காரனும் தவம் செய்யாத ஏழையும் பூதேவிக்குப் பாரமே என்னும் தத்துவம் குறிப்பிடப்படுகிறது. அவ்விதம் பாரமாயிருப்பவர்கள் உலகில் அதிகமாகும் பொழுதுதான் யுத்தங்கள், கலகங்கள், கொள்ளைநோய்கள் முதலியவைகளின் மூலம் பூபாரம் குறைக்கப்படுகிறது. ஆகையால் அவைகளுக்கெல்லாம் மருந்து தானமும் தவமுமே.

10. இருமை வகைதெரிந் தீண்டறம் பூண்டார்
பெருமை பிறங்கிற் றுலகு.

இருமை வகை-இம்மை, மறுமை இவ்விரண்டின் தன்மையை, தெரிந்து-ஆராய்ந்து பார்த்து, ஈண்டு-இவ்வுலகத்தில், அறம் பூண்டார் பெருமை-துறவறத்தைக் கொண்டவரின் பெருமை, உலகு-உலகத்தில், பிறங்கிற்று-சிறப்புள்ளது ஆகும்.

இவ்வதிகாரம் நீத்தாரைப்பற்றிக் கூறுதலான் ஈண்டும் அறம் துறவறத்தைக் குறிக்கும். இருமை வகை என்பதற்கு 'பிறப்பு, வீடு என்னும் இரண்டினது கூறுபாடுகளை' என்று பொருள் கூறுகிறார் பரிமேலழகர்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

**11. உரனென்னுந்தோட்டியா னோரைந்துங் காப்பான்
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து.**

உரன் - மனத்திண்மை, என்னும் - என்ற, தோட்டியான் - அங்குசத்தால், ஓர் ஐந்தும் - ஒப்பற்ற ஐந்து இந்திரியங்களையும், காப்பான் - கெட்ட வழியிற் செல்லாது காப்பவன், வரன் - எல்லாவற்றிற்கும் மிகுந்தது, என்னும் - எனச் சொல்லப்படும், வைப்பிற்கு - நிலைக்கு, ஓர் வித்தாம் - ஒரு விதை ஆவான்.

இந்திரியங்கள் எவரையும் இழுத்துவிட ஆற்றல் உள்ளமையால் அவை ஒப்பற்றன எனக் கூறப்பட்டது.

"ஐந்து என்பது ஐந்து ஞானேந்திரியங்களைக் குறிக்கும். உரனைத் தோட்டிக்கு உவமித்தலான், இந்திரியங்களை ஐந்து யானைகளுக்கு உவமிக்கப் பட்டதாகக் கொள்ளவேண்டும்." 'ப்ரம்மவித் பரத்தை அடைகிறான்' என்ற தைத்திரீய உபநிஷதத் தொடரில் பரம் என்பது மோக்ஷத்தைக் குறித்தலின் 'வரன்' என்பதற்கு மோக்ஷம் எனப் பொருள் கொள்ளவேண்டும்.

மனமானது இந்திரியங்களின் வழியாய் எப்போதும் வெளிமுகமாகவே சென்று கொண்டிருப்பதனால் தான் தன்னுள்ளே பிரகாசித்து விளங்கும் அகண்ட ஆனந்த ஆத்மப்பிரகாசத்தைக் காணாது வீணாகின்றது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

இக்குறளில் இந்திரியங்களை அடக்குவது **வித்து** என்று கூறப்படுவதால், இதற்கு அடுத்தபடியான ஸகுண ஈச்வரத்யானம் **முளை** எனவும், அவர் அருளால் ஏற்படும் ஆத்ம ஞானம் **புஷ்பம்** எனவும் வரன் என்னும் மோக்ஷமானது பிறவி என்னும் விருக்ஷத்தின் பலனும் **பழமாகவும்** பெறப்படுகிறது.

'இந்திரியங்களைத் தத்தம் விஷயத்திலிருந்து மனத்தால் ஒருவன் திருப்பினுல் தன்னிடமே பிரகாசிக்கும் பிரம்மத்தைப் பார்க்கிருன்.

इन्द्रियाणि इन्द्रियार्थेभ्यः मनसा विनिवर्तयेत् ।
ततः पश्यति तत् ब्रह्म ज्वलत् आत्मनि संस्थितम् ॥

என்று மகாபாரதம் அநுசாசனபர்வம் கூறுகிறது.

12. ***ஐந்தவித்தா னாற்ற லகல்விசும்பு ளார்கோமா***
னிந்திரனே சாலுங் கரி.

ஐந்தவித்தான் - ஐந்து இந்திரியங்களையும் அடக்கிய துறவியின், ஆற்றல் - சக்திக்கு, அகல் விசும்புளார் கோமான் - அகன்ற சுவர்க்கத்தில் உள்ளோர்க்கு அரசனுகிய இந்திரனே, கரி - சாக்ஷி, சாலும் - பொருந்தும்.

ஈண்டு **ஐந்தவித்தான்** என்பது இந்திரனை ஆயிரங்கண்ணன் ஆக்கிய **கௌதமரையும்,** இந்திரப்பட்டம் எய்திய நஹுஷனைப் பாம்பாக்கிய **அகஸ்தியரையும்,** ஸோமயாகத்தில் ஸோமத்தில் ஒரு பாகத்தை அச்வினிதேவதைகளுக்கு இந்தி

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection, TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ரனைக் கொடுக்கச் செய்த ச்யவனரையும், மருத்தன் யாகத்தில் இந்திரனை வரச்செய்த சம்வர்த்தரையும், பன்னிரு ஆண்டுகளில் தான் யாகம் செய்ய அப்போது மழை பெய்யாமல் தடுத்த இந்திரனை மழை பெய்யும்படி செய்வித்த அகஸ்தியரையும் குறிக்கும். இக்கதைகளை மகாபாரதம் அநுசாஸனபர்வம், அச்வமேதபர்வம் முதலியவற்றில் காண்க.

மூவுலகையும் ஆளும் ஐசுவரிய முடையோனுடைய ஆற்றலைவிட ஐந்து இந்திரியங்களையும் அடக்கிய தவசியின் ஆற்றல் பெரிது என்னும் உண்மை இக்குறளின்றும் பெறப்படுகிறது.

13. சிறப்பீனுஞ் செல்வமு மீனு மறத்தினூங்கு
ஆக்க மெவனோ வுயிர்க்கு.

உயிர்க்கு - மனிதர்க்கு, சிறப்பு - மோக்ஷத்தை, ஈனும் - தருவதும், செல்வமும் - இம்மைச் செல்வம் மறுமைச் செல்வமாம் சுவர்க்காதி இன்பங்களையும், ஈனும் - தருவதுமான, அறத்தின் - தருமத்தைக் காட்டிலும், ஊங்கு - மேலான, ஆக்கம் - மேன்மையைத் தருவது, எவன் - யாது?

சிறப்பு, செல்வம் என்பன கடோபநிஷத்தில், கூறப்படும் ச்ரேயஸ், ப்ரேயஸ் என்பவற்றையே குறிக்கும்.

சுவர்க்காதி சுகத்தைத் தரும் பிரவ்ருத்தி தர்மமும் மோக்ஷ சுகத்தைத் தரும் நிவ்ருத்தி தர்மமும்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஆக தர்ம மார்க்கம் இரண்டுவிதமென்று சொல்லப் படும்.

'सुखाभ्युदयिकं चैव नैश्रेसिहिकमेव च ।
प्रवृत्तं च निवृत्तं च द्विविधं कर्म वैदिकम् ॥'

என்னும் மனுஸ்ம்ருதி சுலோகம் ஈண்டு குறிப்பிடத் தகுந்தது.

14. *அன்றறிவா மென்னுதறஞ் செய்க மற்றது*
பொன்றுங்காற் பொன்ருத் துணை.

(உயிர் - மனிதர்), அன்று - கிழத்தனத்தில். அறம் - தர்மத்தை, அறிவாம்—செய்வோம், என்னுது. என்று நினையாமல், (தருமத்தை), செய்க - (இப் போதே) செய்தல்வேண்டும். அது - அத் தருமத் தின் பயன், பொன்றுங்கால் - சாகும்பொழுது (அவர்க்கு) பொன்ருத்துணை - அழிவில்லாத துணை, (ஆகும்). மற்று என்பது அசைநிலை.

'பரலோகத்தில் மனிதர்க்குச் சகாயமாயிருப்பது தர்மமே धर्म एको मनुष्याणां सहायः पारलौकिकः ।' என்று மகாபாரதம் அனுசாஸநிகபர்வம் கூறுகிறது. ஸ்தூல சரீரத்தை விட்டு ஜீவன் செல்லும்போது அவனுடைய நற்செயல் தீச்செயல் இவற்றின் பயனே அவனுடன்செல்லுமாகையாலும், எப்போது தனக்கு மரணம் நேரிடும் என்று அறியப்படாமை யாலும் அப்போதைக்கப்போதே ஒவ்வொருவரும் தர்மச் செயல்களைச் செய்யவேண்டும் என்பது கருத்து.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கல்வியையும் பொருளையும் சம்பாதிக்கும் விஷயத்தில் தான் சிரஞ்ஜீவி என்ற எண்ணத்தைக் கொண்டே அவ்விரண்டையும் சம்பாதித்துக் கொள்ளவேண்டும். தர்மம் செய்யும்போதோ யமன் தன்னைப் பிடித்துவிட்டான் என்று நினைத்துக் கொண்டு உடனே செய்யவேண்டும்.

'अजरामरवत् प्राज्ञः विद्यां अर्थं च साधयेत् ।
गृहीत इव केशेषु मृत्युना धर्मं आचरेत् ॥'

15. அறத்தா றிதுவென வேண்டா சிவிகை
பொறுத்தானோ டூர்ந்தா னிடை.

அறத்தாறு - தர்மத்தின் ப்ரயோஜனம், இது வென வேண்டா - இது என்று கூறவேண்டாம், (அது) சிவிகை - பல்லக்கை, பொறுத்தானோடு - தூக்குகின்றவனோடு, ஊர்ந்தானிடை - தூக்கப்படு கின்றவனிடத்தில் (காணப்படும்.)

பல்லக்குக்குள் இருக்கின்றவன் தர்மத்தைச் செய்தவன் என்பதும் அதனைத் தூக்குகின்றவர்கள் தர்மத்தைச் செய்யாதவர் என்பதும் வெளிப்படை யாக அறியப்படும். "சிலர் சிவிகையைத் தூக்கு கின்றனர், சிலர் அதனுள் இருக்கின்றனர்

वहन्ति शिविकां अन्ये यान्ति अन्ये शिबिकागताः ।"

என்று மகாபாரதம் சாந்தி பர்வம் கூறுகிறது. உலகத்தில் நல்வினை தீவினை இருக்கும் வரை, அதாவது, உலகம் இருக்கும் வரை, மேல் கண்ட

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

வினைகளின் பயனாக மேல் கீழ் நிலைகள் எம் முறையிலாவது இருந்தே தீரும். ஞானிக்கு இருவினைகளும் அழிந்த ஞான்று பொய்யான இவ்வுலகமும் அழியும். உண்மையான ஆன்மா வெளிப்படும்.

16. அறத்தான் வருவதே இன்பமற் றெல்லாம்
புறத்த புகழு மில.

அறத்தான் – தர்மத்தால், வருவதே - பெறப்படுவதே, இன்பம் (ஆகும்). மற்றெல்லாம்-வேறெல்லாம், (அதன்) புறத்த - இன்பத்தைத் தருவன வல்ல, புகழும் - கீர்த்தியையும், இல - உடையன வல்ல, இன்பத்தையும் புகழையும் கொடுப்பது தர்மச் செயலே யன்றி வேறில்லை என்பது கருத்து.

" பாவத்தான் வரும் பிறனில் விழைவு முதலாயின அக்கணத்துள் இன்பமாய்த் தோன்றுமாயினும் பின் துன்பமாய் விளைதலின் 'புறத்த' என்றார்" என்கிறார் பரிமேலழகர். பகவத்கீதையில் ஸ்ரீ கிருஷ்ண பகவானும் " நான் மக்களிடை தர்மத்திற்கு விரோதமில்லாத இன்பமாக அமர்ந்திருக்கிறேன் : धर्म अविरुद्धो भूतेषु कामः अस्मि भरतर्षभ ।" என்று கூறுகிறார்.

17. இல்வாழ்வா னென்பா னியல்புடைய மூவர்க்கும்
நல்லாற்றி னின்ற துணை.

இல்வாழ்வான் - கிருஹஸ்தன் (இல்லறத்திலிருப்பவன்,) என்பான் - என்று சொல்லப்படுபவன், இயல்பு - சாஸ்திர முறையை, உடைய -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அனுசரிக்கிற, மூவர்க்கும் - பிரம்மசாரி, வான ப்ரஸ்தன், சன்னியாசி என்கிற மூவர்க்கும், நல்லாற்றின் - தரும ஒழுக்கத்தின்கண், நின்ற-இருக்கின்ற, துணை - துணை (ஆவன்.)

கிருஹஸ்தன் மற்ற மூவர்க்கும் உணவு, உடை, வசிக்குமிடம் இவற்றைக் கொடுக்கவேண்டுமென்பது கருத்து.

'கிருஹஸ்தாச்ரமத்தை அண்டியே ஏனைய ஆச்ரமங்களெல்லா மிருக்கின்றன:

एवं गार्हस्थ्यं आश्रित्य वर्तन्ते इतर आश्रमाः ।'

என்றும் 'தாயை அண்டி எல்லா ஜந்துக்களும் ஜீவிப்பது போல கிருஹஸ்தாச்ரமத்தை அண்டி ஏனைய ஆச்ரமங்கள் ஜீவிக்கின்றன:

यथा मातरं आश्रित्य सर्वे जीवन्ति जन्तवः ।
तथा गृहाश्रमं प्राप्य सर्वे जीवन्ति च आश्रमाः ॥'

என்றும் மகாபாரதம் கூறுகிறது.

18. தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்தொக்க
ஐம்புலத்தா றோம்ப றலை. [லுனென்றாங்கு

தென்புலத்தார் - பித்ருதேவதைகள், தெய்வம்-தேவதைகள், விருந்து - விருந்தினர், ஒக்கல் - சுற்றத்தார்கள், தான் - தான், என்ற ஆங்கு - என்று சொல்லப்பட்ட ஐம்புலத்து - ஐந்து இடத்திலும் ஆறு - தர்மத்தை, ஓம்பல் - தவறாமல் செய்தல், தலை - (இல் வாழ்வானுக்கு) சிறந்தது ஆகும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

தேவதை, அதிதி, வேலையாட்கள், பிதரர், தான் இவ்வைவர்க்கும் செலுத்தவேண்டிய கடனுடன் ஜீவன் பிறக்கிறான் என மகாபாரதம் கூறுகிறது:

'देवता-अतिथि-भृत्यानां पितॄणां आत्मनः तु यः ।
न निर्वपति पञ्चानां उच्छ्वसन् न स जीवति ॥'

பித்ருதேவதைகளும் தேவதைகளுள் அடங்குவரேனும் சிறப்பு நோக்கித் தனிமையாகக் கூறப்பட்டார்கள். யாது சிறப்பெனில் அவர்கள் எப்போதும் பிரம்மசாரிகளாகவும், பரிசுத்தராகவும், கோபமற்றவர்களாகவும் இருக்கின்றனர் என மனுஸ்மிருதி கூறுகிறது.

'अक्रोधनाः शौचपराः सततं ब्रह्मचारिणः ।
न्यस्तशस्त्राः महाभागाः पितरः पूर्वदेवताः ॥'

பித்ருலோகத்திற்குச் செல்லும் மார்க்கத்திற்கு தக்ஷிண மார்க்கம் (தெற்குவழி) என்றும், தேவலோகத்திற்குச் செல்லும் மார்க்கத்திற்கு உத்தரமார்க்கம் (வடக்குவழி) என்றும் உபநிடதமும் கீதையும் கூறும். பித்ருகர்மங்கள் செய்யும் போது தென் தோளில் (வலது தோளில்) பூணூலையும், தேவகாரியம் செய்யும்போது வட தோளில் (இடது தோளில்) பூணூலையும் தரிக்கவேண்டுமென்று வேதமும் தர்ம சாஸ்திரங்களும் கூறுகின்றன. ஒருவன் கிழக்குத் திக்கை நோக்கி நிற்கும்போது வலது தோள் தென் தோளாகவும் இடதுதோள் வடதோளாகவும் ஆகிறது. அண்டத்தில் உள்ளது பிண்டத்தில் என்று

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

நியாயப்படி ஒவ்வொரு உடலிலும் வலது பாகம் தென்புறமாகையால் பித்ருக்ருத்யம் செய்யும் போது பூனூலை வலமாகத் தரிப்பது பித்ருக்களைத் தென்புலத்தார் என்று நாயனார் அழைப்பதற்குச் சான்றாகும். பித்ரு கார்யங்களினின்றும் தெய்வ காரியங்களினின்றும் சாஸ்த்ர முறையில் விடுபட்ட துறவிக்கு இருவகைப் பூனூலும் இல்லை. உலக மானிடரிடமிருந்து மாத்திரமல்லாமல் பித்ருக்கள், தேவர்கள், இவர்களிடமிருந்துகூடக் கிடைக்கும் பயன்களிலும் ஆசையற்றவனே உண்மைத்துறவி யாவான்.

இக்குறளின்படி ஒருவன் நடந்து, தன் வருவாயில் ஆறில் ஒரு பங்கைப் பகிர்ந்து தன்னை அண்டிவருவோருக்காக ஒதுக்கிவைத்து நாயனார் கூறுகிறபடி தெய்வகர்மம் செய்து வந்தால் உலகில் கெட்ட காரர்யங்களும், அவைகளுக்குக் காரணமான கெட்ட எண்ணங்களும் குறையும்.

• விருந்தோம்பல் என்பது நம்மை அண்டி வந்தவர்களை ஓம்பல். சுற்றத்தாரில் உபகாரத்திற்குத் தகுதியானவர்களை தாமே தேடி உபகரிக்க வேண்டுமென்பது கருத்து. "செல்வர்க்கழகு செழுங்கிளை தாங்குதல்" என்பது ஔவையார் வாக்கு.

'रक्षिता जीवलोकस्य स्वजनस्य च रक्षिता ।'

என்பது வால்மீகியினுடைய வாக்கு. இவ்வாக்கின் படி பொதுவாக உலகத்திலுள்ள ஜீவர்களையெல்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

லாம் ரக்ஷிக்கும் பொறுப்போடுகூட தன் சுற்றத்தாரையும் ரக்ஷிக்கும் பொறுப்பு விசேஷித்துக் கூறப்படுகிறது. இவ்வெல்லா தர்மங்களையும் செய்வதற்கு, தான் கேடில்லாமல் வாழவேண்டியது இன்றியமையாததாதலால் தன்னையும் ரக்ஷித்துக்கொள்ள வேண்டும் என்னும் கருத்தை நாயனர் தான் என்னும் பதத்தால் குறிப்பிடுகிருர். இவ்வைந்திலும் தென் புலத்தாரை முதலில் சொன்னதால் மற்ற கடமைகளைப் பித்ருகார்யத்தை முதலில் வைத்துச் செய்யவேண்டுமென்றேற்படுகிறது.

'देवकार्यादपि मुने पितृकार्यं विशिष्यते।' என்று மகாபாரதம் கூறுகிறது. எல்லாக் கர்மங்களையும் சிரத்தையுடன் செய்யவேண்டியது விதியாயினும் தென் புலத்தாருக்குச் செய்யும் கடமையே "சிராத்தம்" அதாவது சிரத்தை மேலிட்ட கர்மம் என்று வழங்கப்படுகிறது. अभ्यर्हितं पूर्वं என்பது பாணினியின் இலக்கண சூத்ரம். விசேஷமாக ஆராதிக்கப்படுவதை முதலில் சொல்லவேண்டுமென்பது இச்சூத்திரத்தின் கருத்து. இதை அனுசரித்தே நாயனர் தென்புலத்தாரை முதலில் கூறினர் போலும். நாயனருக்கு ஆழ்ந்த சாஸ்திர நுட்பங்களிலுள்ள ஆற்றலை இக்குறளைக் கொண்டு அறிந்து கொள்ளலாம்.

19. வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையுந்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்.

வையத்துள் - பூமியில், வாழ்வாங்கு - வாழ வேண்டிய முறைப்படி, வாழ்பவன், வான் - வானின்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கண், உறையும் - தங்கும், தெய்வத்துள் - தேவதைகளுள், வைக்கப்படும் - வைக்கப்படுவான்.

"தனக்கு விதிக்கப்பட்ட கர்மாக்களைச் செய்பவன் தேவர்களோடு ஒப்பாவான்

प्रवृत्तं कर्म संसेव्य देवानां एति साम्यताम् ।'

என்று மனுஸ்ம்ருதியும் கூறுகிறது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

॥ गुरुभ्यो नमः ॥

॥ सुभाषितानि ॥

आपो नाराः इति प्रोक्ताः आपो वै नरसूनवः ।
ता यदस्यायनं पूर्वं तेन नारायणः स्मृतः ॥ १ ॥

आपः - ஜலம், नाराः इति - "நாரா" என்ற சப்தத்திஞல், प्रोक्ताः - சொல்லப்படுகின்றன (ஏனெனில்), आपः - ஜலம், नरसूनवः - நரன் என்ற பரமாத்மாவின் குழந்தைகள், यत् - எக்காரணத்தால், ताः- அந்த ஜலம், पूर्वं - (சிருஷ்டிக்கு) முன்பு, अस्य - இந்த பரமாத்மாவிற்கு, अयनं - ஆச்ரயமோ, तेन - அதஞல், नारायणः - நாராயணன் என்று, स्मृतः - சொல்லப்படுகிருர்.

निमेषा दश चाष्टौ च काष्ठा त्रिंशत्तु ताः कला ।
त्रिंशत्कला मुहूर्तः स्यादहोरात्रं तु तावतः ॥ २ ॥

दश च अष्टौ च - பதினெட்டு, निमेषाः - நிமிஷங்கள் (இயற்கையான கண் இமைகளின் கொட்டுதலுக்கு நிமிஷம் எனப்பெயர்), काष्ठा - "காஷ்டா" என்ற காலம் (அவ்விதம்), त्रिंशत् - முப்பது, ताः तु - அந்த காஷ்டைகள், कला - "கலா" எனப்படும், त्रिंशत् कला -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

முப்பது கலைகள், मुहूर्तः - "முகூர்த்தம்" स्यात् - என்ப தாகும், तावतः - முப்பது முகூர்த்தங்களை, अहोरात्रं - ஓர் இரவு பகல் (அதாவது ஒரு நாள்) என, विद्यात् - அறிய வேண்டும்.

अध्यापनमध्ययनं यजनं याजनं तथा ।
दानं प्रतिग्रहं चैव ब्राह्मणानामकल्पयत् ॥ ३ ॥

अध्ययनं - வேதத்தைக் கற்றல், अध्यापनं - கற்பித்தல், यजनं - யாகம் செய்தல், याजनं - யாகம் செய்வித்தல், तथा - அவ்வாறு, दानं - தானம் செய்தல், प्रतिग्रहं - தானம் வாங்குதல் (ஆகிய ஆறு கர்மாக்களை), ब्राह्मणानां - ப்ராம்ஹணர்களுக்கு, अकल्पयत् - ஏற்படுத்தியுள்ளார்.

वेदः स्मृतिः सदाचारः स्वस्य च प्रियमात्मनः ।
एतच्चतुर्विधं प्राहुः साक्षाद्धर्मस्य लक्षणम् ॥ ४ ॥

धर्मस्य - தர்மத்திற்கு, वेदः - வேதம், स्मृतिः - தர்ம சாஸ்திரம், सदाचारः - நல்லோர்களின் (சிஷ்டர்கள்) நடத்தை, स्वस्य आत्मनः प्रियं - தன் மனதின் சந்தோஷம் ஆகிய, एतच्चतुर्विधं - இந்த நான்கு விதமான, लक्षणं - ப்ரமாணத்தை, प्राहुः - சொல்கிறார்கள்.

स्वाध्यायेन व्रतैर्होमैस्त्रैविद्येनेज्यया सुतैः ।
महायज्ञैश्च यज्ञैश्च ब्राह्मीयं क्रियते तनुः ॥ ५ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

स्वाध्यायेन - வேதாப்யாஸத்தாலும், व्रतैः - மதுபானம், மாம்ஸம் உண்ணுதல் முதலியவற்றை விடுதலாலும், होमैः - ஔபாஸனம் முதலிய ஹோமங்களாலும், त्रैविद्येन - த்ரைவித்யம் என்ற வ்ரதத்தாலும், इज्यया - (ப்ரம்ஹசர்யாச்ரமத்தில்) தேவர், ரிஷி, பித்ருக்களுக்கு செய்யும் தர்ப்பணத்தாலும், सुतैः - (க்ருஹஸ்தாச்ரமத்தில்) ஸந்ததிகளை விருத்தி செய்வதாலும், महायज्ञैः च - தேவயக்ஞம், ரிஷியக்ஞம், பித்ருயக்ஞம், பூதயக்ஞம், மனுஷ்யயக்ஞம் ஆகிய தினம் செய்யவேண்டிய ஐந்து வித யாகத்தாலும், यज्ञैः च - ஜ்யோதிஷ்டோமம் முதலிய யாகங்களாலும், इयं - இந்த, तनुः - சரீரத்தால் பிரிக்கப்பட்ட ஆத்மா, ब्राह्मी - பரமாத்மாவை அடையக்கூடிய யோக்யதையுள்ளதாக, क्रियते - செய்யப்படுகிறது.

पूजयेदशनं नित्यमद्याच्चैतदकुत्सयन् ।
दृष्ट्वा हृष्येत्प्रसीदेच्च प्रतिनन्देच्च सर्वशः ॥ ६ ॥

नित्यं - எப்பொழுதும், अशनं - அன்னத்தை, पूजयेत् - பூஜிக்கவேண்டும் (ப்ராணனைச் சேர்ந்ததென்று த்யானம் செய்யவேண்டும்), एतत् - இந்த அன்னத்தை, अकुत्सयन् - நிந்தனை செய்யாதவராக, अद्यात् - சாப்பிடவேண்டும், दृष्ट्वा - (அன்னத்தை) பார்த்து, हृष्येत् - ஸந்தோஷமடையவேண்டும், प्रसीदेत्

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

च - (அன்னத்தைப் பார்த்ததினுல் மனதிலுள்ள வருத்தத்தை விட்டு) தெளிவுள்ளவனுயிருக்க வேண்டும், सर्वश: च - எல்லா அன்னத்தையும், प्रतिनन्देत् - (எப்பொழுதும் எங்களுக்கு அன்னமிருக்கவேண்டுமென்று) வந்தனம் செய்யவேண்டும்.

पूजितं ह्यशनं नित्यं बलमूर्जं च यच्छति ।
अपूजितं तु तद्भुक्तमुभयं नाशयेदिदम् ॥ ७ ॥

हि - எக்காரணத்தால், पूजितं - பூஜிக்கப்பட்ட, अशनं - அன்னம், बलं - சாமர்த்தியத்தையும், ऊर्जं च - வீர்யத்தையும், यच्छति - கொடுக்கின்றதோ (அதனுல் பூஜிக்க வேண்டும்), अपूजितं - பூஜிக்கப்படாத, इदं तु - இந்த அன்னமோ, भुक्त – சாப்பிடப்பட்டதாக, तद् उभयं - அந்த இரண்டையும், नाशयेत् - அழித்துவிடும்.

न जातु कामः कामानामुपभोगेन शाम्यति ।
हविषा कृष्णवर्त्मेव भूय एवाभिवर्धते ॥ ८ ॥

कामः - ஆசையானது, जातु - ஒருபொழுதும், कामानां - ஆசைப்படுகின்ற சப்தம், ரூபம், முதலிய விஷயங்களை, उपभोगेन – அனுபவிப்பதால், न शाम्यति - சாந்தியடையாது, हविषा - நெய் முதலிய ஹோமம் செய்யும் த்ரவ்யத்தால், कृष्णवर्त्मा इव - அக்னி போல,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

भूयः एव - மிகவும் அதிகமாகவே, अभिवर्धते - விருத்தி யடைகிறது.

श्रुत्वा स्पृष्ट्वा च दृष्ट्वा च भुक्त्वा घ्रात्वा च यो नरः ।
न हृष्यति ग्लायति वा स विज्ञेयो जितेन्द्रियः ॥ ९ ॥

यः - எந்த, नरः - மனிதன், श्रुत्वा - (ஸ்துதி நிந்தை வாக்யங்களை) கேட்டும், स्पृष्ट्वा च - (மிருதுவான பட்டு முதலியவற்றையும், கடினமான வஸ்துக்களையும்) ஸ்பரிசித்தும், दृष्ट्वा च - (நல்ல ரூபத்தையோ குரூபத்தையே), பார்த்தும், भुक्त्वा च - (இனிய உணவையோ, சுவையற்ற உணவையோ) சாப்பிட்டும், घ्रात्वा च - (நல்ல வாஸனையையோ தீய வாஸனையையோ) முகர்ந்தும், न हृष्यति - ஸந்தோஷமடையவில்லையோ, न ग्लायति वा - துக்கத்தையடையவில்லையோ, सः - அந்த மனிதன், जितेन्द्रियः - இந்திரியங்களை ஜயித்தவனாக, विज्ञेयः - அறியப்படவேண்டியவன்.

अभिवादनशीलस्य नित्यं वृद्धोपसेविनः ।
चत्वारि तस्य वर्धन्ते आयुर्विद्या यशो बलम् ॥ १० ॥

नित्यं - எப்பொழுதும், अभिवादन शीलस्य - (எழுந்து) நமஸ்கரிக்கும் ஸ்வபாவமுள்ள, वृद्धोपसेविनः - பெரியோர்களை ஸேவிப்பவனான, तस्य - அப்புருஷனுக்கு,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

आयुः - வயது, विद्या - கல்வி, यशः - புகழ், बलं - பலம் (ஆகிய), चत्वारि - நான்கும், वर्धन्ते - விருத்தியடைகின்றன.

न तेन वृद्धो भवति येनास्य पलितं शिरः ।
यो वै युवाप्यधीयानस्तं देवाः स्थविरं विदुः ॥ ११ ॥

येन - எதனால், अस्य - இந்த புருஷனுடைய, शिरः - தலை, पलितं - வெளுத்திருக்கின்றதோ, तेन - அதனால், वृद्धः - பெரியவனாக, न भवति - ஆகமாட்டான், युवा अपि - யௌவனமுள்ளவனாகிலும், यः - எவன், अधीयानः - வேத சாஸ்திரங்களை அப்யஸித்திருக்கின்ருனோ, तं - அப்புருஷனை, देवाः - தேவர்கள், स्थविरं - வயது முதிர்ந்தவனாக, विदुः - அறிகின்றார்கள்.

यथा काष्ठमयो हस्ती यथा चर्ममयो मृगः ।
यश्च विप्रोऽनधीयानः त्रयस्ते नाम बिभ्रति ॥ १२ ॥

काष्ठमयो हस्ती - கட்டையால் செய்யப்பட்ட யானை, यथा - எப்படியோ, चर्ममयः - தோலினால் செய்யப்பட்ட, मृगः यथा - மான் எப்படியோ, (तथा - அவ்வாறு), अनधीयानः - வேத சாஸ்திரங்களை கற்காத, यश्च विप्रः - யாதொரு பிராம்மணன் இருக்கிருனோ (அவன்) ते त्रयः - அப்பேர்ப்பட்ட மூவரும், नाम - (யானை, மான், பிராம்மணன் என்ற) பெயரை மட்டும், बिभ्रति -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

வஹிக்கிருர்கள் (உண்மையான யானை முதலிய வற்ருலேற்படும் பலன் கிடைப்பதில்லை.)

नारुंतुदः स्यात् आर्तोऽपि न परद्रोहकर्मधीः ।
ययास्योद्विजते वाचा नालोक्यां तानुदीरयेत् ॥ १३ ॥

आर्तः अपि - கஷ்டங்களால் பீடிக்கப்பட்டவனுகிலும், अरुन्तुदः - (பிறர்) மனதிற்கு துக்கம் கொடுப்பவனுக, न स्यात् - இருக்கக்கூடாது, परद्रोहकर्मधीः - பிறருக்கு த்ரோஹம் செய்யும் கார்யத்தையும் புத்தியையும் உள்ளவனுக, न स्यात् - இருக்கக் கூடாது, अस्य - இந்த புருஷனுடைய, यया वाचा - எந்த வாக்கியத்தால், (परः - பிறன்), उद्विजते - நடுங்குகின்ருனே, अलोक्यां - நற்கதியடைய இடையூருன, तां - அப்பேர்ப்பட்ட வாக்யத்தை, न उदीरयेत् - சொல்லக் கூடாது.

चोदितो गुरुणा नित्यं अप्रचोदित एव वा ।
कुर्यादध्ययने यत्नं आचार्यस्य हितेषु च ॥ १४ ॥

गुरुणा - ஆசாரியரால், चोदितः - தூண்டப்பட்டவனுகவோ, वा - அல்லது, अप्रचोदित एव - தூண்டப்படாதவனுகவோ, नित्यं - எப்பொழுதும், अध्ययने - வேதம் முதலிய வித்தையைக் கற்பதிலும், आचार्यस्य - குருவினுடைய, हितेषु च - நன்மைகளிலும், यत्नं - முயற்சியை, कुर्यात् - செய்யவேண்டும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शरीरं चैव वाचं च बुद्धीन्द्रियमनांसि च ।
नियम्य प्राञ्जलिस्तिष्ठेत् वीक्षमाणो गुरोर्मुखम् ॥ १५ ॥

शरीरं च एव - உடலையும், वाचं च - வாக்கையும், बुद्धीन्द्रियमनांसि च - புத்தி, கண் முதலிய இந்திரியங்கள், மனது ஆகியவற்றையும், नियम्य - அடக்கி, प्राञ्जलिः-கை கூப்பியவனாக, गुरोः - ஆசாரியருடைய, मुखं-முகத்தை, वीक्षमाणः - பார்க்கின்றவனாக, तिष्ठेत् - இருக்கவேண்டும்.

आचार्यश्च पिता चैव माता भ्राता च पूर्वजः ।
नार्तेनाप्यवमन्तव्याः ब्राह्मणेन विशेषतः ॥ १६ ॥

आचार्यः च - குருவும், पिता च एव - தந்தையும், माता- தாயும், पूर्वजः भ्राता -மூத்த ஸஹோதரனும், आर्तेन अपि- கஷ்டப்படுகின்றவனாகிலும் புருஷனால், न अवमन्तव्याः - அவமதிக்கப்படத் தக்கவர்களல்ல. विशेषतः - விசேஷமாக, ब्राह्मणेन-பிராம்மணனால், (नावमन्तव्याः - அவமதிக்கத் தக்கவர்களல்ல.)

इमं लोकं मातृभक्त्या पितृभक्त्या तु मध्यमम् ।
गुरुशुश्रूषया त्वेवं ब्रह्मलोकं समश्नुते ॥ १७ ॥

मातृभक्त्या - தாய் பக்தியால், इमं लोकं - இந்த பூலோகத்தையும், पितृभक्त्या तु - தந்தை பக்தியாலோ, मध्यमं - அந்தரிக்ஷ லோகத்தையும், एवं - இவ்வாறு, गुरुशुश्रूषया तु - குருவிற்கு செய்யும் பணிவிடையாலோ,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ब्रह्मलोकं - ப்ரஹ்ம லோகத்தையும், (அதாவது அந்தந்த லோகத்திலுள்ள சுகத்தையும்), समश्नुते - அனுபவிக்கிறான்.

यत्र नार्यस्तु पूज्यन्ते रमन्ते तत्र देवताः ।
यत्रैतास्तु न पूज्यन्ते सर्वास्तत्राफलाः क्रियाः ॥ १८ ॥

यत्र - எந்த வம்சத்தில், नार्यः - ஸ்திரீகள், पूज्यन्ते - கௌரவிக்கப்படுகின்றார்களோ, तत्र - அந்த வம்சத்தில், देवताः - தேவர்கள், प्रसीदन्ति - அனுக்ரஹம் செய்கிறார்கள். यत्र तु - ஆனால் எந்தக் குலத்தில், एताः - இவர்கள், न पूज्यन्ते - பூஜிக்கப்படவில்லையோ, तत्र - அந்தக் குலத்தில் (செய்யப்படும்), सर्वाः - எல்லா, क्रियाः - கர்மாக்களும், अफलाः - பிரயோஜனமற்றவைகள்.

संप्राप्ताय त्वतिथये प्रदद्यादासनोदके ।
अन्नं चैव यथाशक्ति सत्कृत्य विधिपूर्वकम् ॥ १९ ॥

संप्राप्ताय - (தம் வீட்டிற்குத்தானகவே) வந்த, अतिथये - அதிதிக்கு, आसनोदके - ஆசமனம், கால் சுத்தி செய்தல் முதலியவற்றிற்குரிய ஜலத்தையும், अन्नं च एव - அன்னத்தையும், सत्कृत्य - பூஜித்து, विधिपूर्वकं - சாஸ்திர முறைப்படி, यथाशक्ति - தன் சக்திக்குத்தக்கபடி, प्रदद्यात् - கொடுக்கவேண்டும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वयसः कर्मणोऽर्थस्य श्रुतस्याभिजनस्य च ।
वेषवाग्बुद्धिसारूप्यं आचरन्विचरेदिह ॥ २० ॥

वयस: - தன் வயதிற்கும், कर्मण: - (தன் வர்ணம், ஆச்ரமம் இவைகட்குரிய) கர்மாவிற்கும், अर्थस्य - செல்வத்திற்கும், श्रुतस्य - (தன்) சாஸ்திராப்யாஸத் திற்கும், अभिजनस्य च - குலத்திற்கும், वेषवाग्बुद्धिसारूप्यं - வேஷம், பேச்சு, புத்தி ஆகியவற்றைத் தகுந்ததா யிருக்கும்படி, आचरन् - செய்து கொண்டு, इह - இவ்வுலகில், विचरेत् - நடந்துகொள்ளவேண்டும்.

बुद्धिवृद्धिकराण्याशु धान्यानि च हितानि च ।
नित्यं शास्त्राण्यवेक्षेत निगमांश्चैव वैदिकान् ॥ २१ ॥

आशु - சீக்கிரத்தில், बुद्धिवृद्धिकराणि - (சாஸ்திர விரோத மற்ற) புத்தியை விருத்தி செய்ய கூடியவை களும் (வ்யாகரணம், மீமாம்ஸை முதலியவைகள்), धान्यानि च - தனத்தை விருத்தி செய்யக்கூடியவைகளும் (சுக்ர நீதி முதலிய அர்த்த சாஸ்திரங்கள்), हितानि - நன்மை செய்யக்கூடிய வைத்ய சாஸ்திரம் முதலி யவைகளுமான, शास्त्राणि - சாஸ்திரங்களையும், वैदिकान् - வேதார்த்தத்தை போதிக்கக்கூடிய, निगमान् च एव - நிகமம் என்ற கிரந்தங்களையும், नित्यं - எப்பொழுதும், अवेक्षेत - ஆராய்ந்தறிய வேண்டும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ऋषियज्ञं देवयज्ञं भूतयज्ञं च सर्वदा ।
नृयज्ञं पितृयज्ञं च यथाशक्ति न हापयेत् ॥ २२ ॥

ऋषियज्ञं - வேதாத்யயனம் செய்தலாகிய முனிவர்களுக்குச் செய்யக்கூடிய யாகம், देवयज्ञं - தேவர்களைக் குறித்த ஔபாஸனம், அக்னி ஹோத்ரம் முதலிய யாகம், भूतयज्ञं - பூதங்களுக்கு பலியிடுதல், नृयज्ञं - அதிதி பூஜை முதலிய மனிதர்களுக்குக் குறித்த யாகம், पितृयज्ञं च - பித்ருக்களுக்குரிய சிராத்தம் முதலிய யாகத்தையும், सर्वदा - எப்பொழுதும், यथाशक्ति - தன் சக்திக்கேற்றவாறு (செய்யவேண்டும்) न हापयेत् - விட்டு விடக்கூடாது.

न लङ्घयेद्वत्सतन्त्रीं न प्रधावेच्च वर्षति ।
न चोदके निरीक्षेत स्वं रूपमिति धारणा ॥ २३ ॥

वत्सतन्त्रीं - கன்றின் கயிற்றை, न लङ्घयेत् - தாண்டக்கூடாது. वर्षति च - மழை பெய்யும்பொழுது, न प्रधावेत् - ஓடக்கூடாது. उदके - ஜலத்தில், स्वं रूपं च - தன் ப்ரதிபிம்பத்தையும், न निरीक्षेत - பார்க்கக்கூடாது, इति - என்றும், धारणा - சாஸ்திரக் கொள்கை.

नान्नमद्यादेकवासाः न नग्नः स्नानमाचरेत् ।
न मूत्रं पथि कुर्वीत न भस्मनि च गोव्रजे ॥ २४ ॥

एकवासाः - ஒரு வஸ்திரமணிந்தவனாக, अन्नं - (அன்னத்தை) ஆகாரத்தை, न अद्यात् - சாப்பிடக்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கூடாது नग्नः - இடுப்பில் வஸ்திரமில்லாதவனாக, स्नानं न आचरेत् - ஸ்நாநம் செய்யக்கூடாது, पथि - வழியில், मूत्रं - சிறுநீர் முதலியவற்றை, न कुर्वीत - கழிக்கக் கூடாது; भस्मनि च - சாம்பலிலும், गोव्रजे - பசு கட்டுமிடத்திலும், न - கழிக்கக்கூடாது.

न फालकृष्टे न जले न चित्यां न च पर्वते ।
न जीर्णदेवायतने न वल्मीके कदाचन ॥ २५ ॥

कदाचन - ஒருபொழுதும், फालकृष्टे न - உழப்பட்ட வயலிலும் கழிக்கக்கூடாது. जले न - ஜலத்திலும் கூடாது. चित्यां न - சுடுகாட்டிலும் கூடாது, पर्वते च न - மலையிலும் கூடாது, जीर्णदेवायतने - இடிந்த கோவிலிலும் கூடாது, वल्मीके न - புற்றிலும் கூடாது.

नाप्सु मूत्रं पुरीषं वा ष्ठीवनं वा समुत्सृजेत् ।
अमेध्यलिप्तमन्यद्वा लोहितं वा विषाणि वा ॥ २६ ॥

अप्सु - ஜலத்தில், मूत्रं - சிறுநீரையோ, पुरीषं वा - மலத்தையோ, ष्ठीवनं - (உமிழ்வதையோ) கபத்தையோ, अमेध्य-लिप्तं - சிறுநீர் முதலியவற்ருல் அசுத்தமான வஸ்த்ரம் முதலியவற்றையோ, अन्यत् वा - (சாப்பிட்டு மீதியான வஸ்து போன்ற) மற்றவைகளையோ, लोहितं - ரத்தத்தையோ, विषाणि वा - விஷங்களையோ, न समुत्सृजेत् - போடக்கூடாது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

न कुर्वीत वृथा चेष्टां न वार्यञ्जलिना पिबेत् ।
नोत्सङ्गे भक्षयेत् भक्ष्यान् न जातु स्यात्कुतूहली ॥ २७ ॥

जातु - ஒரு பொழுதும் वृथा चेष्टां - ஒருவித பிரயோஜனமுமில்லாத செய்கையை, न कुर्वीत - செய்யக்கூடாது; वारि - ஜலத்தை, अञ्जलिना - அஞ்சலி (குவிக்கப்பட்ட கை)யினுல், न पिबेत् - குடிக்கக்கூடாது उत्सङ्गे - மடியில், भक्ष्यान् - பக்ஷணங்களை (வைத்துக் கொண்டு), न भक्षयेत् - சாப்பிடக்கூடாது, कुतूहली - (பிரயோஜனமின்றி "இது என்னவென்று") அறிய ஆவலுள்ளவனுக, न स्यात् - இருக்கக்கூடாது.

उपानहौ च वासश्च धृतमन्यैर्न धारयेत् ।
उपवीतमलङ्कारं स्रजं करकमेव च ॥ २८ ॥

उपानहौ च - செருப்புகளையும், वासश्च - வஸ்திரத்தையும், उपवीतं - பூணூலையும், अलङ्कारं - அலங்காரத்திற்குரிய வஸ்துவையும், स्रजं - பூமாலையையும், करकमेव च - கமண்டலுவையும், अन्यैः - மற்றவர்களால், धृतं - உபயோகிக்கப்பட்டதை, न धारयेत् - உபயோகிக்கக்கூடாது.

बालातपः प्रेतधूमो वर्ज्यं भिन्नं तथासनम् ।
न छिन्द्यान्नखलोमानि दन्तैर्नोत्पाटयेन्नखान् ॥ २९ ॥

बालातपः - இளம் சூரியனின் வெய்யில், वर्ज्यं - தள்ளத்தக்கது, प्रेतधूमः - சவத்தின் புகை (वर्ज्यः -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

தள்ளத்தக்கது) तथा - அவ்வாறு, भिन्नं - முறிந்த, आसनं - ஆசனமும், (वर्ज्यं - தள்ளத்தக்கது) नखलोमानि - நகங்களையும் ரோமங்களையும் न छिन्द्यात् - துண்டிக்கா தே, नखान् - நகங்களை, दन्तैः - பற்களால், न उत्पाटयेत् - கடிக்காதே.

आर्द्रपादस्तु भुञ्जीत नार्द्रपादस्तु संविशेत् ।
आर्द्रपादस्तु भुञ्जानो दीर्घमायुरवाप्नुयात् ॥ ३० ॥

आर्द्रपादः - நனைந்த கால்களை உடையவனாக, भुञ्जीत - சாப்பிட வேண்டும், नार्द्रपादः तु - நனையாத கால்களை உடையவனாக, संविशेत् - சயனம் செய்ய வேண்டும், आर्द्रपादः - நனைந்த கால்களுடையவனாக, भुञ्जानस्तु - சாப்பிடுகின்றவனே, दीर्घम् आयुः - நீண்ட ஆயுளை, अवाप्नुयात् - அடைவான்.

सत्यं ब्रूयात् प्रियं ब्रूयान्न ब्रूयात् सत्यमप्रियम् ।
प्रियं च नानृतं ब्रूयात् एष धर्मः सनातनः ॥ ३१ ॥

सत्यं - உண்மையை, ब्रूयात् - சொல்ல வேண்டும், प्रियं - ப்ரீதியுண்டுபண்ணுகின்றவற்றை, ब्रूयात् - சொல்ல வேண்டும், सत्यं - உண்மையாயினும், अप्रियं - ப்ரியமற்றதை, न ब्रूयात् - சொல்லக் கூடாது, एषः - ப்ரியமுள்ளதாகினும், अनृतं - பொய்யை, न ब्रूयात् - சொல்லக்கூடாது, एषः - இது, सनातनः - (வேத மூல மாக) தொன்று தொட்டுவந்த, धर्मः - தர்மம்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

आचाराल्लभते ह्यायुराचारादीप्सिताः प्रजाः ।
आचाराद्धनमक्षय्यमाचारो हन्त्यलक्षणम् ॥ ३२ ॥

आचारात् - (வேதத்தில் சொல்லப்பட்ட) ஆசாரத்தால், आयुः - ஆயுளை, लभते - அடைகின்ருன், आचारात् - ஆசாரத்தால், ईप्सिताः - விரும்பப்பட்ட, प्रजाः - புத்ரன் முதலிய ப்ரஜைகளை, लभते - அடைகிருன். आचारात् - ஆசாரத்தால், अक्षय्यं - குறைவற்ற धनं - தனத்தையும், लभते - அடைகின்ருன். आचारः - ஆசாரமானது, अलक्षणं - பலவித அவலக்ஷணங்களால் தெரிவிக்கப்பட்ட கெடுதிகளை हन्ति - போக்குகிறது.

धर्मं शनैः संचिनुयाद्वल्मीकमिव पुत्तिकाः ।
परलोकसहायार्थं सर्वभूतान्यपीडयन् ॥ ३३ ॥

सर्वभूतानि - எல்லாப் பிராணிகளையும், अपीडयन् - ஹிம்ஸை செய்யாதவனாக, परलोकसहायार्थं - மறுஜன்மத்தில் (லோகத்திற்கு) உதவியாக, पुत्तिकाः - கரையான் பூச்சிகள், वल्मीकं इव - புற்றை உண்டாக்குவதுபோல், शनैः - சிறிது சிறிதாக, धर्मं - தர்மத்தை, सञ्चिनुयात् - சம்பாதிக்க வேண்டும்.

अनभ्यासेन वेदानामाचारस्य च वर्जनात् ।
आलस्यादन्नदोषाच्च मृत्युर्विप्राञ्जिघांसति ॥ ३४ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वेदानां - வேதங்களை, अनभ्यासेन - அப்யாஸம் செய்யாததாலும், आचारस्य - (தன்) ஆசாரத்தை, वर्जनात् - விட்டதாலும், आलस्यात् च - சோம்பலாலும் (சக்தியிருக்கையில் அவச்யம் செய்யவேண்டிய கார்யத்தில் உத்ஸாகமின்மையாலும்) अन्नदोषात् च - உணவின் தோஷத்தாலும், विप्रान् - பிராம்மணர்களை, मृत्युः - யமன், जिघांसति - அழிக்க விரும்புகிறான்.

लशुनं गृञ्जनं नैव पलाण्डुं कवकानि च ।
अभक्ष्याणि द्विजातीनाममेध्यप्रभवानि च ॥ ३५ ॥

लशुनं - வெள்ளைப்பூண்டும், गृञ्जनं - வெள்ளுள்ளியும், पलाण्डुं - வெங்காயமும், कवकानि च - நாய்க் குடைகளும், अमेध्यप्रभवानि - மலம் முதலிய எருக்களால், உண்டாகின்றவைகளும், द्विजातीनां - பிராம்மணர்களுக்கு, अभक्ष्याणि - சாப்பிடத்தகாதவைகள்.

बालया वा युवत्या वा वृद्धया वापि योषिता ।
न स्वातन्त्र्येण कर्तव्यं किञ्चित्कार्यं गृहेष्वपि ॥ ३६ ॥

बालया वा - பால்யப் பருவமுள்ளவளாகிலும், युवत्या वा - யௌவனமுள்ளவளாகிலும், वृद्धया वा अपि - வயது முதிர்ந்தவளாகிலும், योषिता - ஸ்திரீயினால், गृहेषु अपि - தன் வீடுகளிலும், स्वातन्त्र्येण - தன் இஷ்டப்படி, किञ्चित्कार्यं - எக்காரியமும், न कर्तव्यं - செய்யதக்கதல்ல.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

बाल्ये पितुर्वशे तिष्ठेत् पाणिग्राहस्य यौवने ।
पुत्राणां भर्तरि प्रेते न भजेत्स्त्री स्वतन्त्रताम् ॥ ३७ ॥

बाल्ये - பால்யத்தில், पितुः - தந்தைக்கு, वशे - அதீன மாகவும், यौवने - யௌவனப் பருவத்தில், पाणिग्राहस्य - கணவனுக்கு (அதீனமாகவும்), भर्तरि प्रेते - கணவன் இறந்தபொழுது, पुत्राणां वशे - புத்ரர்களுக்கு அதீன மாகவும், तिष्ठेत् - இருக்கவேண்டும். स्त्री - ஸ்திரீ யானவள், स्वतन्त्रतां - தன் இஷ்டப்படி யிருக்கும் நிலையை, न भजेत् - நாடக்கூடாது.

दृष्टिपूतं न्यसेत्पादं वस्त्रपूतं जलं पिबेत् ।
सत्यपूतां वदेद्वाचं मनःपूतं समाचरेत् ॥ ३८ ॥

दृष्टिपूतं - கண் பார்வையால் பரிசுத்தமான (அதாவது அசுத்தமான பொருள்களும் பூச்சி புழுக் களும் இல்லாத இடத்தில்), पादं - காலை, न्यसेत् - வைக்கவேண்டும், वस्त्रपूतं - வஸ்திரத்தினுல் பரிசுத்த மான (வடிகட்டிய), जलं - ஜலத்தை, पिबेत् - குடிக்க வேண்டும், सत्यपूतां - உண்மையால் பரிசுத்தமான, वाचं - வார்த்தையை, वदेत् - சொல்ல வேண்டும், मनःपूतं - மனதிற்குத் திருப்தியானவற்றையே (தன் மனதிற்கு தோஷ முள்ளதாகக் கருதப்படாத வற்றையே), समाचरेत् - செய்யவேண்டும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वृद्धांश्च नित्यं सेवेत विप्रान्वेदविदः शुचीन् ।
वृद्धसेवी हि सततं रक्षोभिरपि पूज्यते ॥ ३९ ॥

नित्यं - தினந்தோறும் (காலையில் எழுந்து), वृद्धान् - வயது, தபஸ் முதலியவற்றால் முதிர்ந்தவர்களும், वेदविदः - அர்த்தத்துடன் வேதத்தை அறிந்தவர்களும், शुचीन् - பரிசுத்தமானவர்களுமான, विप्रान् - பிராம்மணர்களை, सेवेत - ஸேவிக்க வேண்டும். हि-ஏனெனில், वृद्धसेवी - பெரியோர்களை ஸேவிப்பவன், सततं - எப்பொழுதும், रक्षोभिरपि - அரக்கர்களாலும், पूज्यते - பூஜிக்கப்படுகிறான்.

आपदर्थं धनं रक्षेत् दारान् रक्षेद्धनैरपि ।
आत्मानं सततं रक्षेद्दारैरपि धनैरपि ॥ ४० ॥

आपदर्थं - தன் ஆபத்தை நிவர்த்தி செய்வதற்காக, धनं - செல்வத்தை, रक्षेत् - காப்பாற்ற வேண்டும், दारान् - மனைவியை, धनैरपि - தனத்தைச் செலவழித்தும், रक्षेत् - ரக்ஷிக்க வேண்டும், आत्मानं - ஆத்மாவையோ, सततं - எப்பொழுதும், दारैः अपि - மனைவியை விட்டாவது, धनैः अपि - தனத்தை விட்டாவது, रक्षेत् - ரக்ஷிக்க வேண்டும்.

यत्र धर्मो ह्यधर्मेण सत्यं यत्रानृतेन च ।
हन्यते प्रेक्षमाणानां हताः तत्र सभासदः ॥ ४१ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

यत्र - எந்த சபையில், प्रेक्षमाणानां - சபையோர்கள் கவனித்துக் கொண்டிருக்கையில், धर्मः - தர்மமானது, अधर्मेण - அதர்மத்தால், हन्यते - அழிக்கப்படுகிறதோ, यत्र - எந்த சபையில், सत्यं - உண்மை, अनृतेन - பொய்யால், हन्यते च - அழிக்கப்படுகிறதோ, तत्र - அந்த ஸபையில், सभासदः - ஸபையோர்கள், हताः - அழிக்கப்படுகிறார்கள்.

धर्म एव हतो हन्ति धर्मो रक्षति रक्षितः ।
तस्माद्धर्मो न हन्तव्यः मा नो धर्मो हतोऽवधीत् ॥ ४२ ॥

हतः - அழிக்கப்பட்ட, धर्मः एव - தர்மமே, हन्ति - (தர்மத்தை அழித்தவனை) அழிக்கிறது. धर्मः - தர்மமானது, रक्षितः - காப்பாற்றப்பட்டால், रक्षति - ரக்ஷிக்கிறது. तस्मात् - ஆகையால், धर्मः - தர்மமானது, न हन्तव्यः - அழிக்கப்படத்தக்கதல்ல. हतः - அழிக்கப்பட்ட, धर्मः - தர்மமானது, नः - நம்மை, मा अवधीत् - அழிக்கவேண்டாம்.

वृषो हि भगवान्धर्मः तस्य यः कुरुते ह्यलम् ।
वृषलं तं विदुर्देवास्तस्माद्धर्मं न लोपयेत् ॥ ४३ ॥

भगवान् - பகவானாகிய, धर्मः - தர்மம், वृषः हि-(कामान् वर्षयतीति वृषः) - விரும்பிய வஸ்துக்களைக் கொடுக்கிறதல்லவா? तस्य - அந்த தர்மத்திற்கு, यः - எவன்,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अलंकुरुते - தடங்கல் செய்கின்றனே, तं - அப்புருஷனை, देवाः - தேவர்கள், वृषलं - விருஷளனாக, (தாழ்ந்த ஜாதியைப் போன்றவனாக), विदुः - அறிகின்றார்கள். तस्मात् - ஆகையால், धर्मं - தர்மத்தை, न लोपयेत् - கெடுக்கக்கூடாது.

एक एव सुहृद्धर्मो निधनेऽप्यनुयाति यः ।
शरीरेण समं नाशं सर्वमन्यद्धि गच्छति ॥ ४४ ॥

यः - எந்த தர்மமானது, निधने अपि - மரணத்திலும் (விரும்பப்பட்ட பலனளிப்பதற்கு) अनुयाति - (புருஷனை) தொடர்ந்து செல்கின்றதோ, (सः - அப்பேர்ப்பட்ட) धर्मः एक एव - தர்மம் ஒன்றுதான், सुहृत् - சிறந்த நண்பன், अन्यत् सर्वं - மற்றதெல்லாம். शरीरेण समं - சரீரத்துடனேயே, नाशं - அழிவை, गच्छति हि - அடைகின்றதல்லவா ?

सत्येन पूयते साक्षी धर्मः सत्येन वर्धते ।
तस्मात्सत्यं हि वक्तव्यं सर्ववर्णेषु साक्षिभिः ॥ ४५ ॥

साक्षी - ஸாக்ஷியானவன், सत्येन - ஸத்யத்தால், पूयते हि - நிச்சயமாகப் பரிசுத்தி செய்யப்படுகிறான், धर्मः - தர்மம், सत्येन - உண்மையால், वर्धते - விருத்தியடைகின்றது, तस्मात् - ஆகையால், सर्ववर्णेषु - பிராம்மணர் முதலிய எல்லா வர்ணங்களிலுமுள்ள,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

साक्षिभिः ஸாக்ஷிகளால், सत्यं हि - உண்மையே वक्तव्य- சொல்லப்படவேண்டும்.

अकुर्वन्विहितं कर्म निन्दितं च समाचरन् ।
प्रसक्तश्चेन्द्रियार्थेषु प्रायश्चित्तीयते नरः ॥ ४६ ॥

विहितं - சாஸ்திரங்களில் அவச்யம் செய்ய வேண்டுமென்று கூறப்பட்ட, कर्म - கர்மாவை, अकुर्वन् - செய்யாதவனும், निन्दितं च - செய்யக்கூடாதென்று கூறப்பட்ட கர்மாவை, समाचरन् - செய்கின்றவனும், इन्द्रियार्थेषु - கண் முதலிய புலன்களுக்குத் திருப்தி கொடுக்கும் விஷயங்களில், प्रसक्तः - ஈடுபட்டவனுமான, नरः - புருஷன், प्रायश्चित्तीयते - பிராயச்சித்தம் செய்து கொள்ளத் தக்கவனாகின்றான்.

ओषध्यः फलपाकान्ताः बहुपुष्पफलोपगाः ॥ ४७ ॥

फल-पाकान्ताः - பலங்களின் உற்பத்தியையே முடிவாக உடையவைகளாகவும், बहुपुष्पफलोपगाः - பல புஷ்பங்கள் பழங்களை உடையவைகளாகவும், ओषध्यः - ஓஷதிகள் இருப்பவை.

अपुष्पाः फलवन्तो ये ते वनस्पतयः स्मृताः ।
पुष्पिणः फलिनश्चैव वृक्षास्तूभयतः स्मृताः ॥ ४८ ॥

ये - எவைகள், अपुष्पाः - புஷ்பங்களில்லாதவைகளாகவும், फलवन्तः - பழங்களுள்ளவைகளுமாக இருக்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கின்றனவோ, ते - அவைகள், वनस्पतय: - வனஸ்பதிகள் என்று स्मृता: - கூறப்பட்டுள்ளன. वृक्षा:तु - மரங்களோ, पुष्पिण: - பூக்களுடையவைகளாகவும், फलिन:च एव - பழங்களுள்ளவைகளாகவும், उभयत: - இரண்டு விதமாக, स्मृता: - கூறப்பட்டுள்ளன.

उपनीय तु यः शिष्यं वेदमध्यापयेद्द्विजः ।
सकल्पं सरहस्यं च तमाचार्यं प्रचक्षते ॥ ४९ ॥

य: - எவர். शिष्यं - சிஷ்யனை, उपनीय - உபநயனம் செய்வித்து, सकल्पं - யக்ஞவித்யையோடு கூடியதும். सरहस्यं - உபநிஷத்தோடு கூடியதுமான, वेदं - வேதத்தை, अध्यापयेत् - அத்யயனம் செய்விக்கின்றரோ, तं - அவரை, आचार्यं - ஆசார்யர் என்று प्रचक्षते - கூறுகிறார்கள்.

नित्यमुद्धृतपाणिः स्यात्साध्वाचारः सुसंयतः ।
आस्यतामिति चोक्तः सन्नासीताभिमुखं गुरोः ॥ ५० ॥

नित्यं - எப்பொழுதும், उद्धृतपाणि: - உத்தரீயத்திற்கு வெளியில் வைக்கப்பட்ட வலது கையுடனும், साध्वाचार: - நல்ல ஆசாரத்துடனும், आस्यतां इति - உட்காரலாம் என்று, उक्त: च (குருவினால்) சொல்லப்பட்ட பின் गुरो: - குருவினுடைய, अभिमुखं - எதிரில் आसीत् - உட்காரவேண்டும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

हीनान्नवस्त्रवेषः स्यात्सर्वदा गुरुसन्निधौ ।
उत्तिष्ठेत्प्रथमं चास्य चरमं चैव संविशेत् ॥ ५१ ॥

सर्वदा - எப்பொழுதும், गुरुसन्निधौ - குருவின் சமீபத்தில், हीनान्नवस्त्रवेषः - (குருவைக் காட்டிலும்) குறைந்த அன்னம், வஸ்திரம், அலங்காரத்தை யுடையவனாக स्यात् - இருக்க வேண்டும். अस्य - குருவிற்கு, चरमं - பின்பு, संविशेत् - படுத்துக் கொள்ள வேண்டும். प्रथमं - முன்பு (முந்தி) उत्तिष्ठेत् - எழுந்திருக்க வேண்டும்.

गुरोर्यत्र परीवादो निन्दा चापि प्रवर्तते ।
कर्णौ तत्र पिधातव्यौ गन्तव्यं वा ततोऽन्यतः ॥ ५२ ॥

यत्र - எந்த இடத்தில் गुरोः - குருவினுடைய, परीवादः - இருக்கின்ற தோஷங்களைச் சொல்வதோ, निन्दा वापि - இல்லாத தோஷங்களைச் சொல்வதோ, प्रवर्तते - ஏற்படுகின்றதோ, तत्र - அந்த இடத்தில், कर्णौ - காதுகள், पिधातव्यौ - (சிஷ்யனால்) மூடிக் கொள்ளப்பட வேண்டும். वा - அல்லது, ततः - அந்த இடத்திலிருந்து, अन्यतः - வேறிடத்திற்கு, गन्तव्यं - செல்லவேண்டும்.

यं मातापितरौ क्लेशं सहेते संभवे नृणां ।
न तस्य निष्कृतिः शक्या कर्तुं वर्षशतैरपि ॥ ५३ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

नृणां - மக்களுடைய, संभवे - உற்பத்தியில் मातापितरौ - தாய் தந்தையர், यं क्लेशं - எவ்விதக் கஷ்டத்தை, सहेते - பொறுக்கின்ருர்களோ, तस्य - அவ் விதக் கஷ்டத்திற்கு, वर्षशतैः अपि - நூறு வருஷங் களில்கூட, निष्कृतिः - பிரத்யுபகாரம், कर्तुं - செய்வ தற்கு, न शक्या - முடியாது.

तयोर्नित्यं प्रियं कुर्यादाचार्यस्य च सर्वदा ।
तेष्वेव त्रिषु तुष्टेषु तपः सर्वं समाप्यते ॥ ५४ ॥

तयोः - அந்த தாய் தந்தையர்களுக்கு, नित्यं - எப் பொழுதும், प्रियं - ப்ரியத்தை, कुर्यात् - உண்டுபண்ண வேண்டும், त्रिषु तेषु (குரு தாய் தந்தை ஆகிய) அந்த மூவர்களும், तुष्टेषु एव - ஸந்தோஷமடைந்தால்தான், सर्वं तपः - எல்லாத் தவமும் समाप्यते - நன்கு பூர்த்தி யடையும்.

तेषां त्रयाणां शुश्रूषा परमं तप उच्यते ।
न तैरभ्यननुज्ञातः धर्ममन्यं समाचरेत् ॥ ५५ ॥

तेषां त्रयाणां - அம்மூவர்களின், शुश्रूषा - பணி விடை, परमं तपः - சிறந்த தவமென்று, उच्यते - சொல் லப்படுகிறது. तै - அவர்களால், अभ्यननुज्ञातः - அனு மதிக்கப்படாதவனுக, अन्यं धर्मं - வேறு தர்மத்தை न समाचरेत् - செய்யக்கூடாது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अध्यापनं ब्रह्मयज्ञः पितृयज्ञस्तु तर्पणम् ।
होमो दैवो बलिर्भौतो नृयज्ञोऽतिथिपूजनम् ॥ ५३ ॥

अध्यापनं - வேதத்தைக் கற்பித்தல், அத்யயனம் செய்தல் (இரண்டும்), ब्रह्मयज्ञः - ப்ரம்மயக்ஞம், (எனப்படும்); तर्पणम् - (அன்னம், எள் முதலியவற்றாலோ, தீர்த்தத்தாலோ) தர்ப்பணம் செய்தல், पितृयज्ञः - பித்ருயக்ஞம், होमः - அக்கினியில் ஹோமம் செய்தல், दैवः - தேவயக்ஞம், बलिः - பலியிடுதல், भौतः- பூதயக்ஞம்; अतिथिपूजनं - அதிதிகளைப் பூஜித்தல், नृयज्ञः- மனுஷ்யயக்ஞம்.

लोष्टमर्दी तृणच्छेदी नखखादी च यो नरः ।
स विनाशं व्रजत्याशु सूचकोऽशुचिरेव च ॥ ५७ ॥

यः नरः - எந்த மனிதன், लोष्टमर्दी - (பிரயோஜனமின்றி) மண் கட்டிகளைப் பொடி செய்கின்றானோ, तृणच्छेदी - புற்களைக் கிள்ளுகின்றானோ, नखखादी च - நகங்களைக் கடிக்கின்றானோ, सूचकः - (பிறர்களிடம் இருப்பவைகளும், இல்லாதவைகளுமான) தோஷங்களைப் பிரகடனம் செய்கின்றானோ, अशुचिः एव च - உள்ளும் வெளியும் பரிசுத்தியற்றவனோ, सः - அம் மனிதன், आशु - சீக்கிரத்தில், विनाशं - அழிவை, व्रजति - அடைகின்றான்.

लोभः स्वप्नोऽधृतिः क्रौर्यं नास्तिक्यं भिन्नवृत्तिता ।
याचिष्णुता प्रमादश्च तामसं गुणलक्षणम् ॥ ५८ ॥

தி—4

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

लोभः - பேராசை, स्वप्नः-எப்பொழுதும் தூங்குதல், अधृतिः - கோழைத் தனம், क्रौर्यं - குரூரத் தன்மை, नास्तिक्यं - பரலோகமில்லையென்ற புத்தி, भिन्नवृत्तिता - ஸதாசாரத்தை விடுவது, याचिष्णुता - யாசிக்கும் ஸ்வபாவம், प्रमादः च - தர்மம் முதலியவற்றில் கவன மின்மை ஆகியவை, तामसं गुणलक्षणं - தமோ குணத் தின் அடையாளம்.

तमसो लक्षणं कामः रजसस्त्वर्थ उच्यते ।
सत्वस्य लक्षणं धर्मः श्रैष्ठ्यमेषां यथोत्तरम् ।। ५९ ।।

कामः - காமமே முக்யமாயிருத்தல், तमसः - தமஸ் என்ற குணத்திற்கு, लक्षणं - லக்ஷணமாகவும், रजसः तु- ரஜஸ் என்ற குணத்திற்கோ, अर्थः - செல்வத்தை முக்யமாகக் கொள்ளுதல், लक्षणं - லக்ஷணமாகவும், सत्वस्य - ஸத்வ குணத்திற்கு, धर्मः - தர்மத்தை முக்கிய மாகக் கொள்ளுதல், लक्षणं - லக்ஷணமாகவும், उच्यते - சொல்லப்படுகிறது. एषां - இம் மூன்று குணங்களுக் குள், यथोत्तरं - ஒன்றைவிட ஒன்று படிப்படியாக, श्रैष्ठ्यं - சிறந்தது.

पितृदेवमनुष्याणां वेदश्चक्षुः सनातनम् ।
अशक्यं चाप्रमेयं च वेदशास्त्रमिति स्थितिः ।। ६० ।।

पितृदेवमनुष्याणां - பித்ருக்களுக்கும் தேவதைகளுக் கும் மனிதர்களுக்கும், वेदः-வேதம், सनातनं - அழிவற்ற,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

चक्षुः - கண், वेदशास्त्रं - வேதமாகிய சாஸ்த்ரம், अशक्यं च- செய்வதற்கு முடியாதது (அபௌருஷேயம்) अप्रमेयं च- மீமாம்சை முதலிய சாஸ்திர உதவியின்றி அறிய முடியாதது, इति स्थितिः - என்பது தீர்மானம்.

चातुर्वर्ण्यं त्रयो लोकाश्चत्वारश्चाश्रमाः पृथक् ।
भूतं भव्यं भविष्यं च सर्वं वेदात्प्रसिध्यति ॥ ६१ ॥

चातुर्वर्ण्यं - (பிராம்மணன், க்ஷத்திரியன், வைச்யன், சூத்ரன் என்ற) நான்கு வர்ணங்களும், त्रयो लोकः च - ஸ்வர்க்கம் முதலிய மூன்று உலகங்களும், चत्वारः आश्रमाः च - (பிரம்மசர்ய, க்ருஹஸ்த, வானப்ரஸ்த, ஸந்யாஸமென்ற) நான்கு ஆச்ரமங்களும், पृथक् - தனித்தனியே, वेदात् - வேதத்தினின்று, प्रसिद्ध्यन्ति - சித்திக்கின்றன. भूतं - சென்றதும், भव्यं - இருக்கின்றதும், भविष्यं च - வரப்போகின்றதுமான, सर्वं - எல்லாம், वेदात् - வேதத்தினின்றே, प्रसिद्ध्यति - சித்திக்கின்றது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

॥ सूत्रसुभाषितानि ॥

तृतीयश्शिष्टागमः ॥ १ ॥

(வேதத்தில் கூறப்பட்ட தர்மம் முதல் பக்ஷமானது, தர்ம சாஸ்திரங்களில் கூறப்பட்டது இரண்டாவது பக்ஷமானது.) तृतीयः - மூன்ருவது பக்ஷமான தர்மம், शिष्टागमः - சிஷ்டாசாரத்தால் அறியப்படுவது.

शिष्टाः खलु विगतमत्सराः निरहङ्काराः कुम्भीधान्याः कुलोलुपाः दम्भदर्पलोभमोहक्रोध-विवर्जिताः ॥ २ ॥

शिष्टाः खलु - சிஷ்டர்களோ வெனில், विगतमत्सराः - பொருமை யில்லாதவர்களும், निरहङ्काराः - கர்வமற்ற வர்களும், कुम्भीधान्याः - பத்து தினங்களுக்கு வேண்டிய அளவு தான்யங்களுடையவர்களும், कुलोलुपाः - ஆசை யற்றவர்களும், दम्भ, दर्प, लोभ, मोह, क्रोध, विवर्जिताः - இடம்பம், கொழுப்பு, பேராசை, மோஹம், கோபம், இவைகளில்லாதவர்களுமாக இருப்பவர்கள்.

धर्मेणाधिगतो येषां वेदस्सपरिबृंहणः ।
शिष्टास्तदनुमानज्ञाः श्रुतिप्रत्यक्षहेतवः ॥ ३ ॥

येषां-எவர்களால், सपरिबृंहणः-புராணம், மீமாம்ஸை முதலிய அங்கங்களுடன் கூடிய, वेदः - வேதம், धर्मेण -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

தர்ம சாஸ்திர விதிப்படி, अधिगतः - அத்யயனம் செய்யப்பட்டதோ, (ते शिष्टाः - அவர்கள் சிஷ்டர்கள்,) शिष्टाः - அப்பேர்ப்பட்ட சிஷ்டர்கள், श्रुतिप्रत्यक्षहेतवः - வேதத்தையே தர்மத்திற்கு ப்ரத்யக்ஷ காரணமாக உடையவர்கள், तदनुमानज्ञाः - (ப்ரத்யக்ஷ ச்ருதி தெரியாத விஷயங்களில்) வேதத்தை அநுமான ப்ரமாணத்தால் அறிகின்றவர்கள்.

धर्मशास्त्ररथारूढाः वेदखड्गधरा द्विजाः ।
क्रीडार्थमपि यद्ब्रूयुः स धर्मः परमः स्मृतः ॥ ४ ॥

धर्मशास्त्ररथारूढाः - தர்ம சாஸ்திரமாகிய ரதத்தில் ஏறியவர்களும், वेदखड्गधराः - வேதமாகிய கத்தியைத் தரித்தவர்களுமாகிய, द्विजाः - ப்ராம்ஹணர்கள், क्रीडार्थमपि - விளையாட்டிற்காகக்கூட, यत् - எதை, ब्रूयुः - சொல்வார்களோ, सः - அது, परमः - சிறந்த, धर्मः - தர்மம் என்று, स्मृतः - கூறப்படுகிறது.

दक्षिणं दक्षिणेन सव्यं सव्येन चोपसङ्गृह्णीयात् ।
दीर्घमायुः स्वर्गं चेच्छन् ॥ ५ ॥

(சிஷ்யன்) दीर्घमायुः - தீர்க்காயுஸ்ஸையும், स्वर्गं च - ஸ்வர்க்கத்தையும், इच्छन् - விரும்புகின்றவனாக, दक्षिणं - (குருவின்) வலது பாதத்தை, दक्षिणेन - தன் வலது கையாலும், सव्यं - (குருவின்) இடது பாதத்தை,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सव्येन च - தன் இடது கையாலும், उपसङ्गृह्य यात् - தொட்டு நமஸ்காரம் செய்ய வேண்டும்.

अद्भिः शुद्ध्यन्ति गात्राणि बुद्धिर्ज्ञानेन शुद्ध्यति ।
अहिंसया च भूतात्मा मनस्सत्येन शुद्ध्यति ॥ ६ ॥

गात्राणि - சரீரங்கள், अद्भिः - ஜலத்தினால், शुद्ध्यन्ति - பரிசுத்தமாகின்றன. बुद्धिः - புத்தி (நிச்சய ரூபமான மனதின் வ்ருத்தி), ज्ञानेन - தத்வ ஞானத்தால், शुद्ध्यति - சுத்தமாகிறது, भूतात्मा च - (கார்யங்களைச் செய்கின்ற கர்த்தா) பூதாத்மா, अहिंसया - (வாக், மனஸ் சரீரங்களால் ப்ராணிகளைத் துன்புறுத்தாமையால்) அஹிம்ஸையால் शुद्ध्यति - சுத்தமாகிறது. मनः - மனது (ஸங்கல்ப ரூபமான நிலை), सत्येन - உண்மையால் (விஷயங்களை உள்ளபடியே சொல்வதால்) शुद्ध्यति - சுத்தமாகிறது.

तपस्यमवगाहनम् ॥ ७ ॥

अवगाहनं - (ஜலத்தில்) மூழ்கி ஸ்நானம் செய்தல் तपस्यं - தவத்திற்கு ஸாதகமானது (ஹிதமானது).

स्रवन्तीष्वनिरुद्धासु त्रयो वर्णा द्विजातयः ।
प्रातरुत्थाय कुर्वीरन् देवर्षिपितृतर्पणम् ॥ ८ ॥

द्विजातयः - இருபிறப்பாளர்களான त्रयः - மூன்று, वर्णाः - வர்ணத்தினர்களும், प्रातरुत्थाय - காலையில் எழுந்து (ஸ்நானம் செய்து), स्रवन्तीषु - ஓடுகின்றவை

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

களும் अनिरुद्धासु - அடைக்கப்பட்டுத் தேங்காமலிருப்ப வைகளுமான (தீரத்தங்களில்), देवर्षिपितृतर्पणम् - தேவ ருஷி பித்ருக்களுக்குத் தர்ப்பணத்தை कुर्वीरन् - செய்ய வேண்டும்.

सायं प्रातर्यदशनीयं स्यात्तेनाऽन्नेन वैश्वदेवं वलिमुपहृत्य ब्राह्मणक्षत्रियविट्शूद्रानभ्यागतान् यथाशक्ति पूजयेत् ॥ ९ ॥

(க்ருஹஸ்தன்), सायं - மாலை (இரவு), प्रातः - காலை வேலைகளில், यत् - எது, अशनीयं - சாப்பிடுவதற்குத் தக்கதாக, स्यात् - ஏற்படுகின்றதோ, तेन अन्नेन - அந்த அன்னத்தால், वैश्वदेवं (कृत्वा) - வைச்வ தேவத்தைச் செய்து, वलिं च - பலி ஹரணத்தையும், उपहृत्य - செய்து விட்டு, अभ्यागतान् - (தம் வீட்டுற்கு) வந்தவர்களான, ब्राह्मण - क्षत्रिय - विट् - शूद्रान् - ப்ராம்ஹண க்ஷத்திரிய வைசிய சூத்திரர்களை यथाशक्ति - தன் சக்திக்கேற்ற படி, पूजयेत् - பூஜிக்கவேண்டும்.

இனி அன்னத்தைப் பிறருக்கு கொடுக்காமல் சாப்பிடுகின்றவர்களுக்கு அன்னம் விஷமாகும் என்றும், கொடுத்துச் சாப்பிடுகின்றவர்களுக்கு அன்னம் அமிர்தமாகுமென்றும் தெரிவிக்கும் அன்னகீதம்:—

यो मामदत्त्वा पितृदेवताभ्यो भृत्यातिथीनां च सुहृज्जनस्य ।
संपन्नमश्नन्विषमत्ति मोहात्तमद्म्यहं तस्य च मृत्युरस्मि ॥

यः - எவன், मां - என்னை (அன்னத்தை), पितृदेवताभ्यः - பித்ருக்களுக்கும், தேவர்களுக் கும்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

भृत्यातिथीनां - வேலைக்காரர்களுக்கும் அதிதிகளுக்கும், सुहृज्जनस्य च - நண்பருக்கும், अदत्वा - கொடுக்காமல், मोहात् - அறியாமையால், संपन्नं - நன்ருக, अश्नन् - சாப்பிடுகின்ருனே, (सः - அவன்), विषं - விஷத்தை, अत्ति - சாப்பிடுகிருன். अहं - நான், तं - அவனை, अद्मि - சாப்பிடுகிறேன். तस्य - அவனுக்கு, मृत्युः च - யமனுகவும், अस्मि - இருக்கிறேன்.

हुताग्निहोत्रः कृतवैश्वदेवः पूज्यातिथीन् भृत्यजनावशिष्टम् ।
तुष्टश्शुचिश्श्रद्दधदत्ति यो मां तस्यामृतं स्यां स च
मां भुनक्ति ॥ १० ॥

हुताग्निहोत्रः - அக்னிஹோத்ரம் செய்தவனுகவும், कृतवैश्वदेवः - வைச்வதேவம் செய்தவனுகவும், अतिथीन् - அதிதிகளை, पूज्य - பூஜித்து, भृत्यजनावशिष्टं - பணியாட்களுக்கும் கொடுத்துப் பின் மிகுதியான मां - என்னை (அன்னத்தை), तुष्टः - சந்தோஷமுடையவனுகவும், शुचिः - பரிசுத்தனுகவும், श्रद्दधत् - சிரத்தையுள்ளவனுகவும், यः எவன், अत्ति - சாப்பிடுகிருனே, तस्य - அவனுக்கு, अमृतं - அமிர்தமாக, स्यां - இருப்பேன், स च - அவனும், मां - (அமிருதமாக) என்னை, भुनक्ति - சாப்பிடுகிருன்.

शुक्ता रूक्षाः परुषा वाचो न ब्रूयात् ॥ ११ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शुक्ताः - வருத்தத்தைக் கொடுப்பவைகளும், रूक्षाः - பசையற்றவைகளும், परुषाः - கடுமையானவைகளுமான, वाचः - வார்த்தைகளை, न ब्रूयात् - சொல்லக் கூடாது.

नैकोऽध्वानं व्रजेत् ॥ १२ ॥

एकः - ஒருவனாக, अध्वानं - நெடு வழியில் न व्रजेत् - செல்லக் கூடாது.

न प्रतिसायं व्रजेत् ॥ १३ ॥

प्रतिसायं - ஸாயங்காலத்தை முன்னிட்டுக் கொண்டு, न व्रजेत् - செல்லக்கூடாது.

न नग्नः स्नायात् ॥ १४ ॥

இடுப்பில் வஸ்திரமில்லாதவனாக ஸ்நானம் செய்யக் கூடாது.

न नक्तं स्नायात् ॥ १५ ॥

நடு இரவில் ஸ்நானம் செய்யக் கூடாது.

न नदीं बाहुकस्तरेत् ॥ १६ ॥

नदीं - நதியை, बाहुकः - கைகளால் நீந்துகின்றவனாக, न तरेत् - தாண்டக் கூடாது.

न कूपमवेक्षेत ॥ १७ ॥

கிணற்றில் தன் பிரதிபிம்பத்தைப் பார்க்கக் கூடாது.

न गर्तमवेक्षेत ॥ १८ ॥

பள்ளத்தை எட்டிப் பார்க்கக் கூடாது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

पन्था देयो ब्राह्मणाय गवे राज्ञे ह्यचक्षुषे ।
वृद्धाय भारतप्ताय गर्भिण्यै दुर्बलाय च ॥ १९ ॥

ब्राह्मणाय - பிராம்மணனுக்கும், गवे - பசுவிற்கும், राज्ञे - அரசனுக்கும், अचक्षुषे - கண்ணில்லாதவனுக்கும், वृद्धाय - கிழவனுக்கும், भारतप्ताय - பாரத்தால் கஷ்டப்படுகின்றவனுக்கும், गर्भिण्यै - கர்ப்பிணிக்கும், दुर्बलाय च - பலமில்லாதவனுக்கும், पन्थाः - வழி, देयः - விடப்படவேண்டும் (நெருக்கடியான வழியில் முன் கூறியவர்களுக்கு முதலில் வழிவிட்டுப் பின் செல்ல வேண்டும்.)

रथाश्वगजधान्यानां गवां चैव रजश्शुभम् ।
अप्रशस्तं समूहन्याः श्वाजाविखरवाससाम् ॥ २० ॥

रथाश्वगजधान्यानां - தேர், குதிரை, யானை, தான்யங்கள் ஆகியவற்றினுடையதும், गवां च एव - பசுக்களுடையதுமான, रजः - தூசு, शुभं - நன்மை பயப்பது, समूहन्याः - துடைப்பத்தினுடையதும், श्वाजाविखरवाससाम् - நாய், வெள்ளாடு, செம்மறியாடு, கழுதை, வஸ்த்ரங்கள் முதலியவற்றின், रजः - தூசு, अप्रशस्तं - கெடுதலானது.

पूज्यान् पूजयेत् ॥ २१ ॥

பூஜிக்கத்தக்க பெரியோர்களைப் பூஜிக்க வேண்டும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

35

हवनं भोजनं दानमुपहारः प्रतिग्रहः ।
बहिर्जानु न कार्याणि तद्वदाचमनं स्मृतम् ॥ २२ ॥

हवनं - ஹோமம், भोजनं - சாப்பாடு, दानं - தானம், उपहारः - பூஜை, प्रतिग्रहः - தானம் வாங்குதல் ஆகியவைகள், बहिर्जानु - முழங்காலுக்கு வெளியில் கைகளை வைத்துக்கொண்டு, न कार्याणि - செய்யப்படலாகாது. (முழங்கால்களுக்கு நடுவில் கைகளை வைத்துக் கொண்டு செய்யவேண்டும்.) तद्वत् - அது போலவே, आचमनं - ஆசமனமும் என்று, स्मृतं - கூறப்பட்டுள்ளது.

अन्ने श्रितानि भूतानि अन्नं प्राणमिति श्रुतिः ।
तस्मादन्नं प्रदातव्यं अन्नं हि परमं हविः ॥ २३ ॥

भूतानि - ஜீவராசிகள், अन्ने - அன்னத்தை, श्रितानि - ஆதாரமாகக்கொண்டுள்ளன. अन्नं - அன்னமானது, प्राणम् इति - பிராணன் என்று, श्रुतिः - வேதம் (கூறுகிறது.) तस्मात् - ஆகையால், अन्नं - அன்னம், प्रदातव्यं - கொடுக்கப்படவேண்டும். हि - ஏனெனில், अन्नं - (அப்படிக்கொடுக்கப்பட்ட) அன்னமே, परमं - சிறந்த, हविः - ஹவிஸ் ஆகிறது.

36

त्वक्केश नख कीटाखुपुरीषाणि दृष्ट्वा तद्देशपिण्डमुद्धृत्याद्भिरभ्युक्ष्य भस्मावकीर्य पुनरद्भिः प्रोक्ष्य वाचा च प्रशस्तमुपयुञ्जीत ॥ २४ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

त्वक्केश - பிராணியின் தோல், கேசம், नख - நகம், कीट - புழு, आखुपुरीषाणि - எலிப் புழுக்கைகள், ஆகிய வற்றை, दृष्ट्वा - (அன்னத்தில்) பார்த்தால், तद्देशपिण्डं - அவைகள் உள்ள பாகத்தை, उद्धृत्य - எடுத்துவிட்டு அद्भि: - தீர்த்தத்தால், अभ्युक्ष्य - ப்ரோக்ஷணம் செய்து, भस्म - விபூதியை, अवकीर्य - தூவி, पुन: - மறுபடியும், अद्भि: प्रोक्ष्य - தீர்த்தத்தால் ப்ரோக்ஷித்து, वाचा च प्रशस्तं - (பிறர்) வாக்கினுல் சுத்தமானது என்று சொல்லப் பட்ட பின், उपयुञ्जीत - சாப்பிடவேண்டும்.

अग्रे भोजयेदतिथीनन्तर्वत्नीरनन्तरम् ।
बालवृद्धांस्तथा दीनान् व्याधितांश्च विशेषतः ॥ २५ ॥

अग्रे - முதலில், अतिथीन् - அதிதிகளேயும், अनन्तरं - பிறகு, अन्तर्वत्नी: - கர்ப்பிணிகளேயும், बालवृद्धान् - பாலர் கள் கிழவர்களேயும், तथा - அவ்வாறே, दीनान् - எளிய வர்களேயும் (பசித்தவர்களேயும்) विशेषत: - முக்யமாக, व्याधितांश्च - வியாதிஸ்தர்களேயும், भोजयेत् - சாப்பிடச் செய்யவேண்டும்.

अदत्वा तु य एतेभ्यः पूर्वं भुङ्क्ते यथाविधि ।
भुज्यमानो न जानाति न स भुङ्क्ते स भुज्यते ॥ २६ ॥

य: - எவன், एतेभ्य: - (முன் கூறிய) இவர்களுக்கு, यथाविधि - விதிப்படி, अदत्वा - அன்னத்தைக் கொடுக்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

காமல், पूर्वं - முதலில், भुङ्क्ते - சாப்பிடுகிருனே, (सः - அவன்), भुज्यमानः - அதனுல் சாப்பிடப்படுகின்ற வனுக இருப்பதை, न जानाति - அறியவில்லை. सः - அவன், न भुङ्क्ते - சாப்பிடுகிறவனில்லை; सः - அவன், भुज्यते - (பாவத்தால்) சாப்பிடப் படுகின்ருன்.

योगेनावाप्यते ज्ञानं योगो धर्मस्य लक्षणम् ।
योगमूला गुणास्सर्वे तस्माद्युक्तस्सदा भवेत् ॥ २७ ॥

(யோகம் என்பது மனதை அடக்குதல்) योगेन - யோகத்தால், ज्ञानं - ஞானம், अवाप्यते - அடையப் படுகிறது. योगः - யோகமானது, धर्मस्य - தர்மத் திற்கு, लक्षणं - காரணம், सर्वे गुणाः - எல்லா குணங் களும், योगमूलाः - யோகத்தை காரணமாக உடை யவைகள், तस्मात् - ஆகையால், सदा - எப்பொழுதும், युक्तः - யோகத்தோடு கூடியவனுகவே, भवेत् - இருக்க வேண்டும்.

इति सुभाषितानि ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

॥ श्रीगुरुचरणारविन्दाभ्यां नमः ॥

॥ श्रीमन्महाभारते शान्तिपर्वसंग्रहः ॥

नारायणं नमस्कृत्य नरञ्चैव नरोत्तमम् ।
देवीं सरस्वतीं व्यासं ततो जयमुदीरयेत् ॥

नारायणं - நாராயணனையும், नरोत्तमं - புருஷர்களில் சிறந்த, नरं च एव - நரனையும் (அர்ஜுனனையும்), सरस्वतीं - ஸரஸ்வதீ தேவியையும், व्यासं - வ்யாஸ மஹரிஷியையும், नमस्कृत्य - நமஸ்கரித்து விட்டு, ततः - பிறகு, जयं - பாரதத்தை, उदीरयेत् - சொல்ல வேண்டும்.

अथाऽऽसादितविजयं कृतोदकं ज्ञात्यादिमरणाशोचवत्तया नगराद्बहिरेव तिष्ठन्तं धर्मात्मानं युधिष्ठिरं व्यासनारदादिमहर्षयः अन्ये द्विजातयश्च द्रष्टुमभिजग्मुः । तदा तेन यथाविधि कृतातिथ्याः सर्वेऽपि यथार्हं आसनेषु उपविष्टाः । ततः नारदः "युधिष्ठिर! दिष्ट्या निष्कण्टकं राज्यं प्राप्तोऽसि" इत्यब्रवीत् ।

तच्छ्रुत्वा धर्मपुत्रः "भगवन्! सत्यमेव श्रीकृष्णस्य प्रसादेन, भवादृशानामाशिषा, भीमार्जुनयोः पराक्रमेण च मया राज्यं प्राप्तम् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

'परन्तु कुलतन्तुभूतान् सौभद्रं द्रौपदेयांश्चान्यान् प्रियबन्धुसुहृदश्च घातयित्वा प्राप्तोऽजयाकारोऽयं जयः कथमभिनन्द्योऽस्तु ।

"किञ्च, योऽयं राधेयः मम मातृचरणसच्छायत्वेन संशयविषयभूतः प्रयत्नेनास्माभिः कथाशेषीकृतः, सोऽयमद्य निवापोदकान्तरे कौन्तेयत्वेन ज्ञातः पूर्वं शत्रुत्वेन तापकारणीभूतः पुनश्च गलितशत्रुभावोऽपि तापायैव संवृत्तः । यदि वयं पूर्वमेवैतदवेदिष्याम कथमेवं भ्रातृद्रोहपातकमगमिष्याम । ननु स्वामिन् ! सर्वज्ञ ! महाप्रभावस्य तस्य रथचक्रं सङ्गरे पृथिवी कथमग्रसत् । एतन्ममाचक्ष्व" इत्यवदत् ॥

अथ - பிறகு, आसादितविजयं - வெற்றியை யடைந்தவரும், कृतोदकं - தர்ப்பணத்தைச் செய்தவரும், ज्ञात्यादिमरणाशौचवत्तया - பங்காளி முதலியவர்களின் மரணத்தால் பரிசுத்தியில்லாததால், नगरात् बहिः एव - நகரத்தின் வெளியிலேயே, तिष्ठन्तं - இருப்பவரும், धर्मात्मानं - தர்மத்தில் மனமுள்ளவருமான, युधिष्ठिरं - யுதிஷ்டிரரை, व्यास नारदादि महर्षयः - வ்யாஸர், நாரதர் முதலிய மஹரிஷிகளும். अन्ये - மற்ற, द्विजातयः च - ப்ராஹ்மணர்களும், द्रष्टुं - பார்ப்பதற்கு, अभिजग्मुः - வந்தார்கள். तदा - அப்பொழுது, तेन - அவரால், यथाविधि - சாஸ்திர முறைப்படி, कृतातिथ्याः - அதிதி பூசையை செய்யப் பெற்றவர்களான, सर्वे अपि - எல்லோரும், यथार्हं - அவரவர்களுக்குத்தக்கபடி, आसनेषु - ஆஸனங்களில், उपविष्टाः - அமர்ந்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

தார்கள், ततः - பிறகு, नारदः - நாரதர், "युधिष्ठिर - யுதிஷ்டிரே! दिष्ट्या - அதிர்ஷ்டத்தால், निष्कण्टकं - சத்ருக்களற்ற, राज्यं - ராஜ்யத்தை, प्राप्तः असि - அடைந்திருக்கின்றீர்," इति - என்று, अब्रवीत् - கூறினர்.

तच्छ्रुत्वा - அதைக் கேட்டு, धर्मपुत्रः - தர்மபுத்திரர், भगवन् - பகவானே! सत्यमेव - உண்மையே, श्रीकृष्णस्य - ஸ்ரீ கிருஷ்ணருடைய, प्रसादेन - அனுக்ரஹத்தாலும், भवादृशानां - தங்களைப் போன்றவர்களுடைய, आशिषा - ஆசீர்வாதத்தாலும், भीमार्जुनयोः - பீமன், அர்ஜுனனுடைய, विक्रमेण च - பராக்கிரமத்தாலும், मया - என்னால், राज्यं - ராஜ்யமானது, प्राप्तं - அடையப்பட்டது, परन्तु - ஆனல், कुलतन्तु भूतान् - குலத்திற்கு நூல் போல் தொடர்ச்சிக்குக் காரணமான, सौभद्रं - சுபத்ரையின் குமாரனை (அபிமன்யுவை)யும், द्रौपदेयान् च - த்ரௌபதியின் புதல்வர்களையும், अन्यान् - மற்ற, प्रियबन्धुसुहृदश्च - பிரியமான, பந்து மித்ரர்களையும், घातयित्वा - அழியும்படி செய்து, अजयाकारः - தோல்வி போன்றதான, अयं - இந்த, जयः - வெற்றி, कथं - எவ்வாறு, अभिनन्द्यः - கொண்டாடத் தக்கதாக, अस्तु - ஆகும்.

किञ्च - மேலும், यः अयं - யாதொரு இந்த, मम - என்னுடைய मातृचरणसच्छायत्वेन - தாயின் பாதம் போன்ற பாதத்தை அடைந்திருந்ததால், संशयविषय

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

भूतः - ஸந்தேகத்திற்கு விஷயமாயிருந்த, राधेयः - கர்ணன், अस्माभिः - எங்களால் प्रयत्नेन - மிகுந்த முயற்சியால், कथाशेषीकृतः - கதையே மிகுதியுள்ளவனாகச் செய்யப்பட்டானோ, सः अयं - அப் பேர்ப்பட்ட கர்ணன், अद्य - இப்பொழுது, निवापोदकान्तरे - தர்ப்பணம் செய்யும் காலத்தில், कौन्तेयत्वेन - குந்தியின் புதல்வனாக, ज्ञातः - அறியப்பட்டவனாகி, पूर्वं - முன்பு, शत्रुत्वेन - பகைமையால், तापकरणीभूतः - வருத்தத்திற்குக் காரணமாக இருந்தும் पुनश्च गलितशत्रुभावः अपि - மீண்டும் பகைமை கழிந்து तापाय एव - துக்கத்தின் பொருட்டே, संवृत्तः - ஆகிவிட்டான். वयं - நாங்கள், पूर्वमेव - முன்பே, एतत् - இதை, अवेदिष्याम यदि - அறிந்திருப்போமாகில், कथं - எவ்வாறு, एवं - இவ்விதம், भ्रातृद्रोहपातकं - ஸஹோதரனின் துரோகத்தாலேற்பட்ட பாபத்தை, अगमिष्याम - அடைந்திருப்போம்? ननु स्वामिन्! - ஸ்வாமியே, सर्वज्ञ! - எல்லாமறிந்தவரே, महाप्रभावस्य - மிகவும் மஹிமை வாய்ந்த, तस्य - அவனுடைய, रथचक्रं - தேர்ச்சக்கரத்தை, सङ्गरे - யுத்தத்தில், पृथिवी - பூமியானது, कथं - ஏன், अग्रसत् - விழுங்கியது? एतत् - இதை, मम - எனக்கு, आचक्ष्व - சொல்லும்," इति - என்று, अवदत् - கூறினர்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

नारदोऽपि तथेति तं प्रत्यूचे:—"श्रूयतां राजन् धर्मपुत्र! योऽसौ कर्ण: स: स्वभावत एव युष्मासु बद्धवैर:, तव बुद्धिबलं, भीमस्य पराक्रमं, अर्जुनस्य हस्तलाघवं, नकुलसहदेवयोर्विनयं, कृष्णस्यार्जुने परमां प्रीतिञ्च समालक्ष्य तत्सर्वमपि असहिष्णु:, पार्थजिगीषया द्रोणाद्धनुर्वेदमधीयान: तं मिथ: एत्योवाच "आचार्य! धनञ्जयेन समं योद्धुमाशंसे। ततो मे ब्रह्मास्त्रं देहि" इति। "भो: सूतपुत्र! ब्राह्मणेन क्षत्रियेण वा तपस्विना ग्राह्यं इति तस्यास्त्रस्य निर्बन्ध:। अत: किं करोमि? त्वदर्थसंपादनाक्षमता मामतीव पीडयति" इति सव्याजं तेन पार्थपक्षपातिना प्रत्याख्यात: तमामन्त्र्य तत: प्रस्थित:।

तत: भार्गवं राममुपसद्य "भगवन्! ब्राह्मणो भार्गवो विद्यार्थी चास्मि" इति सविनयं प्रार्थयामास। तेन चानुमत: श्रद्धया तं शुश्रूषमाणो नातिचिरेणैव कालेन तस्मात् काङ्क्षितमस्त्रमाददे। अथैकदा वनेषु रथेन सञ्चरमाणस्य तस्य रथचक्रे यदृच्छया कस्यचिदृषेर्होमधेनो: वत्स: निपत्य ममार। तद्दृष्ट्वा व्याकुलीभूत: स: तत्स्वामिना विप्रेण "रे मदान्ध! मम होमधेनुं विवत्सितवत: तव रथचक्रं महति संगरे पृथिवी ग्रसतां" इति शप्त:।

तदनु तेन प्रसादित: स ऋषि: सानुक्रोशस्तमाह—"ननु भो:! न खलु मादृशामुक्तिषु विपर्यास:। तस्मादवश्यमेवेदं व्यसनं तव भविष्यति; किन्तु अनेन शापफलेनैव गोहत्याया अपि कृतप्रायश्चित्त: परलोकायाप्रतिबन्धो भूया:" इति।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

नारदः अपि - நாரதரும், तथेति - அவ்வாறே என்று, तं - அவரை (நோக்கி) राजन् ! - அரசே! धर्मपुत्र - தர்மபுத்ரரே! श्रूयतां - கேட்கப்படட்டும். यः असौ कर्णः - யாதொரு கர்ணனுண்டோ, सः - அவன், स्वभावत एव - இயற்கையிலேயே, युष्मासु - உங்களிடத்தில், बद्धवैरः - விரோதமுடையவனுகவும், तव - உன்னுடைய, बुद्धिबलं - புத்தி சாதுர்யத்தையும், भीमस्य - பீமனுடைய, पराक्रमं - பராக்ரமத்தையும், अर्जुनस्य - அர்ஜுனனுடைய, हस्तलाघवं - கையிலுள்ள தேர்ச்சியையும், नकुलसहदेवयोः - நகுலஸஹதேவர்களுடைய, विनयं - வணக்கத்தையும், अर्जुने - அர்ஜுனனிடத்தில், कृष्णस्य - கிருஷ்ணனுடைய, परमां - மேலான, प्रीतिं च - அன்பையும், समालक्ष्य - பார்த்து, तत्सर्वं अपि - அவையெல்லாவற்றையும், असहिष्णुः - பொறுக்காதவனுக, पार्थजिगीषया - அர்ஜுனனை ஜயிக்கவேண்டுமென்ற விருப்பத்தால், द्रोणात् - துரோணரிடமிருந்து, धनुर्वेदं - வில்வித்தையை, अधीयानः - கற்கின்றவனுக, तं - அவரை, मिथः - ரகசியத்தில், एत्य - அடைந்து, आचार्य - குருவே! धनञ्जयेन समं - அர்ஜுனனோடு கூட, योद्धुं - சண்டை செய்ய, आशंसे - விரும்புகிறேன். ततः - ஆகையால், मे - எனக்கு, ब्रह्मास्त्रं - பிரம்மாஸ்த்ரத்தை, देहि - கொடும், इति - என்று, उवाच - கூறினன். भो

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सूतपुत्र - ஏ தேர்ப்பாகன் மகனே ! ब्राह्मणेन - ப்ராம்மண ஞலோ, तपस्विना - நியமமுடைய, क्षत्रियेण वा - க்ஷத்ரிய ஞலோ, ग्राह्यं - கிரகித்தற்குரியது, इति - என்றும். तस्य अस्त्रस्य - அந்த அஸ்திரத்திற்கு, निर्बन्धः - நியமம். अतः - ஆகையால், किं करोमि - என்ன செய்வேன்? त्वदर्थसंपादनाक्षमता - உன் விருப்பத்தை செய்ய முடியாம லிருத்தல், मां - என்னை, अतीव पीडयति - மிகவும் வருத்து கிறது, इति - என்று, पार्थपक्षपातिना - அர்ஜுனனிடத்தில் அன்புள்ள, तेन - அவரால், सव्याजं - கபடமாக, प्रत्याख्यातः - மறுக்கப்பட்டவஞக, तं - அவரிடம், आमन्त्र्य- விடைபெற்று, ततः - அங்கிருந்து, प्रस्थितः-கிளம்பினன்.

ततः - பிறகு, भार्गवं - ப்ருகு குலத்திலுண்டான. रामं - பரசுராமரை, उपसद्य - அடைந்து, भगवन् - பகவானே! भार्गवः - ப்ருகு குலத்தில் உண்டான, ब्राह्मणः - ப்ராம்மணஞகவும், विद्यार्थी च - வித்யையை யாசிப்பவஞகவும், अस्मि - இருக்கிறேன், इति - என்று, सविनयं - வணக்கத்துடன், प्रार्थयामास - வேண்டிக் கொண்டான். तेन - அவரால், अनुमतः च - அனுமதிக் கப்பட்டவஞகவும், श्रद्धया - ச்ரத்தையுடன், तं शुश्रूषमाणः- பணிவிடை செய்கின்றவஞகவும், नातिचिरेण कालेन एव - வெகு சீக்கிரத்திலேயே, तस्मात् - அவ்வரிடமிருந்து, काङ्क्षितं - விரும்பப்பட்ட, अस्त्रं - அஸ்திரத்தை, आददे -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அடைந்தான். अथ - பிறகு, एकदा - ஒரு சமயம், वनेषु - காட்டில், रथेन - ரதத்துடன், सञ्चरमाणस्य - சஞ்சரிக்கின்ற, तस्य - அந்த கர்ணனுடைய, रथचक्रे - தேர்ச் சக்கரத்தில், यदृच्छया - எதிர்பாராமல், कस्यचित् - ஒரு, ऋषेः - முனிவருடைய, होमधेनोः - ஹோமத்திற்குரிய பசுவின், वत्सः - கன்று, निपत्य - விழுந்து, ममार - இறந்தது. तद्दृष्ट्वा - அதைப் பார்த்து, व्याकुलीभूतः - வருத்தங் கொண்ட, सः - அந்த கர்ணன், तत्स्वामिना - அதன் சொந்தக்காரரான, विप्रेण - ப்ராம்மணரால், रे मदान्ध - அடே கொழுப்பினால் குருடாகியவனே! मम - என்னுடைய, होमधेनुं - ஹோமத்தின் பசுவை, विवत्सितवतः - கன்றில்லாமல் செய்தவனை, तव - உன்னுடைய, रथचक्रं - தேர்ச் சக்கரத்தை, पृथिवी - பூமியானது, महति - பெரிய, सङ्गरे - யுத்தத்தில், ग्रसतां - விழுங்கட்டும், इति - என்று, शप्तः - சபிக்கப்பட்டான்.

तदनु - பிறகு, तेन - அவனால், प्रसादितः - வேண்டிக் கொள்ளப்பட்ட, सः ऋषिः - அந்த முனிவர், सानुक्रोशः - கருணை கொண்டவராக, ननु भोः - அடே, मादृशां - என் போன்றவர்களுடைய, उक्तिषु - வார்த்தைகளில், न खलु विपर्यासः - மாறுதலில்லை. तस्मात् - ஆகையால், इदं व्यसनं இந்தக்கஷ்டம், अवश्यं एव - கட்டாயமாகவே, तव - உனக்கு, भविष्यति - ஏற்படப்போகிறது, किन्तु - ஆனால்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अनेन - இந்த, शापफलेन एव - சாபத்தின் பலனுலேயே, गोहत्यायाः अपि - பசுவின் வதத்திற்கும், कृतप्रायश्चित्तः - பரிஹாரம் செய்யப்பட்டவனுக परलोकाय - மறுலோகத்திற்கு, अप्रतिबन्धः - இடையூறில்லாதவனுக, भूयाः - ஆவாய், इति - என்று, तं - அவனை நோக்கி, आह - கூறினர்.

अथैकदा नातिप्रीतस्य गुरुकुले वसतः तस्योत्सङ्गमुपाधानीकृत्य मुनौ निद्राणे कश्चित् कीटः तस्योरुं निर्बिभेद । तेनोत्पन्नां व्यथामपि गुरुस्वापभङ्गभयात्तितिक्षते स्म । सद्य एव सुखप्रबुद्धः स गुरुः तस्य सक्थ्नि रक्तस्रुतिं, उह्यमानं रुधिरसिक्तमुखचरणं सूकरार्भकाकारं द्रोणकीटञ्च सममपश्यत् ।

तद्दर्शनमात्रेण सः कीटभावमुत्सृज्य राक्षसो भूत्वा दिविष्ठः जामदग्न्यं सविनयमाबभाषे—"भगवन् भार्गव! दंशनामाऽसुरोऽहं तव कुलगुरोर्भृगोः प्रियां अपहरन् कुपितेन तेन शप्तश्चेमां गतिं प्राप्तः । ततः प्रसाद्यमानः सः तस्य शापस्य त्वद्दर्शनमेवावधिं चकार । सोऽहमिदानीं भवतस्तेजसा शापान्मुक्तोऽस्मि । अनुमन्यस्व माम्" इत्यामन्त्र्य जगाम ।

अथ रामः कर्णं रुधिरस्रुतिहेतुं पृच्छन् तेन कथिततत्वः क्रुद्धः पप्रच्छ—"अयि मूर्ख! न त्वं ब्राह्मणः । अधृष्टा हि सा जातिः । अतस्तत्त्वेनात्मानं ब्रूहि : अलं गोपनेन" इति । ततस्तन्मुखाद्विदित-

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वृत्तान्तः सः मुनिः तं शशाप "रे रे चोर! कथमात्मतिरोधानेन मयि ब्रह्मचर्यमकरोः। 'गुरुभक्त्यनुरूपा हि सिद्धिः'। तस्मात् आत्मतिरोधानेनाभ्यस्तेयं विद्यापि आवश्यकेऽवसरे तिरोधत्तां" इति। एवं ब्राह्मण शापात् रथचक्रं भूमौ मग्नम्। आपदि च न प्रतिभाति स्म ब्रह्मास्त्रम्॥

अथ - பிறகு, एकदा - ஒரு ஸமயம், नातिप्रीतस्य - மிகவும் சந்தோஷமற்றவனும், गुरुकुले - குருகுலத்தில் வசிப்பவனுமான, तस्य - அவனுடைய, उत्सङ्गं - மடியை, उपधानीकृत्य - தலையணையாகக் கொண்டு, मुनौ - முனிவர், निद्राणे தூங்கும் பொழுது, कश्चित् - ஒரு, कीटः - வண்டு, तस्य - அவனுடைய, ऊरुं - துடையை, निर्बिभेद - துளைத்தது. तेन - அதனால், उत्पन्नां - உண்டான, व्यथां अपि - கஷ்டத்தையும், गुरुस्वापभङ्गभयात् - குருவின் தூக்கம் கலையுமென்ற பயத்தால், तितिक्षते स्म - பொறுத்துக் கொண்டான். सद्य एव - உடனேயே, सुखप्रबुद्धः - ஸுகமாகத் தூங்கி எழுந்த, सः - அந்த गुरुः - குருவானவர், तस्य - அவனுடைய, सक्थि - துடையில் रक्तस्रुतिं - ரத்தப் பெருக்கையும், उड्डयमानं - பறக்கின்றதும் रुधिरसिक्त-मुखचरणं - ரத்தத்தால் நனைந்த முகம் கால்களையுடையதும், सूकरार्भकाकारं - பன்றிக் குட்டியின் வடிவமுள்ளதுமான, द्रोणकीटं च - த்ரோணம் என்ற பூச்சியையும், समं - ஒரே சமயத்தில், अपश्यत् - பார்த்தார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तद्दर्शनमात्रेण - அவர் பார்த்த மாத்திரத்திலேயே सः - அந்த வண்டானது, कीटभावं - வண்டுத் தன் மையை, उत्सृज्य - விட்டு, राक्षसो भूत्वा - ராக்ஷஸனுக ஆகி, दिविष्ठः - ஆகாசத்திலிருப்பவனுக, जामदग्न्यं - பர்சுராமரை (நோக்கி), सविनयं - வணக்கத்துடன் आबभाषे - கூறினுன். भगवन् - பகவானே ! भार्गव - ப்ருகு வம்சத்தில் பிறந்தவரே ! दंशनामा - தம்சன் என்ற பெயருள்ள, असुरः - அசுரனுன, अहं - நான், तव - உம் முடைய, कुलगुरोः - குலத்தில் பெரியவரான, भृगोः - ப்ருகுவினுடைய, प्रियां - மனைவியை, अपहरन् - அபஹ ரிக்கவே, कुपितेन - கோபம் கொண்ட, तेन - அவரால் शप्तः - சபிக்கப்பட்டவனுக, इमां गतिं - இந்த நிலையை, प्राप्तः - அடைந்தேன். ततः - பிறகு, प्रसाद्यमानः - வேண் டிக்கொள்ளப்பட்ட, सः - அவர், तस्य - அந்த, शापस्य - சாபத்திற்கு, त्वद्दर्शनमेव - உம்முடைய தர்சனத்தையே, अवधिं - முடிவாக, चकार - ஏற்படுத்தினர். मां - எனக்கு, अनुमन्यस्व - அனுமதி கொடும், इति - என்று, आमन्त्र्य— சொல்லிக் கொண்டு, जगाम - சென்றுன்.

अथ - பிறகு, रामः - பரசுராமர், कर्णं - கர்ணனை, रुधिरस्रुतिहेतुं - ரத்தப் பெருக்கின் காரணத்தை, पृच्छन् - கேட்கின்றவராகவும், तेन - அவனுல், कथिततत्वः - உண்மை தெரிவிக்கப்படும்போதே, क्रुद्धः - கோபம்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கொண்டவராகவும், अयि मूर्ख - அடே, துஷ்டனே! त्वं - நீ, न ब्राह्मणः - ப்ராஹ்மணனல்ல, सा जातिः - அந்த ஜாதி, अधृष्टा हि - தைரியமற்றதல்லவா? अतः - ஆகை யால், आत्मानं - உன் சொந்த ரூபத்தை तत्त्वेन - உண் மையாக, ब्रूहि - சொல். गोपनेन अलं - மறைத்தது போதும், इति - என்று, पप्रच्छ - கேட்டார். ततः - பிறகு, तन्मुखात् - அவன் வாயிலாக, विदितवृत्तान्तः - சமா சாரத்தையறிந்த, सः - அந்த, मुनिः - முனிவர், तं - அவனை, "रेरे चोर - அடே திருடனே! आत्मतिरोधानेन - உன் சொந்த ரூபத்தை மறைத்து, मयि - என்னிடத் தில், ब्रह्मचर्यं - பிரம்மசர்யத்தை (வித்யாப்யாஸத்தை) कथं - எவ்வாறு, अकरोः - செய்தாய்? सिद्धिः - (உப தேசத்தின்) பலன், गुरुभक्त्यनुरूपा हि - குருவினிடத்தி லுள்ள பக்திக்குத் தகுந்தபடி யுள்ளதல்லவா! तस्मात् - ஆகையால், आत्मतिरोधानेन - சொந்த ரூபத்தை மறைத்து, अभ्यस्ता - அப்யஸிக்கப்பட்ட, इयं विद्यापि - இந்த வித்யையும், आवश्यके अवसरे - முக்யமான ஸம யத்தில், तिरोधत्तां - மறையட்டும்" इति - என்று, शशाप - சபித்தார். एवं - இவ்வாறு, ब्राह्मणशापात् - பிராம்மண ரின் சாபத்தால், रथचक्रं - தேரின் சக்ரம், भूमौ - பூமி யில், मग्नं - மூழ்கியது. आपदि - ஆபத் காலத்தில், ब्रह्मास्त्रं च - பிரம்மாஸ்திரமும், न प्रतिभाति स्म - தோன்ற வில்லை.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अधुना तस्य पौरुषमपि किञ्चिद्वदामि। कदाचित्कलिङ्गेषु राजपुरनाम्नि नगरे चित्राङ्गदस्य राज्ञः गृहे प्रवृत्ते स्वयंवरे वरणस्रजा तां सभां प्रविष्टा श्रीरिव रूपिणी सा कन्या आत्मनोऽनुरूपं भर्तारं तत्रस्थेषु राजसु मध्ये निभालयन्ती एकैकमप्यतियन्ती क्रमेण दुर्योधनमपि अतिचक्राम। तदा दुर्योधनः तथाऽतियन्तीं तां सुन्दरीं हठादपहृत्य स्वीयं रथं निनाय।

ततः क्रुद्धेषु राजसु, तन्निमित्तं समुत्पन्ने च महति संग्रामे कर्णः स्वयमेकरथ एव सर्वांस्तान् विद्रावयामास सर्वतोदिशम्। तद्विक्रमेण सन्तुष्टः जरासन्धस्तस्मै मालिनीं नाम पुरीं पारितोषिकं ददौ। अर्जुनसंघर्षतुष्टेन च दुर्योधनेन चम्पा नाम नगरी प्रदत्तेति त्वया विदितपूर्वमेव।

किञ्च, अहो कर्णस्यौदार्यं। यत्सहजान्यपि दिव्यानि कवचकुण्डलानि शत्रुपक्षपातिने याचमानायेन्द्राय पित्रा निषिद्धोऽपि जानन्नेवाम्लानसङ्गेन प्रायच्छत्। एवं ब्राह्मणशापः इति, कुन्तीवर इति, शक्रमायेति, संख्यायामर्धरथत्वेन गणनादिना कृतभीष्मावमान इति, शल्यतेजोवध इति, कृष्णोपाय इति, रुद्रवासवयमादिप्राप्तपार्थदिव्यास्त्राणीति बहूनि निमित्तानि भवितव्यतानुरूपं तस्य निपातने समवयन्ति स्म। तदलमत्र शोकेनेत्युक्त्वा नारदो विरराम।

अधुना - இப்பொழுது, तस्य - அவனுடைய, पौरुषमपि - பராக்ரமத்தையும், किञ्चित् - கொஞ்சம்,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वदामि — சொல்லுகிறேன். कदाचित् - ஒரு ஸமயம், कलिङ्गेषु - கலிங்க ராஜ்யத்தில், राजपुरनाम्नि - ராஜபுரம் என்று பெயருள்ள, नगरे - நகரத்தில், राज्ञः - அரசனை, चित्राङ्गदस्य - சித்ராங்கதனுடைய, गृहे - வீட்டில், प्रवृत्ते - நடந்த, स्वयंवरे - ஸ்வயம் வரத்தில், वरणस्रजा - வரிக்கும் மாலையோடு, तां सभां - அந்த ஸபையில், प्रविष्टा - ப்ரவேசித்த, श्रीः इव - லக்ஷ்மி போல், रूपिणी - ரூபம் வாய்ந்த, सा कन्या - அந்த கன்னிகை, तत्रस्थेषु - அங்குள்ள, राजसु मध्ये - அரசர்களுக்குள், आत्मनः - தனக்கு, अनुरूपं - தகுந்த, भर्तारं - கணவனை, निभालयन्ती - தேடுகின்றவளாகவும், एकैकम् अपि - ஒவ்வொருவரையும், अतियन्ती - கடந்து செல்லுகின்றவளாகவும், क्रमेण - முறையே, दुर्योधनं अपि - துர்யோதனனையும், अतिचक्राम - கடந்து சென்றாள். तदा - அப்பொழுது, दुर्योधनः - துர்யோதனன், तथा - அவ்வாறு, अतियन्तीं - கடந்து செல்லுகின்ற, तां सुन्दरीं - அந்த சுந்தரியை, हठात् - பலாத்காரமாக, अपहृत्य - அபகரித்து, स्वीयं - தன்னுடையதான, रथं - ரதத்திற்கு, निनाय - எடுத்துச் சென்றான்.

ततः - பிறகு, राजसु - அரசர்கள், क्रुद्धेषु सत्सु - கோபம் கொள்ள, तन्निमित्तं - அதன் காரணமாக, महति - பெரிய, संग्रामे - யுத்தமானது, समुत्पन्ने च - ஏற்பட்டபொழுது,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

कर्ण: - கர்ணன், स्वयं - தான், एकरथ एव सन् - ஒரே ரதத்தை உடையவனாகவே, तान् सर्वान् - அவர்கள் எல்லோரையும், सर्वतोदिशं - எல்லா திசைகளிலும்,. विद्रावयामास - ஓடும்படி செய்தான். तद्विक्रमेण - அவன் பராக்ரமத்தால், सन्तुष्ट: - சந்தோஷங்கொண்ட, जरासन्ध: - ஜராஸந்தன், तस्मै - அந்த கர்ணனுக்கு, मालिनीं नाम - "மாலினி" என்ற, पुरीं - நகரத்தை, पारितोषिकं - பரிசாக, ददौ - கொடுத்தான். अर्जुनसंघर्षतुष्टेन- அர்ஜுனனோடு போட்டி யிடுதலில் ஸந்தோஷங் கொண்ட, दुर्योधनेन च - துர்யோதனனாலும், चम्पा नाम नगरी - "சம்பா" என்ற நகரம், प्रयत्ता - கொடுக்கப் பட்டது, इति - என்று, त्वया - உன்னால், विदितपूर्वमेव - முன்பே அறியப்பட்டது தான்.

किंच - மேலும். कर्णस्य - கர்ணனுடைய, औदार्यं - கொடை, अहो! - ஆச்சரியம்! यत् - ஏனெனில், सहजान्यपि - கூடத்தோன்றியவைகளாயினும், दिव्यानि - தெய்வத் தன்மை வாய்ந்த, कवचकुण्डलानि - கவச குண் டலங்களை, शत्रुपक्षपातिने - சத்ருக்களிடம் பக்ஷபாத முள்ளவனும், याचमानाय - யாசிப்பவனுமான, इन्द्राय - இந்திரனுக்கு, पित्रा - தந்தையால், निषिद्ध: अपि - தடுக் கப்பட்டவனாயினும், जानन्नेव - (அதனால் வரும் வினை களை) அறிந்தவனாயினும், अनासङ्गेन - பற்றில்லாமல்,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

प्रायच्छत् - கொடுத்தான். एवं - இவ்வாறு, ब्राह्मणशापः इति - பிராம்மண சாபமென்றும், कुन्तीवर इति - குந்தியின் வரன் என்றும். शक्रमाया इति - இந்திரன் மாயையென்றும், सङ्ख्यायां - யுத்தத்தில், अर्धरथत्वेन - அர்த்த (பாதி)ரதனுக, गणनादिना - கருதப்பட்டது முதலியவற்ருல், कृत भीष्मावमान इति - பீஷ்மரால் அவமானம் ஏற்பட்டதென்றும் शल्यतेजोवध इति - சல்யனுல் பராக்ரம நிந்தனை ஏற்பட்டது என்றும், कृष्णोपाय इति - கிருஷ்ணனின் சூழ்ச்சியென்றும். रुद्र वासव यमादि प्राप्त पार्थ-दिव्यास्त्र इति - சிவன், இந்திரன், யமன் முதலியவர்களிடமிருந்து அடையப்பட்ட அர்ஜுனனுடைய தெய்வத் தன்மை வாய்ந்த அஸ்த்ரம் என்றும், बहूनि - பல, निमित्तानि - காரணங்கள், भवितव्यतानुरूपं - அவசியம் ஏற்படவேண்டியதற்குத் தக்கபடி. तस्य - அவனுடைய. निपातने - அழிவில், समवयन्ति स्म - ஒன்று சேர்ந்தன. तत् - ஆகையால், अत्र - இவன் விஷயத்தில், शोकेन अलं - வருத்தம் போதும், इत्युक्त्वा - என்று கூறி, नारदः - நாரதர், विरराम - பேசாமலிருந்தார்.

तथा नारदेन परिसान्त्वितं शोकपरिप्लुतं पर्यश्रुनयनं युधिष्ठिरं कुन्ती साश्वासमाह, "वत्स युधिष्ठिर! वध्यस्य तस्य कृते कृतं शोकेन। यन्मया तत्पित्रा विकर्तनेन च भवत्पक्षस्वीकाराय पुनः पुनः बोध्यमानोऽपि पथ्यं न जग्राह स दुष्टात्मा। न हि कालपरीतानां

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

हिततममप्याप्तवाक्यं श्रुतिपथमवतरति। तस्मादस्य कृते शोकं मा कार्षीः" इति। तच्छ्रुत्वा क्रोधशोक परिभूतः युधिष्ठिरः मातरमब्रवीत्— अयि मातः! भवत्या गूढमन्त्रेण वयं वञ्चिताः। तस्मात्स्त्रियः इतः परं न गुह्यं धारयिष्यन्तीति शशाप।

तथा - அவ்வாறு, नारदेन - நாரதரால், परिसान्त्वितं - ஸமாதானம் செய்யப்பட்டவரும், शोकपरिप्लुतं - துக்கம் நிரம்பியவரும், पर्यश्रुनयनं - கண்ணீர் நிரம்பிய கண்களுடையவருமான, युधिष्ठिरं - யுதிஷ்டிரரை, कुन्ती - குந்தியானவள், साश्वासं - சமாதானத்துடன், वत्स! युधिष्ठिर! - குழந்தாய் யுதிஷ்டிரா! वध्यस्य - கொல்லத்தக்க, तस्य कृते - அவன் பொருட்டு, शोकेन कृतं - வருத்தம் போதும். यत् - ஏனெனில், मया - என்னால், तत्पित्रा - அவன் தந்தையான, विकर्तनेन च - சூரியனாலும், भवत्पक्षस्वीकाराय - உங்கள் கக்ஷியில் சேர்வதற்காக, पुनः पुनः - அடிக்கடி, बोध्यमानः अपि - போதிக்கப்பட்டவனாகிலும், दुष्टात्मा - துஷ்ட ஸ்வபாவமுள்ள, सः - அவன், पथ्यं - நன்மையை, न जग्राह - ஏற்கவில்லை. कालपरीतानां - காலத்தால் (யமனால்) பீடிக்கப்பட்டவர்களுக்கு, हिततमं अपि - மிக நன்மையாயிருந்தாலும், आप्तवाक्यं - நண்பர்களின் வாக்கியமானது, श्रुतिपथं - காதில், न अवतरति - விழுவதில்லை. तस्मात् - ஆகையால், अस्य कृते - இவன் பொருட்டு, शोकं - துக்கத்தை, मा कार्षीः -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அடையாதே, इति - என்று, आह - கூறினள். तच्छ्रुत्वा - அதைக் கேட்டு, क्रोध शोक परिभूतः - கோபத்தாலும் வருத்தத்தாலும் ஆக்ரமிக்கப்பட்ட, युधिष्ठिरः - யுதிஷ்டிரர், मातरं - தாயை (நோக்கி), अब्रवीत् - கூறினர். अयि मातः - ஏ தாயே! भवत्याः - உன்னுடைய, गूढमन्त्रेण - ரகசியமான யோசனையால், वयं सर्वे - நாங்கள் எல்லோரும், वञ्चिताः - ஏமாற்றப்பட்டோம். तस्मात् - ஆகையால், इतः परं - இனிமேல், स्त्रियः - ஸ்திரீகள் गुह्यं - ரகசியத்தை, न धारयिष्यन्ति - தரித்திருக்கமாட்டார்கள், इति - என்று, शशाप - சபித்தார்.

अथाऽपि धर्मात्मा युधिष्ठिरः पुत्रपौत्राणां संबन्धिसुहृदां विनाशं, विशेषतः महारथस्य कर्णस्य च निधनं स्मृत्वा शोकपरीतात्मा, राज्ये निर्वेदं प्राप्तः निःश्वसंश्चार्जुनं दृष्ट्वोवाच—"यथापूर्वं वयं वृष्ण्यन्धकपुरे यद्भैक्ष्यमचरिष्याम; तर्हि ज्ञातिवधजातदुर्गतिं नागमिष्याम। धिक् क्षात्रमाचारम्। धिगस्तु चार्थं, येनेमां आपदं गमिता वनचारिणां शमदमतपश्शौचादिरेव साधुः। श्रुतिरपि त्यागवान् जन्ममरणे नाप्नोतीति आह। नहि गृहस्थेन सता कृत्स्नतमो धर्मः प्राप्तुं शक्यः। तस्मादहं वः सर्वानामन्त्र्य वनं गमिष्यामि। हे कुरुनन्दन! मम राज्येन भोगैर्वा नार्थोऽस्ति। यूयमेवेमां निष्कण्टकां महीं प्रशासध्व" मित्युक्त्वोपारमत्।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अथ अपि - இவ்வாறு ஸமாதானம் செய்யப்பட்ட போதிலும், धर्मात्मा - தர்மத்தில் மனப்பற்றுள்ள, युधिष्ठिरः - தர்மபுத்ரர், पुत्रपौत्राणां - பிள்ளை பேரன்களுடையதும், संबन्धिसुहृदां - சம்பந்திகள், சிநேகிதர்களுடையதுமான, विनाशं - அழிவையும், विशेषतः - விசேஷமாக, महारथस्य - மஹாரதனுன, कर्णस्य - கர்ணனுடைய, निधनं च - மரணத்தையும், स्मृत्वा-நினைத்து, शोकपरीतात्मा- துக்கம் நிரம்பிய மனமுடையவராகவும், राज्ये - ராஜ்யத்தில், निर्वेदं - வைராக்யத்தை, प्राप्तः - அடைந்தவராகவும், निश्वसन् - பெருமூச்சு விடுகின்றவராகவும், अर्जुनं - அர்ஜுனனை, दृष्ट्वा - பார்த்து. उवाच - கூறினர். यथापूर्वं - முன் போல், वयं - நாம், वृष्ण्यन्धकपुरे - வ்ருஷ்ணி அந்தக ராஜ்யத்தில், भैक्ष्यं - பிக்ஷை யெடுத்து ஜீவிக்கும் நிலையை, यदि अचरिष्याम - ஏற்றுக்கொண்டிருப்போமேயாகில், तर्हि - அப்பொழுது, ज्ञातिवधजातदुर्गतिं - ஞாதிகளை வதம் செய்ததாலேற்படும் துர்க்கதியை, न अगमिष्याम - அடைந்திருக்கமாட்டோம். क्षात्रं - க்ஷத்திரிய ஜாதிக்குரிய, आचारं धिक् - ஆசாரம் நிந்திக்கத்தக்கது. येन - எந்தச் செல்வத்தால், वयं - நாம், इमां - இந்த, आपदं - கஷ்டத்தை, गमिताः - அடைவிக்கப்பட்டோமோ, (तं - அப்படிப்பட்ட), अर्थं - செல்வத்தை, धिगस्तु - நிந்திக்க வேண்டும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वनचारिणां - காட்டில் வசித்து வருகின்ற முனிவர்களு டைய, क्षमादमतपश्शौचादि: एव - பொறுமை, புலன்களை அடக்குதல், தவம், சௌசம் (மண் ஜலம் முதலிய வற்ருல் செய்துகொள்ளும் பரிசுத்தி) முதலிய வையே, साधु: - சிறந்தது. श्रुतिरपि - வேதமும், त्यागवान् - (எல்லா விஷயங்களிலும் பற்று விட்ட) தியாகியே, जन्ममरणे - பிறப்பு இறப்பை, नाप्नोति - அடையமாட் டான், इति - என்று, आह - கூறியுள்ளது. गृहस्थेन सता- கிருஹஸ்தாச்ரமத்திலிருக்கும் புருஷனுல், कृत्स्नतम: - முழுமையான, धर्म: - தர்மமானது, न प्राप्तुं शक्य: हि - அடையமுடியாததல்லவா ? तस्मात् - ஆகையால், अहं - நான், व: सर्वान् - உங்கள் எல்லோரிடமும், आमन्त्र्य - விடைபெற்றுக்கொண்டு, वनं - காட்டிற்கு, गमिष्यामि - செல்லப்போகிறேன். हे कुरुनन्दन - ஏ குருவம் சத்தை ஸந்தோஷிக்கச் செய்பவனே ! मम - எனக்கு, राज्येन - ராஜ்யத்தாலோ, भोगै: वा - சுகங்களை அனுப விப்பதாலோ, न अर्थ: - பிரயோஜனமில்லை. यूयं एव - நீங்களே, निष्कण्टकां - சத்ருக்களற்ற, इमां - இந்த, महीं - பூமியை, प्रशासध्वं - ஆளுங்கள், इति - என்று, उक्त्वा - கூறி, उपारमत् - பேசாமலிருந்தார்.

एवमुक्तवतस्तस्य वचनं श्रुत्वा ऐन्द्रि: किञ्चित्स्मयमानस्त- माबभाषे—आर्य, कस्मात्प्राकृतवद्वैक्षं चरितुं आशंससे ? कुतश्च

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

राजकुले जातः कृत्स्नां वसुन्धरां जित्वाऽपि मौढ्यात् एवं प्रलपसि? "संन्यासिनां खलु भैक्षाचरणं धर्मः, न तु राजन्यानाम्। विवृद्धेभ्यो अर्थेभ्यः खलु पर्वतेभ्य इवापगाः सर्वाः क्रियाः प्रवर्तन्ते। अर्थादेव धर्मश्च कामश्च स्वर्गश्च प्रवर्तन्ते। अर्थेनैव लोकयात्रापि प्रसिद्ध्यति। पुरुषोत्तम! अधनस्यायं लोको नास्ति, न परश्च। कविभिरपि एतावानेव निश्चयः कृतः, यत्, त्रयी नित्यमध्येतव्या, सर्वथा धनमाहार्यं, यष्टव्यञ्चापि यत्नतः, इति।

शक्रोऽपि शकुनिर्भूत्वा विघसाशिनां तापसानां "सिद्धिक्षेत्रमिदं पुण्यमयमेवाश्रमो महान्। अथ ये कर्म निन्दन्तो मनुष्याः कापथं गताः। मूढानामर्थहीनानां तेषामेनस्तु विद्यते।" इत्यादिना इतिहासेन गृहस्थाश्रमस्यैव श्रैष्ठ्यमुपदिष्टवान्। पूर्वे च राजानः जनकप्रभृतयोऽनेनैव मार्गेण परमां सिद्धिं गताः। तस्मात् अयमेव शाश्वतः भूतिपथः। राजन्! महाजनपथं गन्ता मा कुपथं गमः, शाश्वतं धैर्यमालम्ब्य कृत्स्नां वसुन्धरां प्रशाधि, इति।

एवमेव, भीमादयः, द्रौपदी, श्रीकृष्णः, नारदादयश्च गृहस्थाश्रमस्य श्रैष्ठ्यं, क्षत्रियस्य युद्धकरणावश्यकतां ततः पापसंबन्धाभवं चोक्त्वा तमजातशत्रुं सान्त्वयामासुः।

एवं - இவ்வாறு, उक्तवतः - சொல்லுகின்ற, तस्य - அவருடைய, वचनं - வார்த்தையை, श्रुत्वा - கேட்டு, ऐन्द्रिः - அர்ஜுனன், किञ्चित् - சிறிது, स्मयमानः - புன்சிரிப்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

புடையவனுக, तं - அவரை நோக்கி, आर्य - அண்ணு, कस्मात् - ஏன், प्राकृतवत् - பாமர ஜனம் போல், भैक्षं चरितुं - பிக்ஷையெடுப்பதற்கு, आशंससे -விரும்புகிறீர் ? राजकुले - அரச வம்சத்தில், जातः (सन्) - பிறந்தவராகி कृत्स्नां वसुन्धरां - பூமிமுழுவதையும், जित्वा अपि - ஜயித்தும். मौढ्यात् - அறிவின்மையால், एवं - இவ்வாறு, कुतः च— எக்காரணத்தால், प्रलपसि - பிதற்றுகிறீர்? संन्यासिनां खलु - ஸந்நியாசிகளுக்கல்லவா, भैक्षाचरणं - பிக்ஷையெடுப்பது, धर्मः - தர்மம். न तु राजन्यानां - க்ஷத்ரியர்களுக்கல்லவே. विवृद्धेभ्यः - மிகவும் வளர்ச்சியடைந்த अर्थेभ्यः खलु - செல்வங்களிலிருந்தல்லவா, पर्वतेभ्यः - மலைகளிலிருந்து आपगाः इव - நதிகள்போல், क्रियाः - யாகம் முதலிய கர்மாக்கள், सर्वाः - எல்லாம், प्रवर्तन्ते - உண்டாகின்றன. अर्थादेव-செல்வத்திலிருந்தே, धर्मश्च - தர்மமும், कामश्च - இம்மையிலுள்ள சுகமும், स्वर्गश्च - ஸ்வர்க்கமும், प्रवर्तन्ते - உண்டாகின்றன. अर्थेनैव - அர்த்தத்திஞல்தான், लोकयात्रा - இஹலோக, பரலோக யாத்திரையானது, प्रसिद्ध्यति - கைகூடுகிறது. पुरुषोत्तम - புருஷர்களில் சிறந்தவரே! अधनस्य - செல்வமற்றவனுக்கு, अयं लोकः - இப் பூலோகமும், नास्ति - இல்லை, परश्च - மறுலோகமும், न - இல்லை, कविभिः अपि - சிறந்த அறிவாளிகளாலும், एतावानेव - இந்த விதமாகத்தான்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

निश्चयः - தீர்மானமானது, कृतः - செய்யப்பட்டுள்ளது. यत् - (அது) என்னவெனில், नित्यं - எப்பொழுதும், त्रयी - மூன்று வேதங்களும், अध्येतव्या - அத்யயனம் செய்யப்படவேண்டும். सर्वथा - எவ்விதத்திலும், धनं - செல்வமானது, आहार्यं - ஸம்பாதிக்கப்படவேண்டும். यत्नतः च - முயற்சியோடும், यष्टव्यम् - யாகம் செய்யப்பட வேண்டும், इति - என்பதே. 712

शक्रः अपि - இந்திரனும், शकुनिः भूत्वा - பறவையாயிருந்து, विघसाशिनां - காய்ந்து உதிர்ந்த புல், இலை முதலியவற்றைப் புசித்துவந்த, तापसानां - மஹரிஷிகளுக்கு, "इदं - இந்த கிருஹஸ்தாச்ரமம், सिद्धिक्षेत्रं - பலன் கொடுக்கும் பூமி, पुण्यं - புண்ணியமானது, अयं - இந்த, आश्रमः एव - ஆச்ரமம் தான், महान् - சிறந்தது; अतः - ஆகையால், ये - எந்த, मनुष्याः - மனிதர்கள், कर्म - யாகம் முதலிய கர்மாவை, निन्दन्तः - நிந்தனை செய்கின்றவர்களாக, कापथं - நீச மார்க்கத்தை, गताः - பின் பற்றுகின்றார்களோ, तेषां - அப்பேர்ப்பட்ட, [illegible] - செல்வமற்ற, मूढानां तु - மூடர்களுக்கோ வென்னில், एनः - பாபமானது, विद्यते - ஏற்படுகிறது" इत्यादिना - என்ற இது முதலான, इतिहासेन - இதிஹாஸத்தால், गृहस्थाश्रमस्य - கிருஹஸ்தாச்ரமத்திற்குத் தான், श्रैष्ठ्यं - மேன்மையை, अदिशत् - உபதேசித்தான். ஸ்ரீ-

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

முன்னோர்களான, जनकप्रभृतय: - ஜனகர் முதலிய, राजान: च - அரசர்களும், अनेनैव मार्गेण - இந்த கிருஹஸ் தாச்ரமத்தின் வாயிலாகவே, परमां - மேலான, सिद्धिं - பலனை, गता: - அடைந்துள்ளார்கள். तस्मात् - ஆகை யால், अयमेव - இது தான், शाश्वत: - அழிவற்ற, भूतिपथ: - சிறப்பான வழி, राजन् ! - அரசே! महाजनपथं - பெரி யோர்களின் வழியில், गन्ता - செல்லுகின்ற (நீர்), कुपथं - நீசமார்க்கத்தை, मा गम: - அடையாதீர், शाश्वतं - நிலையான, धैर्यं - தைரியத்தை, आलम्ब्य-கைக்கொண்டு, कृत्स्नां वसुन्धरां - பூமி முழுவதையும், प्रशाधि - பரிபாலனம் செய்யும், इति - என்று, आबभाषे - கூறினான்.

एवमेव - இவ்வாறே, भीमादय: - பீமன் முதலியவர் களும், द्रौपदी - த்ரௌபதியும், श्रीकृष्ण: - ஸ்ரீ கிருஷ்ண ரும், नारदादयश्च - நாரதர் முதலியவர்களும், गृहस्थाश्रमस्य - க்ருஹஸ்தாச்ரமத்திற்கு, श्रैष्ठ्यं - மேன்மையையும், क्षत्रियस्य - க்ஷத்திரியனுக்கு, युद्धकरणावश्यकतां - யுத்தம் செய்வது அவசியமென்பதையும், तत: - அந்த யுத்தத் தால், पापसंबन्धाभावं च - பாப ஸம்பந்தமில்லையென் பதையும், उक्त्वा - கூறி, तं अजातशत्रुं - அந்த தர்ம புத்திரரை, सान्त्वयामासु: - ஸமாதானம் செய்தார்கள்.

एवं सान्त्वित: युधिष्ठिर: धृतराष्ट्रं पुरस्कृत्य कृष्णेन, द्वैपायनेन, सहित:, गजाश्वरथपादातेन चानुगम्यमान: वैतलिकैश्च स्तूयमान: नगरं

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

प्रविवेश । प्रविशंश्च स तत्र तत्र पौरैः नानाविधमङ्गलोपचारैरभिपूजितः, द्विजैः प्रयुक्तानि आशीर्वचनानि प्रतिगृह्य राजसभामलञ्चकार । तत्र धौम्यं गुरुं पुरस्कृत्य, ब्राह्मणांश्च विविधैः गोरत्नवस्त्रादिभिरभिपूजितवान् ।

ततश्च निःशब्दे जाते लब्धावसरः कश्चिद्राजानमुपेत्योवाच— राजन्! इमे हि द्विजाः मन्मुखेन प्राहुः 'धिग्भवन्तं ज्ञातिघातिनं गुरुद्रोहिणं, किमस्य कुनृपतेः भाषणेनेति'। एवंभूतं तस्य वचः श्रुत्वा लज्जया तस्मिन् राजनि अवाङ्मुखे सति, भृशं व्याकुलीभूताः ब्राह्मणाः सर्वे उच्चैरवदन्, 'धर्मात्मन्! एष दुर्योधनसखश्चार्वाको नाम राक्षसः स्वमित्रस्य कथमपि प्रियं चिकीर्षुः तापसवेषेणेत्येत्थं वदति । न वयमित्थं ब्रूमः, व्येतु ते भयमीदृशम् । भवन्तं कल्याणमुपतिष्ठतु, इत्युक्त्वा तञ्च राक्षसं हुंकारेणैव भस्मसाच्चक्रुः । अथ तेन राज्ञा पूजिताः विप्राः राजानमभिनन्द्य ययुः ।

एवं - இவ்வாறு, सान्त्वितः - ஸமாதானம் செய்யப்பட்ட, युधिष्ठिरः - தர்மபுத்திரர், धृतराष्ट्रं - திருதராஷ்டிரரை, पुरस्कृत्य - முன்னிட்டு, कृष्णेनः - கிருஷ்ணரோடும், द्वैपायनेन - வியாஸரோடும், सहितः - கூடியவராக, गजाश्वरथपादातेन - யானை, குதிரை, தேர், காலாட்படைகளால், अनुगम्यमानः च - பின் தொடரப்பட்டு, वैतालिकैः - ஸ்துதி பாடகர்களால், स्तूयमानः च - ஸ்தோத்திரம் செய்யப்பட்டவராய், नगरं - பட்டிணத்திற்குள், प्रविवेश - பிரவேசித்தார். प्रविशन्, - பிரவேசிக்கின்ற, सः - அவர்,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तत्र तत्र - ஆங்காங்கு, पौरैः - பட்டிணத்து ஜனங்களால், नानाविधमङ्गलोपचारैः - பலவித மங்கள உபசாரங்களால், अभिपूजितः - பூஜிக்கப்பட்டவராகவும், द्विजैः - பிராம்மணர்களால், प्रयुक्तानि - செய்யப்பட்ட, आशीर्वचनानि - ஆசீர்வாதங்களை, प्रतिगृह्य च - ஏற்றுக்கொண்டவராகவும், राजसभां - ராஜ ஸபையை, अलञ्चकार - அலங்கரித்தார். तत्र - அங்கு, गुरुं धौम्यं - குருவான தௌம்யரை, पुरस्कृत्य - பூஜித்து, ब्राह्मणान् च - பிராம்மணர்களையும், विविधैः - பலவிதமான, गोरत्नवस्त्रादिभिः - பசு, ரத்னம், வஸ்த்ரம் முதலியவைகளால், अभिपूजिववान् - பூஜித்தார்.

ततः च - பிறகு, निःशब्दे जाते - சப்தம் அடங்கியிருக்கையில், लब्धावसरः - சந்தர்ப்பம் கிடைத்த, कश्चित् - ஒருவன், राजानं - அரசனை, उपेत्य - அடைந்து, उवाच - கூறினன்: 'राजन् - அரசே! इमे - இந்த, द्विजाः हि - ப்ராம்மணர்களோவெனில், मन्मुखेन - என் மூலமாக, प्राहुः - (இங்ஙனம்) சொல்கிறார்கள். ज्ञातिघातिनं - ஞாதிகளைக் கொன்றவனும், गुरुद्रोहिनं - குருவிற்கு துரோகம் புரிந்தவனுமான, भवन्तं - உம்மை, धिक् - நிந்திக்கவேண்டும். कुनृपतेः - நீசராஜனை, अस्य - இவனுடைய, भाषणेन - பேச்சினால், किं - என்ன பலன்?' इति - என்று. एवं भूतं - இப்பேர்ப்பட்ட, तस्य - அவனுடைய, वचः - வார்த்தையை, श्रुत्वा - கேட்டு, लज्जया - வெட்கத்தால், तस्मिन्

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

राजनि - அந்த அரசன், अवाङ्मुखे सति - முகம் குனிந்த வனுயிருக்கும்பொழுது, भृशं - மிகவும், व्याकुलीभूताः - கலங்கியவர்களான, सर्वे ब्राह्मणाः - எல்லா பிராம்மணர்களும், उच्चैः - உரக்க, अवदन् - கூறினுர்கள், 'धर्मात्मन् ! - தர்மரூபியே ! एषः - இந்த, दुर्योधनसखः - துர்யோதனனுக்கு சினேகிதனுன, चार्वाको नाम - சார்வாகன் என்ற, राक्षसः - ராக்ஷஸன், स्वमित्रस्य - தன் சினேகிதனுக்கு, कथमपि - எவ்விதமாவது, प्रियं - பிரியத்தை, चिकीर्षुः - செய்ய விருப்பமுள்ளவனுக, तापसवेषेण - தவ வேஷத்தோடு, एत्य - வந்து, इत्थं - இவ்வாறு, वदति - சொல்லுகிறுன், वयं - நாங்கள், इत्थं - இவ்வாறு, न ब्रूमः - கூற மாட்டோம். ते - உமக்கு, ईदृशं - இப்படிப்பட்ட, भयं - பயமானது, व्येतु - வேண்டாம். भवन्तं - உம்மை, कल्याणं - மங்களமானது, उपतिष्ठतु - வந்தடையட்டும், इति - என்று, उक्त्वा - கூறி, तं - அந்த, राक्षसं च - ராக்ஷஸனையும், हुंकारेण एव - ஹூம் என்ற சப்தத்தாலேயே, भस्मसाच्चक्रुः - சாம்பலாகச் செய்தார்கள். अथ - பிறகு, तेन राज्ञा - அந்த அரசனுல், पूजिताः - பூசிக்கப்பட்ட, विप्राः - பிராம்மணர்கள், राजानं - அரசனை, अभिनन्द्य - கொண்டாடி விட்டு, ययुः - சென்றுர்கள்.

अथ तद्वधदुःखेन दुःखितं धर्मपुत्रं श्रीकृष्णः "तात ! पूर्वं बदर्यां बहुवार्षिकं तपस्तप्त्वा ब्रह्मणः सकाशात् विप्रावमानं विना तव

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

मरणस्य नान्यन्निमित्तं भवेदिति लब्धवरोऽसौ देवान् तापयामास। ते च देवाः धातारमुपगम्यास्मात् रक्षसः समुत्पन्नां पीडां निवेदयामासुः। वेधाश्च अस्याचिरेणैव मृत्युः भविता। असौ च दुर्योधनसखो भूत्वा ब्राह्मणानवमंस्यते। तदा क्रोधपरवशाः विप्राः वाग्बलाः पापमेनं धक्ष्यन्तीति देवान् प्रत्युवाच। तदनुसारेणैवासौ राक्षसः ब्राह्मतेजसा दिष्ट्या दग्धः। तस्मान्मा शुचः"। इति तद्वधनिमित्तबोधनेन सान्त्वयामास।

अथ - பிறகு, तद्वधदुःखेन - அந்த ராக்ஷஸனுடைய மரண துக்கத்தால், दुःखितं - வருத்தம் கொண்ட, धर्मपुत्रं - தர்மபுத்திரரை, श्रीकृष्णः - ஸ்ரீ கிருஷ்ணர், 'तात!- ஐயனே!, पूर्वं - முன்பு, बदर्यां - பதிரிகாச்ரமத்தில், बहुवार्षिकं - பல வருஷங்கள் செய்யக்கூடிய, तपः - தவத்தை, तप्त्वा - செய்து, ब्रह्मणः सकाशात् - பிரம்மா விடமிருந்து, विप्रावमानं विना - பிராம்மண நிந்தனையைத் தவிர, तव - உன்னுடைய, मरणस्य - மரணத்திற்கு, अन्यत् - வேறு, निमित्तं - காரணம், न भवेत् - இல்லை, इति - என்று, लब्धवरः - அடையப்பட்ட வரத்தையுடைய, असौ - இந்த ராக்ஷஸன், देवान् - தேவர்களை, तापयामास - துன்புறுத்தினன். ते देवाः च - அத்தேவர்களும், धातारं - பிரம்மதேவரை, उपगम्य - அடைந்து, अस्मात् रक्षसः - இந்த ராக்ஷஸனிடமிருந்து, समुत्पन्नां - உண்டான, पीडां - ஹிம்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஜையை, निवेदयामासुः - தெரிவித்தார்கள். वेधाः च - பிரம்மாவும், अस्य - இவனுக்கு, अचिरेणैव - சீக்கிரத்திலேயே, मृत्युः - மரணம், भविता - ஏற்படப்போகிறது. असौ च - இவனும், दुर्योधनसखः - துரியோதனனுக்கு சினேகிதனாக, भूत्वा - இருந்து, ब्राह्मणान् - பிராம்மணர்களை, अवमंस्यते - அவமதிக்கப் போகிறான். तदा - அப்பொழுது, क्रोधपरवशाः - கோபம் கொண்டவர்களும், वाग्बलाः - சொல்வன்மையுள்ளவர்களுமான, विप्राः - பிராம்மணர்கள், पापं - பாவியான, एनं - இவனை, धक्ष्यन्ति - எரிக்கப் போகிறார்கள், इति - என்று, देवान् - தேவர்களுக்கு, प्रत्युवाच - பதில் சொன்னார். तदनुसारेण एव - அதன்படியே, असौ राक्षसः - இந்த ராக்ஷஸன், दिष्ट्या - அதிருஷ்ட வசத்தால், ब्राह्मतेजसा - பிராம்மணர்களுடைய சக்தியால், दग्धः - எரிக்கப்பட்டான். तस्मात् - ஆகையால், मा शुचः - வருத்தமடையாதே, इति - என்று, तद्वधनिमित्तबोधनेन - அவன் மரணத்திற்குக் காரணத்தைத் தெரிவித்து, सान्त्वयामास - ஸமாதானம் செய்தார்.

अनन्तरञ्च भगवान् वासुदेवः व्यासादिभिः धृतराष्ट्रेण च समेतस्तं सम्राजं धर्मपुत्रं राज्येऽभ्यषिञ्चत्। तेन च प्रमोदभरितेषु पौरेषु सः राजा, यौवराज्ये भीममभिषिच्य, दुष्टनिग्रहे जिष्णुं, बलाध्यक्ष्ये नकुलं, बुद्धिसंपन्नं विदुरं साचिव्ये, आयव्ययचिन्तने सञ्जयं च नियुज्य सहदेवं नित्यं समीपवर्तिनं च चकार। ततश्च युधिष्ठिरः श्रीभगवन्तं

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वासुदेवं बहुधा स्तुत्वा धृतराष्ट्रानुमत्या, दुर्योधनादीनां गृहाणि यथाक्रमं स्वभ्रातृभ्यो ददौ । कुरुवंशपुरोधसं धौम्यसहितं सुशर्माणं देवादिकार्येषु समादिश्य स्वयं राज्यं परिपालयामास ।

अनन्तरं च - பிறகு, भगवान् - பகவானுன, वासुदेवः - ஸ்ரீ கிருஷ்ணர், व्यासादिभिः - வியாஸர் முதலியவர்களோடும், धृतराष्ट्रेण च - திருதராஷ்டிரரோடும், समेतः - கூடியவராக, तं - அந்த, धर्मपुत्रं - தர்மபுத்திரரை, राज्ये - ராஜ்யத்தில், सम्राजं - சக்ரவர்த்தியாக, अभ्यषिञ्चत् - பட்டாபிஷேகம் செய்தார். तेन च - அதனுல், पौरेषु - ஜனங்கள், प्रमोदभरितेषु - ஸந்தோஷம் நிரம்பியவர்களாயிருக்கும்பொழுது, स राजा - அந்த அரசன், यौवराज्ये - யுவராஜ்யப் பதவியில், भीमं - பீமனை, अभिषिच्य - அபிஷேகம் செய்து, दुष्टनिग्रहे - துஷ்டர்களைச் சிக்ஷிப்பதில், जिष्णुं - அர்ஜுனனையும், बलाध्यक्ष्ये - சேனுதிபதிப் பதவியில், नकुलं - நகுலனையும், बुद्धिसंपन्नं - புத்தி நிரம்பிய, विदुरं - விதுரரை, साचिव्ये - மந்திரிப் பதவியிலும், आयव्ययचिन्तने - வரவு செலவு பரிசீலனையில், सञ्जयं च - ஸஞ்ஜயரையும், नियुज्य - அமர்த்தி, सहदेवं - ஸஹதேவனை, नित्यं - எப்பொழுதும், समीपवर्तिनं - ஸமீபத்திலிருப்பவனுகவும் चकार - செய்தார். ततः च - பிறகு, युधिष्ठिरः - யுதிஷ்டிரர், श्रीभगवन्तं - ஸ்ரீ பகவானுன वासुदेवं - கிருஷ்ணரை, बहुधा - பலவாருக, स्तुत्वा - ஸ்துதி

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

செய்துவிட்டு, धृतराष्ट्रानुमत्या - திருதராஷ்டிரருடைய அனுமதியால், सुयोधनादीनां - துரியோதனன் முதலியவர்களுடைய, गृहाणि - வீடுகளை, यथाक्रमं - முறைப்படி. स्वभ्रातृभ्यः - தன் ஸகோதரர்களுக்கு, ददौ - கொடுத்தார். कुरुवंशपुरोधसं - குரு வம்சத்தின் புரோஹிதரும், धौम्यसहितं - தௌம்யருடன் கூடியவருமான, सुशर्माणं - ஸுசர்மாவை, देवादिकार्येषु - தேவர்கள் முதலியவர்களுடைய கார்யங்களில், समादिश्य - அமர்த்தி, स्वयं - தான், राज्यं - ராஜ்யத்தை, परिपालयामास - ஆண்டு வந்தார்.

तदनु श्रीकृष्णः, धर्मपुत्रश्चत्वारो भ्रातरः, कृपादयश्च सर्वे पताकाध्वजशोभितैः शीघ्रगामिभिर्वाजिभिश्च युक्तैः रथैः कुरुक्षेत्रं प्रति ययुः । तत्र गत्वा च तत्कुरुक्षेत्रं पश्यन्तस्ते ततः प्रस्थिताः । तदानीं यादवनन्दनः युधिष्ठिराय 'येन त्रिःसप्तकृत्वः पृथिवी निक्षत्रिया कृता, तेन जामदग्न्येन क्षत्रियशोणितैः पितॄणां तर्पणं येषु ह्रदेषु कृतं, अमी ते पञ्चरामह्रदाः दूरतः दृश्यन्ते' इति भार्गवस्य विक्रमं कथयामास ।

ततश्च धर्मजेन पृष्टो वासुदेवः भार्गवस्य चरितं कथयन्नेव महर्षिमण्डलेन परिवृतं शरतल्पस्थ-मुत्तरायण-प्रतीक्षं भीष्मं आससाद । तमासाद्य च सर्वेऽपि तं प्रणम्य समन्ततः निषेदुः ।

अनन्तरं हृषीकेशः भीष्मं यथाविधि कुशलादिकं पृष्ट्वा पाण्डवेयस्य मनसि समुत्थितस्य शोकस्य शान्तये प्रोवाच "ननु भोः धर्मनिधे !

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शान्तनव ! भगवति सूर्ये उदीचीं गते, त्वयि चामुं लोकं प्राप्ते तव ज्ञानानि सर्वाणि पराभविष्यन् । अतस्तु सर्वे वयं धर्मविवेचनाय तव सन्निकर्षं समागताः । यद्वचोऽस्य ज्ञातिशोकोपहतश्रुतस्य शोकमपनुदेत्, तत्सत्यं धर्मार्थयुक्तं वचोऽस्मै तवार्हत्तमाय पौत्राय उपदिश । वयमपि तमेव मुखं कृत्वा त्वत्तः सर्वं श्रोतुकामाः स्मः" इति ।

तदनु - அதன் பிறகு, श्री कृष्णः - ஸ்ரீ கிருஷ்ணரும், धर्मपुत्रः - தர்மபுத்திரரும், चत्वारः - நான்கு, भ्रातरः - (பீமன் முதலிய) ஸகோதரர்களும், कृपादयः - கிருபர் முதலிய, सर्वे च - யாவரும், पताकाध्वजशोभितैः - கொடிகளால் அலங் கரிக்கப்பட்டவைகளும், शीघ्रगामिभिः - வேகமாகச் செல்லுகின்ற, वाजिभिः - குதிரைகளோடு, युक्तैश्च - கூடியவைகளுமான, रथैः - ரதங்களில், कुरुक्षेत्रं प्रति - குருக்ஷேத்திரத்தை நோக்கி, ययुः - சென்றார்கள். तत्र - அங்கு, गत्वा च - சென்று, तत् - அந்த, कुरुक्षेत्रं - குரு க்ஷேத்திரத்தை, पश्यन्तः - பார்த்துக்கொண்டே, ते - அவர்கள், ततः - அங்கிருந்து, प्रस्थिताः - கிளம்பினார் கள். तदानीं - அப்பொழுது, यादवनन्दनः - யாதவர் களுக்கு ஸந்தோஷத்தைக் கொடுக்கின்ற கிருஷ்ணர், युधिष्ठिराय - யுதிஷ்டிரருக்கு, येन - யாரால், त्रिःसप्तकृत्वः - இருபத்தொரு தடவை, पृथिवी - பூமியானது, निःक्षत्रिया - க்ஷத்திரியர்களற்றதாக, कृता - செய்யப்பட்டதோ-

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तेन - அப்பேர்ப்பட்ட, जामदग्न्येन - ஜமதக்னியின் குமாரஞன பரசுராமரால், येषु ह्रदेषु - எந்த மடுக்களில், क्षत्रियशोणितैः - க்ஷத்திரியர்களின் ரத்தத்தால், पितॄणां - பித்ருக்களுக்கு, तर्पणां - தர்ப்பணமானது, कृतं - செய்யப்பட்டதோ, ते - அப்பேர்ப்பட்ட, अमी - இந்த, पञ्च - ஐந்து, रामह्रदाः - பரசுராமரின் மடுக்கள், दूरतः - தூரத்தில், दृश्यन्ते - காணப்படுகின்றன, इति - என்று, भार्गवस्य - பரசுராமருடைய, विक्रमं - பராக்ரமத்தை, कथयामास - சொன்னர்.

ततश्च - பிறகு, धर्मजेन - தர்மபுத்திரரால், पृष्टः கேட்கப்பட்ட, वासुदेवः - ஸ்ரீ கிருஷ்ணர், भार्गवस्य - பரசுராமருடைய, चरितं - சரித்திரத்தை, कथयन्नेव - சொல்லிக்கொண்டே, महर्षिमण्डलेन - மஹரிஷி ஸமூஹத்தால், परिवृतं - சூழப்பட்டவரும், शरतल्पस्थं பாணரூபமான (மரணப்) படுக்கையிலிருப்பவரும், उत्तरायण-प्रतीक्षं - உத்தராயண காலத்தை எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருப்பவருமான, भीष्मं - பீஷ்மரை, आससाद - அடைந்தார். तं - அவரை, प्रणम्य - நமஸ்கரித்து, समन्ततः - சுற்றிலும், निषेदुः - (எல்லோரும்) அமர்ந்தார்கள்.

अनन्तरं - பிறகு, हृषीकेशः - கிருஷ்ணர், भीष्मं - பீஷ்மரை, यथाविधि - முறைப்படி, कुशलादिकं - க்ஷேமம் முதலியவற்றை, पृष्ट्वा - கேட்டு, पाण्डवेयस्य - தர்மபுத்திரருடைய, मनसि - மனதில், समुत्थितस्य - உண்டான

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शोकस्य - துக்கத்தின், शान्तये - சாந்தியின் பொருட்டு, धर्मस्वरूपकथनाय - தர்மங்களின் ஸ்வரூபங்களைச் சொல்வதற்காக, एवं - இவ்வாறு, प्रोवाच - கூறினர்: "ननु भोः धर्मनिधे ! - ஏ! தர்மநிதியே! शान्तनव - சந்தனுவின் குமாரரே! भगवति - பகவானாகிய, सूर्ये - சூரியன், उदीचीं गते - வடக்கு திசைக்குச் சென்று, त्वयि च - நீரும், अमुं लोकं - ஸ்வர்க்க லோகத்தை, प्राप्ते - அடைந்துவிட்டால், तव - உம்முடைய, ज्ञानानि सर्वाणि - அறிவுகளெல்லாம், पराभविष्यन् - மறைந்து போகும். अतः - ஆகையால், सर्वे वयं - நாங்கள் எல்லோரும், धर्मविवेचनाय - தர்மத்தை நன்கு தெரிந்து கொள்வதற்காக, तव - உம்முடைய, सन्निकर्षं - ஸமீபத்தை, . समागताः - அடைந்துள்ளோம். ज्ञातिशोकोपहतश्रुतस्य - ஞாதிகளின் மரணத்தால் உண்டான துக்கத்தால் அறிவையிழந்த, अस्य - இந்த தர்மபுத்ரருக்கு यत् - யாதொரு, वचः - வார்த்தையானது, शोकं - துக்கத்தை, अपनुदेत् அழிக்குமோ, तत् - அப்பேர்ப்பட்ட, सत्य - ஸத்தியமானதும், धर्मार्थयुक्तं - தர்மத்துடனும் அர்த்தத்துடனும் கூடியதுமான, वचः - வார்த்தையை, अस्मै - இந்த, अर्हत्तमाय - மிகவும் தகுதியுள்ள, तव உம்முடைய, पौत्राय - பேரனாகிய. தர்மபுத்திரருக்கு उपदिश - உபதேசம் செய்யும். वयं अपि - நாங்களும், तमेव - அவ

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ரையே, मुखं कृत्वा - முன்னிட்டுக்கொண்டு, त्वत्तः - உம்மிடமிருந்து, सर्वं - எல்லாவற்றையும், श्रोतुकामाः - கேட்க ஆவலுள்ளவர்களாக, स्मः - இருக்கிறோம். इति - என்று, (प्रोवाच - கூறினர்.)

गाङ्गेयश्च कृष्णस्य हितं तद्वाक्यं श्रुत्वा कृताञ्जलिः "हे लोकनाथ, नारायण! तव वाक्यमुपश्रुत्य हर्षेण परिप्लुतः अस्मि। भगवन्! हृषीकेश! शराभितापात् मे मनः व्यथितं, गात्राणि चावसीदन्ति, बुद्धिश्च न प्रसीदति, प्राणाश्च मां सन्त्वरयन्ति। दौर्बल्यात्सज्जते च वाक्। अतः कथं वक्तुमुत्सहे। तत्क्षमस्व। किञ्च, त्वत्सन्निधौ ब्रुवन् वाचस्पतिरपि सीदेद्धि। अहं तु केवलं तव वीर्येण तिष्ठामि। भवान् स्वयमेव तस्य हितं ब्रवीतु। सर्वेषां आगमानां त्वमगमः खलु। कथं त्वयि लोककर्तरि स्थिते मद्विधः कश्चित् गुरौ शिष्य इव स्थिते प्रब्रूयात्" इति प्रत्युवाच।

गाङ्गेयः च - கங்கையின் புதல்வரான பீஷ்மரும், कृष्णस्य - கிருஷ்ணருடைய, हितं - நன்மை பயக்கும், तद्वाक्यं - அந்த வாக்கியத்தை, श्रुत्वा கேட்டு, हे लोकनाथ - "ஏ! உலகத்தை ரக்ஷிப்பவரே, नारायण!-நாராயணனே! तव - உனது, वाक्यं - வார்த்தையை, उपश्रुत्य - கேட்டு, हर्षेण - சந்தோஷத்தால், परिप्लुतः - நீராட்டப்பெற்றவன் போல், अस्मि - ஆகிறேன். भगवन् - பகவானே! हृषीकेश - இந்திரியங்களுக்கு ஈசனே! शराभितापात् -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பாணங்களினுலேற்பட்ட தாபத்தால் मे - என்னுடைய, मनः - மனது, व्यथितं - கலங்கியுள்ளது. गात्राणि च - தேஹத்தின் அவயவங்களும், अवसीदन्ति - தளர்கின்றன. बुद्धिः च - அறிவும், न प्रसीदति - தெளிவாக இல்லை. प्राणाः च - பிராண வாயுக்களும், मां - என்னை, सन्त्रस्यन्ति - துரிதப்படுத்துகின்றன, दौर्बल्यात् - பலமின்மையால், वाक्च - வாக்கும், सज्जते - தயங்குகின்றது. अतः - ஆகையால், वक्तुं - சொல்வதற்கு, कथं उत्सहे - எவ்வாறு சக்தியுள்ளவனுவேன்? तत् - ஆகையால், क्षमस्व - பொறுத்துக்கொள்ளும். किञ्च - மேலும், त्वत्सन्निधौ - உம் முன்னிலையில், ब्रुवन् - நன்கு பேசக்கூடிய, बृहस्पतिः अपि-பிருஹஸ்பதியும், सीदेत् हि - தயங்குவாரல்லவா? अहं तु - நானோ, तव - உம்முடைய वीर्येण - வீர்யத்தால்தான், तिष्ठामि - இருக்கிறேன், भवान् - தாங்கள், तस्य - அந்த தர்மபுத்திரனுக்கு, हितं - நன்மையை, स्वयमेव - தாங்களே, ब्रवीतु - சொல்லுங்கள், सर्वेषां - எல்லா, आगमानां - சாஸ்திரங்களுக்கும், त्वं - நீர், अगमः खलु - காரணமல்லவா, लोककर्तरि - உலகத்தை சிருஷ்டித்த, त्वयि - நீர், स्थिते (सति) - இருக்கும்பொழுது, गुरौ - குருவானவர், स्थिते - இருக்கும் பொழுது, शिष्यः इव - சிஷ்யன், போல், मद्विधः - என் போன்ற, कश्चित् - ஒருவன், कथं - எவ்வாறு, प्रब्रूयात् - பேசுவான், इति - என்று, प्रत्युवाच - பதில் கூறினர்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तच्छ्रुत्वा मधुसूदनः "सर्वार्थदर्शिनि कौरवधुरंधरे त्वयि सर्वमिदं वाक्यमुपपन्नमेव। अथापि यच्चात्थ बाणघातरुजं प्रति, अत्र मत्प्रसादकृतं वरं गृहाण। न ते ग्लानिः, न वा गात्रावसादः, नापि बुद्धिसंमोहः, क्षुत्पिपासे वा न भविष्यतः। तवाग्रया बुद्धिश्च भविष्यति। अतः धर्ममुपदिश" इति वदति स्म। ततश्च व्यासादिमहर्षयः भगवन्तं वासुदेवं स्तुत्वा तमामन्त्र्य यथागतं जग्मुः। तदनु श्रीकृष्णादयश्च भीष्ममामन्त्र्य श्वः समेष्यामः इत्युक्त्वा नगरं समाविशन् ॥

तच्छ्रुत्वा - அதைக்கேட்டு, मधुसूदनः - மது என்ற அரக்கனை அழித்த கிருஷ்ண பகவான், 'सर्वार्थदर्शिनि- எல்லா விஷயங்களையும் அறிந்தவரும், कौरवधुरंधरे - கௌரவ வம்சத்தை வஹித்தவருமான, त्वयि - உம்மிடத்தில், इदं सर्वं - இந்த எல்லா, वाक्यमपि - வார்த்தையும், उपपन्नं एव - பொருத்தமானதே. अथापि - அப்படி இருந்த போதிலும், बाणघातरुजं प्रति - பாணத்தின் தாக்குதலாலேற்பட்ட சிரமத்தைப் பற்றி, यत् - யாதொன்றை, आत्थ - சொல்லுகிறீரோ, अत्र - இவ் விஷயத்தில், मत्प्रसादकृतं - எனது அனுக்ரஹத்தாலேற்பட்ட, वरं - வரனை, गृहाण - பெற்றுக் கொள்ளும், ते - உமக்கு ग्लानिः - சோர்வு, न (भवेत्) - இருக்காது, गात्रावसादः वा - சரீரத்தின் தளர்ச்சியும் न - ஏற்படாது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

बुद्धिसंमोहः अपि - புத்தி மோஹமும், न - ஏற்படாது. क्षुत्पिपासे वा - பசி தாங்களும், न भविष्यतः - ஏற்பட மாட்டா, तव - உமக்கு, अग्र्या - சிறந்த, बुद्धिः च - புத்தியும், भविष्यति - ஏற்படப்போகின்றது, अतः - ஆகையால், धर्मं - தர்மத்தை, उपदिश - உபதேசம் செய்யும், इति - என்று, वदति स्म - கூறினார், ततः च - பிறகு, व्यासादिमहर्षयः - வியாஸர் முதலிய மஹரிஷிகள், भगवन्तं - பகவானாகிய, वासुदेवं - ஸ்ரீகிருஷ்ணரை, स्तुत्वा - ஸ்தோத்திரம் செய்து, तम् आमन्त्र्य - அவரிடம் விடைபெற்று, यथागतं - வந்தபடியே, जग्मुः - சென்றார்கள். तदनु - அதன் பின், श्रीकृष्णादयः च - ஸ்ரீ கிருஷ்ணர் முதலியவர்களும், भीष्मं आमन्त्र्य - பீஷ்மரிடம் விடைபெற்று, श्वः - நாளைக்கு, समेष्यामः - வருவோம், इति - என்று, उक्त्वा - சொல்லிக் கொண்டு, नगरं - நகரத்தை, समाविशन् - அடைந்தார்கள்.

नमो धर्माय महते नमः कृष्णाय वेधसे ।

महते - சிறந்த, धर्माय - தர்மத்திற்கு, नमः - நமஸ்காரம், वेधसे - உலகைப் படைத்த, कृष्णाय கிருஷ்ணருக்கு, नमः - நமஸ்காரம்.

शुभं भूयात्

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

॥ मध्यम परीक्षा ॥

மாதிரிக் கேள்வித்தாள்

घण्टा: $2\frac{1}{2}$ अङ्का: 100+5

I. 1. கல்வி கற்பதற்குப் பயன் என்ன? 2

2. அமிருதம் என்பது எது என்று குறளாசிரியர் கூறுகிறுர்? 3

3. கடவுளை விடாது தியானிப்பவர்க்கு என்ன நன்மைகள் உண்டாகுமென்று குறளாசிரியர் கூறுகிறுர்? 3

4. அடியில் கண்ட குறளுக்குப் பதவுரை எழுதிக் கருத்தை விளக்கு.

உரனென்னுந் தோட்டியா ஞேரைந்துங் [காப்பான்
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து. 3

II. 1. 'हविषा कृष्णवर्त्मेव भूय एव अभिवर्धते' 7×2=14
எது வளர்கிறது? உபமானத்தை விளக்கி எழுது.

2. 'चत्वारि तस्य वर्धन्ते' எவருக்கு? எவை?

3. 'वेषवाग्बुद्धिसारूप्य'
எவைகளுக்குத் தகுந்தபடி இவைகளைச் செய்யவேண்டும்?

4. 'सविनाशं व्रजत्याशु' எவன் நாசமாகிறுன்?

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

5. 'तामसलक्षणं' எவை?

6. 'शिष्टाः' இவர்கள் எத்தகைய குண முள்ளவர்கள்?

7. 'तस्माद्युक्तः सदा भवेत्' ஏன்? விவரித்து எழுது.

III. 1. முதலில் எவர்களைச் சாப்பிடச் செய்ய வேண்டும்? $4 \times 4 = 16$

2. தாய், தந்தை, குரு, இவர்களிடத்தி லுள்ள பக்தியால் எந்த லோகங்களை அடையலாம்?

3. முழங்கால்களுக்கு நடுவில் கைகளை வைத்துக்கொண்டு செய்யவேண்டிய கார்யங்கள் எவை?

4. உடல், புத்தி, பூதாத்மா, மனது இவை கள் எவைகளால் சுத்தமாகின்றன?

IV. மாணவர்கள் ஆசிரியரிடத்தில் நடக்க வேண்டிய முறைகளைப்பற்றி 10 வரி களில் எழுது. 6

V. 1. தர்மபுத்திரர் ஜயம் பெற்றதை நாரதர் புகழ்ந்தபொழுது தர்மபுத்திரர் என்ன பதில் கூறினர்? $4 \times 3 = 12$

2. கிருஷ்ணன் தருமர் முதலியவர்களு டன் பீஷ்மரிடம் சென்று தருமபுத்திர ரின் சோகத்தைத் தணிக்கக் கூறியது யாது?

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

3. 'कविभिः एतावानेव निश्चयः कृतः' கவிகளால் என்ன தீர்மானிக்கப்பட்டிருக்கிறது ?

4. கர்ணனை அழிப்பதில் எவைகள் காரணங்களாக ஒன்று சேர்ந்தன என்று நாரதர் கூறுகிறார்?

VI. கீழ்க்கண்ட வாக்கியங்களுக்கு ஸந்தர்ப்பத்துடன் பொருளும் கூறி விளக்கு. 4×3=12

1. 'न खलु मादृशामुक्तिषु विपर्यासः'

2. 'गुरुभक्त्यनुरूपा हि सिद्धिः'

3. 'इमे हि द्विजाः मन्मुखेन प्राहुः'

4. 'त्रयस्ते नाम बिभ्रति'

VII. சிறு குறிப்பு எழுது. 3×2=6

(1) वनस्पतयः (2) मालिनी (3) जितेन्द्रियः

VIII. கீழ்க்கண்ட பதங்களுக்குப் பொருள் கூறு. 4

(1) सचकः, (2) अवगाहनं, (3) तनुः,

(4) कापथं (5) लशुनं, (6) पलाण्डु,

(7) करकं, (8) वासः

IX. தமிழில் மொழி பெயர்க்கவும். 3×3=9

1. अकुर्वन् विहितं कर्म निन्दितं च समाचरन् ।
प्रसक्तश्चेन्द्रियार्थेषु प्रायश्चित्तीयते नरः ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

2. दृष्टिपूतं न्यसेत्पादं वस्त्रपूतं जलं पिबेत् ।
सत्यपूतं वदेद्वाचं मनःपूतं समाचरेत् ॥

3. अयि मातः भवत्या गूढमन्त्रेण वयं वञ्चिताः तस्मात्स्त्रियः इतःपरं न गुह्यं धारयिष्यतीति शशाप ।

X. ஸம்ஸ்க்ருதத்தில் மொழி பெயர்க்கவும் [5×2=10

1. ஒருவனாக மார்க்கத்தில் செல்லக் கூடாது.
2. ஸாயங்காலத்தை முன்னிட்டுக் கொண்டு செல்லக்கூடாது.
3. பள்ளத்தை எட்டிப் பார்க்கக்கூடாது.
4. தன் கஷ்டத்தை நீக்கிக் கொள்வதற்காகச் செல்வத்தைக் காப்பாற்ற வேண்டும்.
5. பெரியோர்களை ஸேவிப்பவன் எப்பொழுதும் கொடிய அரக்கர்களாலும் பூஜிக்கப்படுகிறான்.

XI. கிரந்த லிபியில் எழுதவும். 5

आपदामपहर्तारं धातारं नर्वसंपदाम् ।
लोकाभिरामं श्रीरामं भूयो भूयो नमाम्यहम् ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.